

GENESIS

Di Beebaa Genesis

Di haga modongoohia:

Di ingoo bolo *Genesis* dono hadinga bolo “Taa-mada”. Di beebaa le e helekai i taamada o nia mee huogodoo ala i di langi mo henuailala, mo taamada o nia daangada, taamada di huaidu mo di hagaduadua o henuailala, mo di hai a God ang gi nia daangada. Genesis le e wwae lua:

1) *Di mada 1—11*: Di hai o henuailala mo di kai o nia daangada ala matagidagi. Aanei la go di kai o Adam mo Eve, Cain mo Abel, Noah mo toloo damana, mo di Angulaa i Babylon.

2) *Di mada 12 —50*: Di kai o nia damana mmaadua o Israel. Tangada matagidagi i digaula la go Abraham dela gu modongoohia mai i dono hagadonu mo dono hagalongo gi God. Ga duudagi gi di kai o dana dama daane go Isaac, mo tama daane Isaac go Jacob (dela e haga ingoo labelaa bolo Israel), mo nia dama daane Jacob madangaholu maa lua. Aalaa go digau ne hai nia madawaawa madangaholu maa lua o Israel. Di mee hagabalagau labelaa i lodo di beebaa deenei la go tama daane Jacob go Joseph mo dono kai dela ne laha mai a Jacob mo ana dama daane ala i golo mo nadau gau, belee noho i Egypt.

Di beebaa deenei dela e kai di hai o nia daangada, gei di mee koia e hagabalagau la go di hai o nia mee a God ala ne hai. Di beebaa deenei e daamada i di hai a God dela ne hai nia mee huogodoo i di langi mo henuailala, mo di haga lawa di

beebaa deenei gaa hai di hagababa a God bolo Ia gi dee dugu dana benebene ana daangada. Lodo di beebaa deenei, di mee damana la go di hai a God dela e hagiaga ge e hagaduadua digau ala e hai di huaidu, ge e hagamaamaa ana daangada, ge e daahi gi humalia di kai o nadau hagadili. Di beebaa namua deenei la ne hihi belee daahi di hagadonu o nia daangada, ge e daahi di hagadonu gi iloo nia daangada.

Di hagahonu di beebaa deenei:

Di hai ne hai ai nia mee ala i di langi mo henuailala (1.1—2.25)

Taamada o di huaidu modi hagaduadua (3.1-24)

Mai Adam gaa huli gi Noah (4.1—5.32)

Noah mo toloo damana (6.1—10.32)

Di Angulaa i Babylon (11.1-9)

Mai Shem gaa hana gi Abraham (11.10-32)

Nia damana mmaadua: Abraham, Isaac mo Jacob (12.1—35.29)

Di hagadili ni Esau (36.1-43)

Joseph mo ono duaahina daane (37.1—45.28)

Digau Israel i Egypt (46.1—50.26)

Di kai o di hai o henuailala

¹ Taamada loo God ne hai di langi mo henuailala. ² Henuailala la digi haga noho ina dono ada ge e dugu hua lomo, deai ono mee i golo ai. Di moana bagibagia guuhii nia mee huogodoo gei guugahu hagatau go di bouli dongoeho, gei di Hagataalunga o God e ngalungalua i hongo nia wai.*

* **1.2:** Hagataalunga be: mogobuna

³ Gei God ga helekai, “Di maalama gi i golo”, gei di maalama gu i golo.* ⁴ Gei God guu mmada bolo di maalama gu humalia. Gei Mee gaa wwae di maalama mo di bouli, ⁵ ga haga ingoo di maalama bolo “di aa” ge di bouli ga haga ingoo bolo “di boo”. Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa guu dae mai, deela la go di laangi matagidagi.

⁶⁻⁷ Gei God ga helekai, “Di mee wwae mee aholi gi igolo, ewwae nia wai ge edaahi nia maa gii noho nau gowaa dagidahi”, gei di maa gu i golo. Gei God gaa hai dana baahi mee wwae mee aholi ewwae nia wai ala ilala di maa, mono wai ala i hongo di maa.* ⁸ Mee ga haga ingoo di baahi mee wwae mee aholi bolo “di langi”. Gei di boo gaa maa gi daha ge di luada ga dau mai, deela la go togo lua laangi.

⁹ Gei God ga helekai, “Nia wai ilala di langi gi loomoi gi di gowaa e dahi, gei tenea gi gila aga”, ge di maa gu i golo. ¹⁰ Mee ga haga ingoo tenea bolo “henuailala”, gei nia wai ala ne loomoi gi di gowaa e dahi ga haga ingoo go Mee bolo “tai”. Gei God guu mmada bolo gu humalia. ¹¹ Gei Mee ga helekai labelaa, “Henuailala gi tomo aga nnagadilinga laagau huogodoo ala e huwa nia lii mono golee”, ge di maa gu i golo. ¹² Gei henuailala guu tomo i nia hagamalinga laagau huogodoo, gei God guu mmada bolo gu humalia. ¹³ Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa gaa dae mai, deela la go togo dolu laangi.

¹⁴ Gei God ga helekai, “Nia maahina gi igolo idi gili di langi, ewwae di aa modi boo,

* **1.3:** 2 Corinthians 4.6 * **1.6-7:** 2 Peter 3.5

e haga modongoohia nia madagoaa, nia laangi mono ngadau.† ¹⁵ Nia maa e hai gi maahina i di gili di langi e inaina henuailala”, ge nia maa gu i golo. ¹⁶ Gei God guu hai ana maahina llauehe e lua, di laa e dagi di laangi, ge di malama e dagi di boo. Mee guu hai labelaa nia heduu. ¹⁷ Mee guu dugu ana maahina i di gili di langi belee inaina hongo henuailala, ¹⁸ e dagi di aa mo di boo, ge e wwae di maalama mo di bouli, gei God guu mmada bolo gu humalia. ¹⁹ Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa gaa dae mai, deelaa la go togo haa laangi.

²⁰ Gei God ga helekai, “Di tai la gii honu i nia hagadilinga mee mouli e logo, gei di ahiaalangi la gii honu i nia manu mamaangi.” ²¹ Gei God gaa hai nia iga llauehaa mo nia hagadilinga manu mouli ala e mouli ilodo tai, mono hagadilinga manu mamaangi huogodoo gi i golo. Gei God guu mmada bolo gu humalia. ²² Mee ga haga maluagina digaula, gaa hai gi nia manu mouli ala ilodo di tai bolo gi hagadili gi logo gii honu ilodo tai, gaa hai labelaa gi nia manu mamaangi bolo gi hagadili gi logo. ²³ Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa gaa dae mai, deelaa la go togo lima laangi.

²⁴ Gei God ga helekai, “Henuailala gi hagadili nia hagadilinga manu dolodolo huogodoo: nia manu gaidala mono manu lodo geinga, llauehe mo lligi,” gei di maa gu i golo. ²⁵ Gei God guu hai nia mee huogodoo, gei Mee guu mmada bolo gu humalia.

† **1.14:** madagoaa be: laangi llauehe daumaha

26 Gei God ga helekai, “Dolomeenei gei Gidaadou gaa hai tangada mouli be Gidaadou, gii hai be Gidaadou. Digaula e mogobuna i hongo nia iga, nia manu mamaangi mono manu dolodolo huogodoo, nia manu gaidala mono manu lodogeinga, llauehe mo lligi.”* 27 Gei God gaa hai tangada gii hai be Ia, Mee gaa hai taane mo di ahina.* 28 Gei God ga haga maluagina meemaa ga helekai, “Heia gulu dama giilogo, gei gulu hagadili gamouli i hongo henuailala hagatau, gei henuailala gaadagi go digaula. Goolua gidagi ina nia iga, nia manu mamaangi mono manu dolodolo huogodoo.* 29 Au gu hagatogomaalia nia lii laagau huogodoo mono huwa laagau huogodoo belee gai go goolua. 30 Gei nia manu lodogeinga huogodoo mono manu mamaangi huogodoo egai nadau geinga tolo mono laulaagau.” Gei di maa gu igolo. 31 God gaa mmada gi ana mee huogodoo ala ne hai, ge Ia gu tenetene huoloo. Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa gaa dae mai, deela la go togo ono laangi.

2

1 Nia mee huogodoo ala i di gili di langi i nua mo i henuailala nei guu lawa huogodoo. 2 Togo hidu laangi gei God ne haga lawa ana mee huogodoo ala nogo hai, gaa noho e hagamolooloo.* 3 Mee ga hagadabu togo hidu laangi gaa dugu gee bolo di laangi dabuaahia, idimaa, di laangi deela di

* 1.26: 1 Corinthians 11.7 * 1.27: Matthew 19.4; Mark 10.6

* 1.28: Genesis 5.1-2 * 2.2: Hebrews 4.4,10

laangi ne haga lawa ai ana mee ala nogo hai huogodoo, ga hagamooloo.*

⁴ Deelaa di hai ne hai ai nia mee huogodoo ala i di langi i nua mo i henuailala.

Di hadagee Eden

Di madagoaa Yihowah God* ne hai nia mee ala i di langi i nua mo henuailala, ⁵ gei di maa nogo deai nia laagau tomo i henuailala ai, ge deai nia lii ne matilitili ai, idimaa, Yihowah God digi haga doo dana uwa, ge deai tangada e haala be e haga maluu di gelegele ai. ⁶ Gei nia wai le e uwa aga hua i lodo tenua ga haga tiu di gelegele.

⁷ Gei Yihowah God gaakae ana gelegele i di gelegele o tenua, ga haga noho dana dangada. Mee gaili ana madangi mouli ginia madauhi o maa, gei tangada deelaa ga daamada ga mouli.*

⁸ Gei Yihowah God gaa dogi dana hadagee i Eden, i di bahi idua, gaa dugu dana daane dela ne hai gii noho i di gowaa deelaa. ⁹ Mee gaa hai nia hagamalinga laagau madamada huoloo gii tomo igolo, gii huwa inia huwa laagau humalia. Ge tungaalodo di hadagee deelaa, le e duu ai di laagau dela eiai di mouli modi laagau dela e hai gi iloo ai di humalia mo di huaidu.*

¹⁰ Di monowai ehali ilodo Eden e hagamagalillili di hadagee deelaa, gei tua o Eden la guu wwae haa guu hai nia monowai e haa. ¹¹ Di monowai matagidagi la go Pishon,

* **2.3:** Exodus 20.11 * **2.4:** Di ingoo o God deenei le e hai dono hadinga bolo “Yihowah go di God dela enoho ibaahi ana daangada” * **2.7:** 1 Corinthians 15.45 * **2.9:** Hagagida 2.7; 22.2,14

e hali di gili tenua go Havilah. ¹² Nia goolo e kida i tenua deela, mono daubigilaagau ala e hai nia lolokala, mono hadu 'onyx' dingidingia hagabalagau. ¹³ Di lua monowai la go Gihon, e hali di gili tenua o Cush. ¹⁴ Tolu monowai la go Tigris, dela e hali i bahi i dua o Assyria, ge di haa monowai la go di Euphrates.

¹⁵ Gei Yihowah God gaa dugu tangada gilodo di hadagee go Eden ehagamalu di maa ge ehagaloohi di maa. ¹⁶ Mee ga helekai gi mee, "Goe emee digai nia huwalaagau huogodoo ilodo di hadagee, ¹⁷ gei goe hudee geina nia huwa o di laagau dela e hai tangada giloo di humalia mo di huaidu. Maa goe gaa gai di maa, gei goe gaa made hua i di laangi deela."

¹⁸ Yihowah God ga helekai, "Ma hagalee humalia gi taane magaa noho modogoia. Au gaa hai dagu dangada e hoo a mee, e hagamaamaa a mee." ¹⁹ Gei Mee ga dahi aga ana gelegele ihongo di gelegele tenua, gaahai ana manu dolodolo huogodoo mono manu mamaangi galaha mai digaula gi tangada gii mmada a mee e gahi ono ingoo, ge deela di hai o nia manu ne gahi nadau ingoo. ²⁰ Gei tangada gaa gahi nia ingoo nia manu mamaangi huogodoo mono manu dolodolo huogodoo, gei di maa deai di manu i lodo digaula e humalia di hagamaamaa a mee ai.

²¹ Gei Yihowah God gaa hai tangada la gii kii danu mmoe ga daa dana iwi idi wogowogo o maa, ga hagabuni di lohongo di maa. ²² Gei Mee gaa hai dana ahina gidi iwi wogowogo, ga laha mai a Mee gi taane. ²³ Gei taane ga helekai,

“Deenei la go dogu hagadilinga.
 Di iwi ne daa i ogu iwi,
 ge nia goneiga ne daa i ogu goneiga.
 Di ingoo o maa go ‘di ahina’,
 idimaa mee ne daa mai i taane.”†

²⁴ Deelaa di mee a taane gaa tanga gidaha mo dono damana mo dono dinana, ga buni anga hua gi dono lodo, meemaa dogolua gu hai hua di mee e dahi.*

²⁵ Taane mo di ahina nau goloo i nau gili ai, ge meemaa hagalee langaadia i ginaua.

3

Te hagalongo o tangada

¹ Di gihaa la go di manu dela koia e kabemee i nia manu lodo geinga ala ne hai go Yihowah God. Di gihaa ga heeu gi di ahina, “Ma e donu bolo God gu helekai adu gi di goe bolo goe gi hudee geina nia huwa o tei laagau inia laagau ala ilodo di hadagee?”*

² Di ahina ga helekai, “Gimaua e mee hua di gai nia huwa onia laagau huogodoo ala ilodo di hadagee, ³ dela hua go di laagau dela eduu i tungaalodo di hadagee. God gu helekai mai gi gimaua bolo gi hudee geina nia huwa o di laagau deelaa, ge hudee bili ginai. Gimaua gaa gai be gaa bili gi di maa, gei gimaua gaa mmade.”

⁴ Gei di gihaa ga helekai, “Deenaa la hagalee donu, goolua hagalee mmade. ⁵ God ne helekai

† **2.23:** I nnelekai Hebrew di ingoo di ahina mo di ingoo taane le e hai dono lee be di mee e dahi * **2.24:** Matthew 19.5; Mark 10.7-8; 1 Corinthians 6.16; Ephesians 5.31 * **3.1:** Hagagida 12.9; 20.2

beenaa, idimaa, Mee eilooIa bolo goolua magaa gai dimaa, gei goolua gaa hai be God, gailoo nia mee ala e humalia mono mee ala e huaidu.”

⁶ Gei di ahina ga gidee ia bolo di laagau deelaale e madamada ge e humalia huoloo ono huwa, bolo gaa hai ia gikabemee, gei mee gaa hagi ana huwa laagau duli gaa gai. Gei mee gaa wanga ana mee gi dono lodo, gaa gai go mee labelaa. ⁷ Di madagoaa hua meemaa ala negai di huwa o di laagau deelaale, gei meemaa gu limalima gu iloo nia mee, gei gu iloo labelaa bolo ginaua deai nau goloo i nau gili ai, gei meemaa gaa dui nau lau laagau o di laagau ‘fig’ gaa gahu ginaua.

⁸ Di hiahi hua deelaale, gei meemaa galongono ginaua Yihowah God dela e haele ilodo di hadagee, gei meemaa gaapala hagammuni i Mee i nia malu o nia laagau. ⁹ Gei Yihowah God gaa wolo ga gahi mai taane boloo, “Goe i hee?”

¹⁰ Gei mee ga helekai, “Au gulongono eau Goe ilodo di hadagee, gei au gumadagu gaabala hagammuni idi Goe, idi au gu deai ogu goloo i dogu gili ai.”

¹¹ God ga heeu, “Ma koai dela ne hagi adu gi di goe bolo goe deai o goloo i doo gili ai? Goe guu gai di huwa laagau dela ne helekai iei Au adu gi di goe bolo gi hudee geina?”

¹² Taane ga helekai, “Ma go di ahina dela ne dugu Kooe i dogu baahi dela ne gaamai gi di au di huwa laagau deelaale, gei au gaagai dimaa.”

¹³ Gei Yihowah God ga heeu gi di ahina, “Goe ne aha dela ne hai di mee deenei?”

Gei mee ga helekai, “Ma go di gihaa dela ne halahalau au, gei au gaa gai di maa.”*

God gu haga iloo di hagaduadua o di huaidu

¹⁴ Gei Yihowah God ga helekai gi di gihaa, “Goe ga hagaduadua i di gili di mee deenei. Ma kooe hua modogooe ilodo nia manu dolodolo huogodoo dela e hagahuaidu. Tugi dolomeenei gaa hana, goe ga dolodolo i do dinae, goe e gai au dogolia gelegele idi waalooloo o do mouli.

¹⁵ Au gaa hai goolua modi ahina gi hudiwou i gulu mehanga. Di hagadili o maa mo do hagadili e hudiwou i nadau mehanga inia madagoaa huogodoo. Di hagadili o maa ga dagadagahi do libogo, gei goe ga gadigadi di muliwae o maa.”*

¹⁶ Gei Mee ga helekai gi di ahina, “Au ga haga uda do hagaduadua lagi nonua i do madagoaa maga hai dama, gei di mmae o do haanau la ga damana. Goe ga hiihai gi doo lodo hua igolo, gei goe gaa dagi go mee.”

¹⁷ Gei Mee ga helekai gi taane, “Goe dela ne hagalongo gi doo lodo, gaa gai di huwa laagau dela ne helekaiiei Au adu gidigoe bolo goe gi hudee geina. Idimaa goe dela ne hai di mee deenei, malaa, di gelegele la gu haga halauwa, gei goe e hailoo gi ngalua hagamahi ginia gelegele giihai ana meegai gidohuadu gidigoe idi waalooloo do mouli. ¹⁸ Nia gelegele gaa hai ana geinga tomo mono laagau duduia, gei goe gaa gai au huwa laagau lodo geinga.* ¹⁹ Goe e hailoo gi hagamadabouli gii too oo hee, e hai di gelegele

* **3.13:** 2 Corinthians 11.3; 1 Timothy 2.14 * **3.15:** Hagagida

12.17 * **3.18:** Hebrews 6.8

luuli gi hagadili ana mee e logo, gaa dae loo gi doo hana gi muli gi di gelegele dela ne haga noho iei goe. Goe ne hai gi nia gelegele, gei goe gaa hai labelaa nia gelegele.”

²⁰ Adam gaagahi di ingoo dono lodo bolo Eve,* idimaa mee go tinana o digau huogodoo ala e mouli. ²¹ Gei Yihowah God gaa hai nia goloo gahu o Adam mo dono lodo gi nia gili manu, gei Mee ga haga gahu meemaa.

Adam mo Eve gu hagabagi gidaha modi hadagee

²² Gei Yihowah God ga helekai, “Dolomeenei gei meemaa la gu hai hua be Gidaadou, gei gu iloo nia mee humalia mono mee huaidu. Hudee dumaalia ang gi meemaa gii gai nau mee i nia huwa o di laagau hagamouli, ga mouli hua beelaa.”* ²³ Gei Yihowah God ga hagabagi a meemaa gi daha mo di hadagee i Eden, gaa hai taane deela gii dogi ana mee i di gelegele dela ne hai iei mee. ²⁴ Gei Yihowah God gaa dugu ana daangada di langi hagaloohi mo dana hulumanu dauwa ulaula dela e liu gi nia gowaa huogodoo i di bahi i dua o di hadagee. Di mee deenei le e duuli gi daha digau ala e loomoi gi hoohoo gi di laagau hagamouli.

4

Cain mo Abel

¹ Adam gaa kii i baahi dono lodo go Eve, gei mee ga hai dama. Mee ga haanau dana dama daane ga helekai, “Mai i di hagamaamaa Dimaadua,

* **3.20:** Di ingoo Eve i nnelekai Hebrew e hai gadoo be di bida helekai mouli * **3.22:** Hagagida 22.14

gei au guuhai dagu damadaane”, gei mee gaa gahi di ingoo o maa go Cain. ² Muli mai gei mee gahaanau labelaa dana damadaane go Abel. Abel gaa hai tangada hagaloohi siibi, gei Cain gaa hai tangada dogi mee. ³ Ga noho mai gi muli, gei Cain ga gaamai ana huwa laagau i ana mee ala ne hadi i dana gowaa dogi mee, belee hai dana tigidaumaha ang gi Dimaadua. ⁴ Gei Abel ga gaamai dana dama siibi dela ne haanau matagidagi i ana siibi, gadaaligi, gaa wanga nia baahi ala koia e humalia e hai tigidaumaha. Dimaadua gu manawa lamalia gi Abel mo dana tigidaumaha.* ⁵ Gei Dimaadua gu de hiihai gi Cain mo dana tigidaumaha. Cain gu manawa gee huoloo guu wou hagawelewele. ⁶ Gei Dimaadua ga helekai gi Cain, “Goe e hagawelewele di aha? Ma e aha dela o golomada le e mmee be di mee goe e hagawelewele huoloo? ⁷ Goe nei bolo ne hai dau hai humalia, gei goe e tenetene, gei di maa dela goe ne hai dau hai huaidu, gei di hala ga tolo adu gi do bontai. Di hala e hiihai e dagi goe, malaa gei goe belee hai gi maaloo i di maa.”

⁸ Gei Cain ga helekai gi dono duaahina go Abel, “Gidaua ga hula laalaa gi hongo di gowaa maalama.” Di madagoaa meemaa ne dau i di gowaa maalama, gei Cain ga huli adu gi dono duaahina, ga daaligi a mee gii made.* ⁹ Dimaadua ga hee gi Cain, “Dehee do duaahina go Abel?”

Gei mee ga helekai, “Au e de iloo. Ma e aha? Ma ko au dela belee madamada humalia i dogu duaahina daane?”

* **4.4:** Hebrews 11.4 * **4.8:** Matthew 23.35; Luke 11.51; 1 John 3.12

10 Gei Dimaadua ga helekai, “Goe ne hai di huaidu mada ngauhou deenei eimaha? Nia dodo o do duaahina le e dangidangi aga gi di Au i lodo di gelegele, e hai gadoo be di lee e gahigahi, e hiihai gi di tala di hui.* 11 Au guu dugu goe gilala di haga halauwa, gu deeme labelaa di hai au meegai i di gelegele dela gu uwa aga nia dodo o do duaahina daane, e hai gadoo be di mee guu huge dono ngudu belee benebene a mee i do madagoaa dela ne daaligi a mee. 12 Maa goe gaa hai bolo goe e dogi au laagau hagadili, gei di gelegele hagalee hai ana mee, gei goe e heehee waa, do gowaa e noho iei goe i henuailala ai.”

13 Gei Cain ga helekai gi Dimaadua, “Di haguadua deenei le e mada kono dono kae ko au. 14 Goe e hagabagi au gidaha mo tenna, ge e hai au gi mogowaa loo i di Goe. Au gaa hai tangada dogu gowaa e noho iei au ai, ga heehee hagalole ihongo henuailala, gei tei dangada hua ma ga gidee ia au, gi daaligidia au.”

15 Gei Dimaadua ga helekai gi mee, “Deeai, maa tangada ga daaligi goe, gei di maa nia mouli e hidu ala e kae e hui gi muli.” Gei Dimaadua gaa dugu dana maaga gi hongo Cain bolo maa iai tangada gu gidee ia a mee la gi hudee daaligidia a mee. 16 Gei Cain gaa hana gi daha mo Dimaadua, gaa noho i tenna go Nod* dela i bahi i dua o Eden.

Nia hagadili o Cain

17 Cain mo dono lodo guu hai di nau dama daane go Enoch. Gei Cain gaa hau dana waahale

* 4.10: Hebrews 12.24

* 4.16: Nod dono hadinga bolo heehee waa

ga haga ingoo di waahale gi di ingoo o dana dama.
¹⁸ Enoch gaa hai dana dama daane, gaa gahi dono ingoo bolo Irad, deela go tamana o Mehujael, gei Mehujael gaa hai dana dama daane go Methushael, dela go tamana o Lamech. ¹⁹ Lamech ono lodo elua go Adah mo Zillah. ²⁰ Adah ga haanau dana dama daane go Jabal, dela go tamana madua ni digau ala e benebene nadau manu, gei e noho i lodo nia hale laa. ²¹ Tuaahina o maa go Jubal, dela go tamana madua ni nia daangada huogodoo ala e daahili di 'harp' mo di mee ngiingii iliili. ²² Zillah ga haanau dana dama daane go Tubal Cain, dela no go hai ana hagadilinga goloo dogi mai nia baalanga mme mo nia baalanga. Tuaahina ahina o Tubal Cain la go Naamah.

²³ Lamech ga helekai gi ono lodo,
 “Adah mo Zillah hagalongo mai gi di au.
 Au gu daaligi dagu damagiigi daane
 guu made i mee ne hagamaawa au.

²⁴ Maa nia mouli e hidu ala e kae
 i di hui tangada ma ga daaligi a Cain,
 gei di maa nia mouli e mada hidu
 maa hidu ala e kae go tangada
 ma ga daaligi au.”*

Seth mo Enosh

²⁵ Adam mo dono lodo guu hai labelaa di nau dama daane, gei di ahina ga helekai, “God gu gaamai labelaa dagu dama daane belee pono di lohongo o Abel dela ne daaligi go Cain,” gei mee

* **4.24:** Matthew 18.22

gaa gahi di ingoo o maa bolo Seth.† ²⁶ Seth gaa hai dana dama daane, gaa gahi dono ingoo bolo go Enosh. Gei deela di madagoaa, nia daangada ga daamada ga hai hegau i di ingoo haga madagu o Dimaadua i di nadau hai daumaha.

5

Nia hagdili o Adam (1 Kronikel 1.1-4)

¹ Deenei di hagdau onia hagdili Adam. (Di madagoaa God ne hai nia daangada, Mee ne hai meemaa gii hai be Ia.* ² Mee ne hai meemaa taane modi ahina, ga haga humalia meemaa ga haga ingoo bolo “Nia Daangada”)*

³ Adam ne 130 ono ngadai, gei mee guu hai dana dama daane e hai be ia, ga haga ingoo a mee bolo Seth. ⁴ Nomuli, Adam ga mouli i nia ngadai e 800, gaa hai labelaa ana dama ⁵ gaa made ono ngadai gu 930.

⁶ Seth ne 105 ono ngadai, gaa hai dana dama daane go Enosh, ⁷ ga mouli inia ngadai e 807 ginomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ⁸ gaa made ono ngadai gu 912.

⁹ Enosh ne 90 ono ngadai, gaa hai dana dama daane go Canaan, ¹⁰ ga mouli inia ngadai e 815 ginomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ¹¹ gaa made ono ngadai gu 905.

¹² Canaan ne 70, gaa hai dana dama daane go Mahalalel, ¹³ ga mouli inia ngadai e 840

† **4.25:** Di ingoo Seth i nnelekai Hebrew dono lee e hai be di bida helekai gu gaamai * **5.1:** Genesis 1.27-28 * **5.2:** Matthew 19.4; Mark 10.6

gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama
¹⁴ gaa made ono ngadau gu 910.

¹⁵ Mahalalel ne 65 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Jared, ¹⁶ ga mouli inia ngadau e 830 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ¹⁷ gaa made ono ngadau gu 895.

¹⁸ Jared ne 162 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Enoch, ¹⁹ ga mouli inia ngadau e 800 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ²⁰ gaa made ono ngadau gu 962.

²¹ Enoch ne 65 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Methuselah. ²² Nomuli Enoch ga mouli hai hoo gi God nia ngadau e 300, gaa hai labelaa ana dama. ²³ Mee gu mouli gu 365 ono ngadau i dono madua. ²⁴ Mee nogo mouli e hai hoo ang gi God, gaa ngala, digi made, idimaa God guu lahi a mee gi daha.*

²⁵ Methuselah ne 187 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Lamech, ²⁶ ga mouli inia ngadau e 782 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ²⁷ gaa made ono ngadau gu 969.

²⁸ Lamech ne 182 ono ngadau, mee guu hai dana dama daane, ²⁹ ga helekai, “Mai di gelegele dela ne hagahalaauwa go Dimaadua, di tama deenei ga haga dagaloaha gidaadou gi daha mo tatau haingadaa.” Gei mee ga haga ingoo a mee bolo Noah. ³⁰ Lamech gu mouli inia ngadau e 595 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ³¹ gaa made ono ngadau gu 777.

* **5.24:** Hebrews 11.5; Jude 14

³² I muli Noah ne 500 ono ngadau, mee gaa hai ana dama daane dogodolu go Shem, Ham mo Japheth.

6

Nia huaidu o nia daangada

¹ Di madagoaa nia daangada gu modoho gidaha gi hongo henuailala, gu hagadili nadau dama ahina, ² gei hunu dama a God* gaa mmada gi nia dama ahina aanei e mmaadanga huoloo, gei digaula gu hai nadau lodo gi nia ahina ala e hiihai ginai.* ³ Gei Dimaadua ga helekai, “Au hagalee dumaalia gi nia daangada gi mouli hua beelaa, digaula digau hua e mouli gaa mmade. Dolomeenei gaa hana hua beelaa, digaula hagalee mouli waalooloo laa hongo nia ngadau e lau madalua (120).”

⁴ I lodo hua nia laangi aalaa, ga nomuli labelaa, digau llauehaa nogo i hongo henuailala, aalaa go nia dama nia ahina o henuailala mo digau di langi. Digaula la digau maaloo gei nia daane labelaa e dau namua loo.*

⁵ Di madagoaa Dimaadua ne mmada bolo digau henuailala huogodoo la gu huaidu huoloo, mo nadau maanadu le ehuidu huoloo inia madagoaa huogodoo, ⁶ gei Mee gu tilikai hualaa i de Ia dela ne hai digaula gaa dugu gi henuailala. Mee guu honu i di lodo huaidu, ⁷ dela ga helekai iei Mee boloo, “Au ga haga mmaa gi daha agu daangada ala ne hai, mo nia manu dolodolo mono

* **6.2:** nia dama a God be: digau di langi

* **6.2:** Job 1.6; 2.1

* **6.4:** Numbers 13.33

manu mamaangi, i di Au gu tilikai hualaa i dagu hai ne hai nia maa.” ⁸ Gei Dimaadua le e manawa lamalia gi Noah.*

Di kai o Noah

⁹⁻¹⁰ Deenei di kai o Noah. Mee ana dama daane dogodolu, Shem, Ham mo Japheth. Noah tangada haihai mee donu, go mee hua dela nogo humalia i di madagoaa deela. Mee e mouli hai hoo anggi God.* ¹¹ Gei digau huogodoo ala igolo, la digau hai mee huaidu i mua nnadumada o God, gei di huaidu gu modoho i nia madagoaa huogodoo. ¹² God gaa mmada gi henuailala ga gidee bolo ma gu huaidu, i digau huogodoo gu mouli i di mouli huaidu.

¹³ God ga helekai gi Noah, “Au gu hagamaanadu bolo Au ga daaligi nia daangada huogodoo gi mmademmade. Au ga hagamaa digaula gidaha, idimaa, henuailala la gu honu hua i nadau hai huaidu. ¹⁴ Hauhia dau boodi ginia laagau mau, heia nia ruum inolodo, gaa hunu ginia ‘tar’ ilodo mo tua, gidee ulu nia wai gilodo. ¹⁵ Hauhia gi haalau madalima (450) piidi di looloo, ge mada hidu maalima (75) piidi di palaha, ge madahaa maalima (45) piidi tuuduu. ¹⁶ Heia di gahu tuatala di boodi, gei gi heia di gowaa e madangaholu maalima (45) piidi i mehanga di gahu tuatala mo nia baahi. Hauhia gi dolu ono hada, heia di bontai i di baahi. ¹⁷ Au ga haga hali mai agu wai gi henuailala gaa hai henuailala gidoloo, e hagamaa gidaha nia mee ala e mouli huogodoo. Nia mee huogodoo i

* **6.8:** Matthew 24.37; Luke 17.26; 1 Peter 3.20
Peter 2.5

* **6.9-10:** 2

henuailala la gaa mmade, ¹⁸ gei Au gaa hai dagu hagababa adu gi digoe. Hana gilodo di boodi, goe mo doo lodo mo au damadaane mo nadau lodo. ¹⁹⁻²⁰ Lahia dalia goe nia manu daane mono manu ahina gi lodo di boodi mai i nia hagadilinga manu hongo henua mono manu mamaangi, e haga mouli ai digaula. ²¹ Kae ina nia hagadilinga meegai huogodoo e gai go goodou mo nia manu aalaa.” ²² Malaa, Noah guu hai gii hai be nnelekai a God ala ne hai gi mee.*

7

Toloo damana

¹ Dimaadua ga helekai gi Noah, “Ulu gilodo di boodi mo digau doo hale huogodoo. Au gu gidee Au bolo ma kooe hua i hongo henuailala hagatau dela e hai au mee edonu. ² Kae ina au haga hai lodo hagadilinga manu ehidu madammaa, mo nia haga hai lodo manu dagidahi i nia hagadilinga manu ala hagalee madammaa. ³ Kae ina labelaa nia haga hai lodo ehidu inia hagadilinga manu mamaangi. Heia di mee deenei e daahi ai nia manu huogodoo dolodolo mo mamaangi gi mouli, e hagadili labelaa i hongo henuailala. ⁴ Nia laangi ehidu igolo, gei Au ga hagau mai dagu uwa dela gaa doo nia aa mo nia boo e mada haa, e daaligi nia mee huogodoo ala e mouli ala ne hai ko Au.” ⁵ Noah guu hai nia mee huogodoo Dimaadua ne helekai gi mee bolo gi heia.

* 6.22: Hebrews 11.7

⁶ Noah la gu ono lau ono ngadau i di madagoaa toloo ne hanimoi gi henuailala. ⁷ Mee mo dono lodo mo ana dama daane mo nadau lodo gu ulu gilodo di boodi belee hula gidaha mo toloo.*
⁸ Nia manu daane mo nia manu ahina i nia manu huogodoo dolodolo mo mamaangi, tei mee hua be nia manu madammaa be hagalee madammaa,
⁹ gu ulu gilodo di boodi gi baahi o Noah be nia helekai a God ne hai. ¹⁰ Nia laangi e hidu nomuli, gei toloo gaa dau.

¹¹ Di madagoaa Noah ne ono lau ono ngadau, i di madangaholu maa hidu laangi o di lua malama, gei nia gowaa ala e hali mai nia wai o lala henuailala gu mahuge mai nia wai, gei di langi i nua gu mahuge,* ¹² gei nia uwa guu too gi henuailala nia aa mo nia boo e mada haa. ¹³ Di laangi deela, gei Noah mo dono lodo gaa hula gilodo di boodi mo nau dama daane dogodolu go Shem, Ham mo Japheth, mo nadau lodo. ¹⁴ Gei nia manu huogodoo gaa hula dalia digaula, nia manu ala gaidala mo lodo geinga, ala llauehe mo lligi, mono hagadilinga manu huogodoo ala e mamaangi. ¹⁵ Nia manu daane mono manu ahina dagi lua mai i nia manu mouli huogodoo guu hula gilodo di boodi i muli o Noah, ¹⁶ guu hai be nia helekai a God ala ne hai. Gei Dimaadua guu tai di bontai i tua o Noah.

¹⁷ Toloo gu hai hua beelaa i nia laangi mada haa, gei nia wai la gu honu hua di hagamaanu di boodi. ¹⁸ Nia wai la ga honu aga, gei di boodi la gu maanu i hongo tai. ¹⁹ Ma gu hontula huoloo dela guu gahu

* **7.7:** Matthew 24.38-39; Luke 17.27 * **7.11:** 2 Peter 3.6

nia gonduu ala i nua loo. ²⁰ Ma e honu hua gi nua gaa tugiloo i nia piidi e madalua maa lima e haa gi hongo nia ulu nia gonduu. ²¹ Nia mee huogodoo ala e mouli i hongo henuailala la guu mmade. Nia manu mamaangi mono manu dolodolo mono daangada la guu mmade. ²² Nia mee huogodoo ala e dogidogi i hongo henuailala la guu mmade. ²³ Dimaadua gu hagahuidu nia mee ala e mouli, nia daangada, nia manu dolodolo mono manu mamaangi. Digau ala ne dubu, la go Noah mo digau ala i baahi o mee i lodo di boodi. ²⁴ Nia wai digi haneia gi lala i nia laangi e lau madalima.

8

Di hagaodi toloo damana

¹ God hagalee de langahia Ia Noah mo nia manu huogodoo ala nogo i dono baahi i lodo di boodi, gei Mee gaa hai dana madangi gii gono, gei nia wai la ga daamada ga bagu mai. ² Nia madagoaa ala e hali mai nia wai i lala henuailala mo nia bontai ala i di langi la guu tai, gei nia uwa guu maa, ³ gei nia wai la gu bagu mai loo maalia i nia laangi e lau madalima. ⁴ Idi madangaholu maa hidu laangi o di hidu malama, gei di boodi la gaa dau i hongo di gonduu i di goolongo gonduu go Ararat. ⁵ Gei nia wai le e bagu mai hua igolo, gei di tahi laangi o di madangaholu malama, nia gonduu la ga kila ga ono ulu.

⁶ Muli nia laangi e mada haa, gei Noah gaa huge di bontai dulii di boodi, ⁷ ga hagau dana manu maangi 'raven'. Mee digi maangi mai labelaa, e mamaangi hua igolo gaa dae loo gi nia

wai ga odiloo ga hagalee. ⁸ Di madagoaa hua deela, gei Noah ga hagau dana mwuroi belee mmada be nia wai lagubagua. ⁹ Nia wai le e honu hua igolo egahu tenua, gei di mwuroi la digi gida dono gowaa e dogo ieia, geia ga maangi labelaa gi di boodi, gei Noah ga daahi dono lima gi mee, ga dahi mai a mee gilodo. ¹⁰ Mee gaa tali labelaa ana laangi e hidu, ga hagau labelaa di mwuroi. ¹¹ Di mwuroi ga maangi mai labelaa gi mee i di hiahi, e gaamai dana lau olib i dono ngudu. Gei Noah guiloo hua bolo nia wai la guu bagu. ¹² Gei mee gaa tali labelaa ana laangi e hidu, ga hagau labelaa di mwuroi. Tolongo deenei gei di mwuroi digi maangi mai labelaa.

¹³ Noah ne onolau maadahi ono ngadau di laangi matagidagi di tahi malama, gei nia wai la gu hagalee, gei Noah gaa huge di uhi o di boodi ga madamada ga gidee ia bolo di gelegele la gu maango mai. ¹⁴ Di madalua maa hidu o di lua malama, gei henuailala gu maango hagatau.

¹⁵ God ga helekai gi Noah, ¹⁶ “Ulu gidaha modi boodi, mo doo lodo mo gulu dama daane mo nadau lodo. ¹⁷ Lahia nia manu mamaangi huogodoo, mono manu dolodolo dalia goe gi hagadili digaula gi modoho gi hongo henuailala.” ¹⁸ Gei Noah mo dono lodo, ana dama daane mo nadau lodo ga ulu gi daha modi boodi. ¹⁹ Nia manu dolodolo huogodoo mono manu mamaangi gu ulu mai gi daha modi boodi i hagabuulinga manu.

Noah e hai dana tigidaumaha

²⁰ Noah gaa bae dana gowaa dudu tigidaumaha anggi Dimaadua. Mee gaakae ana manu dagidahi mai ilodo nia hagadilinga manu madammaa, nia manu dolodolo mono manu mamaangi, gaa dudu nia maa ihongo di gowaa dudu tigidaumaha. ²¹ Di kala o tigidaumaha gu haga manawa lamalia Dimaadua, gei Ia ga maanadu i ono lodo boloo, “Au hagalee ehagahuaidu labelaa henuailala idi gili nia huaidu o nia daangada ala gaa hai. Au gu iloo e Au bolo daamada idi madagoaa digaula nogo lligi, nia maanadu digaula nogo huaidu. Au hagalee hagammaa gi daha labelaa nia mee mouli huogodoo, be dagu hai dela ne hai tolongo deenei. ²² Di waalooloo o henuailala, ga iai nia madagoaa e dogi nia mee mo nia madagoaa e hadi nia mee, nia madagoaa e magalillili mo nia madagoaa mahanahana, nia boo mo nia aa.”

9

Di hagababa a God ang gi Noah

¹ God ne haga maluagina a Noah mo ana damadaane, ga helekai, “Heia godou dama giilogo, gei godou hagadili ga mouli ihongo henuailala hagatau.* ² Nia manu dolodolo huogodoo mono manu mamaangi mono iga ga mouli gammaadagu i goodou. Digaula huogodoo la gaa noho ilala godou mogobuna. ³ Dolomeenei goodou guu mee hua di gai nia maa ngaadahi mono laagau gai. Au e gowadu nia mee huogodoo e hai godou meegai. ⁴ Di mee dahi dela

* **9.1:** Genesis 1.28

hagalee hai gii gai go goodou, la go nia goneiga manu ala ono dodo i ono lodo. Au e bule di mee deenei, idimaa, di mouli la i lodo nia dodo.* ⁵ Maa tangada gaa daa di mouli o dahi dangada, tangada deela le e hagaduadua. Gei Au e hagaduadua di manu dela magaa daa di mouli o tangada, e hagaduadua gi di made. ⁶ Nia daangada la ne hai gii hai be God, malaa, tangada ma ga daaligi dana dangada gii made, geia e daaligi labelaa go tuai dangada gii made.*

⁷ “Goodou heia godou dama gii logo, gei godou hagadili ga mouli i hongo henuailala hagatau.”*

⁸ God ga helekai gi Noah mo ana dama daane, ⁹ “Dolomeenei, gei Au gaa hai dagu hagababa adu gi goodou mo godou hagadili, ¹⁰ mono mee huogodoo ala e mouli: nia manu mamaangi mono manu dolodolo mono mee huogodoo ala ne ulumai madalia goodou gidaha modi boodi. ¹¹ Au e hai dagu hagababa adu gi goodou gi nia helekai aanei: Au e hagababa bolo Au ga hagalee daaligi labelaa nia mee ala e mouli gi toloo, ge deai toloo labelaa e hagahuaidu henuailala ai. ¹² Di haga modongoohia o di hagababa dono hagaodi ai, dela e hai adu ko Au gi goodou mono mee ala e mouli huogodoo, la deenei: ¹³ Au ga haga duu dagu umada i di gili nia gololangi, e hai di haga modongoohia o dagu hagababa ang gi henuailala. ¹⁴ Dogu madagoaa magaa gahu di langi la ginia gololangi, gei di umada ga gila aga, ¹⁵ gei Au e mamaanadu dagu

* **9.4:** Leviticus 7.26-27; 17.10-14; 19.26; Deuteronomy 12.16,23; 15.23 * **9.6:** Genesis 1.26; Exodus 20.13 * **9.7:** Genesis 1.28

hagababa adu gi goodou mo nia manu dolodolo huogodoo, bolo toloo la ga hagalee daaligi labelaa nia manu ala e mouli huogodoo. ¹⁶ Di madagoaa di umada ma ga gila mai i lodo nia gololangi, gei Au e mmada gi di maa, gei Au e langahia e Au di hagababa mau dangihi i mehanga gimaadou mo nia mee ala e mouli i henuailala. ¹⁷ Deelaa di haga modongoohia o di hagababa dela e hai ko Au gi nia mee ala e mouli huogodoo i henuailala.”

Noah mo ana dama daane

¹⁸ Nia dama daane a Noah ala ne ulu mai gidaha modi boodi lago Shem, Ham mo Japheth. (Ham lago tamana o Canaan). ¹⁹ Nia dama daane dogodolu a Noah aanei lago nia maadua mmaadua o digau huogodoo o henuailala. ²⁰ Noah la tangada hai hadagee deelaa go tangada ne daamada nedogi dana hadagee waini matagidagi. ²¹ Muli o mee ne inu ana waini, gei mee ga libaliba gaa daa ono goloo gidaha, gaa moe ono goloo ai i lodo dono hale laa. ²² Di madagoaa Ham dela go tamana o Canaan ne mmada bolo dono damana gu deai ono goloo i dono gili ai, gei mee gaa hana ga hagianga gi ono duaahina daane dogolua. ²³ Gei Shem mo Japheth gaa kae di nau heelua looloo, ga daahi i nau dua i hongo nau bakau. Meemaa ga taele dua gidi hale laa, ga gahu di nau damana, ge nau golomada e huli gidaha gi dee mmada hua ginaua gi mee ono goloo i dono gili ai. ²⁴ Di madagoaa Noah ne ala aga gailooia di hai a dana dama daane dului dela ne hai anggideia, ²⁵ mee ga helekai, “Di halauwa gu i hongo Canaan, mee gaa hai di hege ni ono duaahina daane.

²⁶ Hagaamuina Dimaadua go di God o Shem. Canaan gaa hai di hege ni Shem. ²⁷ God gi heia a Japheth giilogo ana gowaa,* dono hagdili gii noho ibaahi nia dama a Shem, gei Canaan gii hai di hege ni Japheth.”

²⁸ Muli toloo damana ne hai, gei Noah ne mouli nia ngadau labelaa e dolu lau madalima (350), ²⁹ gei mee gaa made, gei mee guu hiwa lau madalima (950) ono ngadau.

10

Nia hagdili o nia dama daane Noah (1 Kronikel 1.5-23)

¹ Aanei nia hagdili o nia dama daane Noah, go Shem, Ham mo Japheth. Digau dogodolu aanei guu hai nadau dama daane i muli toloo.

² Nia dama daane o Japheth la go Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, mo Tiras. Digaula nia maadua mmaadua ni digau ala e hai hegau gi nadau ingoo. ³ Nia hagdili Gomer la nia daangada o Ashkenaz, Riphath mo Togarmah.

⁴ Nia hagdili o Javan la go nia daangada o El-ishah, Spain, Cyprus mo Rhodes. ⁵ Digaula nia maadua mmaadua onia daangada ala e noho i tongotai mo i hongo nia henua. Aanei la nia hagdili ni Japheth, e noho i nadau madawaawa mo nnenua hai geegee, e helehelekai i nadau helekai dagidahi.

⁶ Nia dama daane o Ham la go Cush, Egypt, Libya mo Canaan. Digaula la nia maadua mmaadua

* **9.27:** Japheth, di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, hai giilogo

ni digau ala e hai hegau gi nadau ingoo. ⁷ Nia hagadili o Cush la nia daangada o Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, mo Sabteca. Nia hagadili o Raamah la nia daangada o Sheba mo Dedan. ⁸ Cush dana dama daane go Nimrod, dela ne hai tangada dauwa aamua matagidagi o henuailala. ⁹ Mai di hagamaamaa Dimaadua, Nimrod guu hai tangada e iloo huoloo di puupuu mee, dela e helekai ai nia daangada, "Dimaadua gi heia goe gii hai be Nimrod dela e iloo huoloo di puu mee!" ¹⁰ Matagidagi, tenea o maa e daabui mai Babylon, Erech mo Accad, nia waahale e dolu huogodoo aanei la ilodo Babylonia. ¹¹ Mai tenea deela, mee ne hana gi Assyria, ga haga duu aga nia waahale Nineveh, Rehoboth Ir, Calah, ¹² mo Resen, dela i mehanga Nineveh mo di waahale damana go Calah.

¹³ Nia hagadili o Egypt la nia daangada o Lydia, Anam, Lehab, Naphtuh, ¹⁴ Pathrus, Casluh mo Crete, dela ne hidi mai ai digau Philistia.

¹⁵ Nia dama daane Canaan la go Sidon, di ulumadua, mo Heth. Digaula la nia maadua mmaadua o digau ala e hai hegau gi nau ingoo. ¹⁶ Canaan la tamana madua labelaa ni digau Jebus, Amor, Girgash, ¹⁷ Hivite, Arkite, Sinite, ¹⁸ Arvad, Zemar mo Hamath. Nia madawaawa Canaan le emodoho gidaha, ¹⁹ gaa dau adulo gi tagageinga o Canaan ga daamada mai i Sidon ibahi ingeia, gaa hana ngaaga ga dau i Gerar, hoohoo gi Gaza, ga hanadu gi dua gi Sodom, Gomorrah, Admah, mo Zeboiim hoohoo gi Lasha. ²⁰ Aanei la nia hagadili o Ham, e noho i lodo nadau madawaawa

mono henua geegee, e helehelekai i nadau helekai dagidahi.

²¹ Shem, tuaahina madua o Japheth, la tamana madua o digau Hebrew huogodoo. ²² Nia dama daane Shem la go Elam, Asshur, Arpachshad, Lud mo Aram. Digaula la nia maadua mmaadua o digau ala ehai hegau gi nadau ingoo. ²³ Nia hagdili o Aram la nia daangada o Uz, Hul, Gether mo Meshech. ²⁴ Arpachshad la go tamana o Shelah, go tamana o Eber. ²⁵ Eber ana dama daane dogolua: e dahi go Peleg,* idimaa ilodo dono madagoaa, digau henuailala la gu waewae, dono duaahina go Joktan. ²⁶ Nia hagdili o Joktan la nia daangada o Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah, ²⁷ Hadoram, Uzal, Diklah, ²⁸ Obal, Abimael, Sheba ²⁹ Ophir, Havilah mo Jobab. Digaula huogodoo ne hagdili mai Joktan. ³⁰ Tenua e noho digaula e daamada mai i Mesha gaa hana gi Sephar i lodo tenua gonduu i bahi i dua. ³¹ Aanei la nia hagdili o Shem e noho i lodo nia madawaawa mo nnenua geegee, e helehelekai i nadau helekai dagidahi.

³² Digau huogodoo aanei la nia hagdili ni Noah, e noho i nnenua e hagatau gii hai be nia adu laini madawaawa hai geegee. I muli toloo, nia daangada o henuailala huogodoo la ne hidi mai i nia dama daane a Noah.

11

Di angulaa i Babylon

* **10.25:** Peleg: Di ingoo deenei le ehai dono lee be telekai Hebrew boloo, waewae

¹ Matagidagi, nia daangada o henuailala huogodoo nogo helekai be di mee e dahi, gei nogo hai hegau hua i nia kai be di mee e dahi. ² Digaula nogo heehee hua digi noho baba idi bahiidai, galoomoi gidi gowaa maalama i Babylonia, gaa noho i golo. ³ Digaula ga helehelekai i nadau mehanga boloo, “Lloomoi, gidaadou gaa hai tadau hadu hau hale, gaa hai gi hamaaloo.” Gei digaula guu hai nadau hadu hau hale mono ‘tar’ belee hagapigipigi nia maa. ⁴ Digaula ga helekai, “Gidaadou gaa hau tadau waahale, e hai dono angulaa dela e hai gii tugi i di langi, e haga damana ai tadau ingoo gi hagalee modoho gidaadou laa hongo henuailala.”

⁵ Gei Dimaadua ga haneia belee mmada gi di waahale mo dono angulaa dela ehau go nia daangada, ⁶ gei Mee ga helekai, “Dolomeenei digau aanei la digau hua bedi mee e dahi, gei digaula e helehelekai hua idi helekai e dahi. Deenei lago taamada odinadau hai dela gaa hai. Hoohoo hua gei digaula ga mee di hai di ingoo hua di mee dela ehiihai ginai. ⁷ Gidaadou gaa hula gilala ehagahinihini nia helekai digaula gi de iloo ginaadou nadau helekai i nadau mehanga.” ⁸ Gei Dimaadua gaa hai digaula gi modoho gi hongo henuailala, gei digaula guu dugu di moomee belee hau di nadau waahale. ⁹ Di waahale le e haga ingoo bolo Babylon*, idimaa, deela di gowaa Dimaadua ne hagahinihini nia helekai digau huogodoo, gei

* **11.9:** Di bida helekai Babylon i nnelekai Hebrew e hai dono lee be di bida helekai hagahinihini

mai i di gowaa deela, gei Mee gaa hai digaula gi modoho adu gi hongo henuailala hagatau.

Nia hagamadili o Shem
(1 Kronikel 1.24-27)

¹⁰ Aanei la nia hagamadili o Shem. Nia ngadau e lua i muli toloo, gei Shem gu 100 ono ngadau, guu hai dana dama daane go Arpachshad. ¹¹ Nomuli gei mee ga mouli nia ngadau e 500, gaa hai labelaa ana dama.

¹² Arpachshad ne 35 ono ngadau, gei mee gaa hai dana dama daane go Shelah. ¹³ Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 403, gaa hai labelaa ana dama.

¹⁴ Shelah ne 30 ono ngadau, gei mee gaa hai dana dama daane go Eber. ¹⁵ Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 403, gaa hai labelaa ana dama.

¹⁶ Eber ne 34 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Peleg. ¹⁷ Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 430, gaa hai labelaa ana dama.

¹⁸ Peleg ne 30 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Reu. ¹⁹ Nomuli, Peleg ga mouli nia ngadau e 209, gaa hai labelaa ana dama.

²⁰ Reu ne 32 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Serug. ²¹ Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 207, gaa hai labelaa ana dama.

²² Serug ne 30 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Nahor. ²³ Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 200, gaa hai labelaa ana dama.

²⁴ Nahor ne 29 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Terah. ²⁵ Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 119, gaa hai labelaa ana dama.

²⁶ Muli Terah ne 70 ono ngadau, gei mee gaa hai tamana ni Abram, Nahor mo Haran.

Di hagadili o Terah

²⁷ Deenei di hagadili o Terah, dela go tamana o Abram, Nahor mo Haran. Haran go tamana o Lot. ²⁸ Haran ne made i dono guongo donu go Ur i Babylonia, gei dono damana le e mouli hua igolo.

²⁹ Abram gaa hai dono lodo gi Sarai, gei Nahor gaa hai dono lodo gi Milcah, tama ahina Haran, dela hogi tamana labelaa ni Iscah. ³⁰ Gei ogo Sarai di ahina dee huwa.

³¹ Terah gaa lahi dana dama daane go Abram, mo tama daane o dana dama daane Haran go Lot, mo tama ahina dauaga go Sarai di lodo o Abram, ginaadou nehagatanga idi waahale go Ur i Babylonia e hula gi Canaan. Digaula ga hula loo ga dau i Haran, gaa noho igolo.

³² Terah ga made igolo, gei mee gulualau maa lima (205) ono ngadau.

12

Dimaadua e gahigahi a Abram

¹ Dimaadua ga helekai gi Abram, “Diagia do henua, oo gau mo di guongo do damana, hana gi tenea dela ga hagi adu ko Au gi di goe.*

² Au ga gowadu do hagadili gi dogologo, gaa hai di nadau henua damana. Au ga haga maluagina goe mo di hai do ingoo gii gila, gii hai goe tangada maluagina.

³ Au ga haga maluagina digau ala e haga maluagina goe,

* **12.1:** Nnegau 7.2-3; Hebrews 11.8

ge e haga halauwa digau
 ala e haga halauwa goe.
 Gei Au ga haga maluagina

nia henua huogodoo mai i doo gili.”*

⁴ Abram ne mada hidu maa lima (75) ono ngadau, gei mee ga hagatanga mai gi daha mo Haran, be nia helekai a Dimaadua ala ne hai gi mee bolo gi heia, gei Lot guu hana i muli o mee. ⁵ Abram gaa lahi dono lodo go Sarai, mo tama o dono du-aahina go Lot, mo ono maluagina mo ana hege ala ne hai mee ginai i Haran, digaula e hula gi tenua go Canaan.

Di madagoaa digaula ne dau i Canaan, ⁶ gei Abram gaa hana laalodo tenua, gaa dau loo idi laagau haga madagu o Moreh, di gowaa dabu o Shechem. (Di madagoaa deela, digau Canaan nogo noho hua igolo i tenua deela.) ⁷ Dimaadua ga haga gida gi Abram, ga helekai gi mee, “Deenei tenua dela gaa wanga ko Au gi do hagadili.” Gei Abram gaa bae dana gowaa haitigidaumaha igolo anggi Dimaadua dela ne haga gida gi mee.* ⁸ Muli hua di mee deela, gei mee gaa hana gi bahi i ngaaga gi di gowaa gonduu i bahi i dua di waahale go Bethel, gaa hai dana gowaa e noho ai i mehanga Bethel dela i bahi i dai, mo Ai dela i bahi i dua. Di gowaa deela, gei mee guubae labelaa dana gowaa haitigidaumaha e daumaha ai gi Dimaadua. ⁹ Nomuli gei mee ga haga menege, gaa hana gi nia gowaa ala i golo adu gi di bahi i ngaaga o Canaan.

* **12.3:** Galatians 3.8 * **12.7:** Nnegau 7.5; Galatians 3.16

Abram i Egypt

¹⁰ Tau magamaga i Canaan gu huaidu huoloo, gei Abram ga hagamenege labelaa gi ngaaga gi Egypt belee noho igolo hagabalua. ¹¹ Di madagoaa o mee dela bolo gauluadu gi tagageinga o Egypt, gei mee gaa hai gi dono lodo go Sarai boloo, “Goe di ahina madanga. ¹² Digau Egypt ga mmada adu gi di goe, ge digaula ga hagabau bolo goe di lodo ni oogu, ga daaligi au gaa dugu goe hagamouli. ¹³ Helekai gi digaula bolo goe tuaahina ni oogu, gei digaula ga benebene au hagahumalia, idimaa dela go kooe, gei digaula gaa dugu au haga mouli.”*

¹⁴ Di madagoaa mee dela neuluadu gi tagageinga o Egypt, gei digau Egypt gu gidee bolo di lodo o maa e madanga huoloo. ¹⁵ Hunu gau i digau ngalua o di king o Egypt ga gidee ginaadou a mee, ga hagi anga gi di king i di madanga o maa, gei Sarai guu lahi go digaula gi di gowaa e noho ai di king. ¹⁶ Di king gu hagahumalia a Abram i di gili di ahina deela, guu wanga ana buini siibi, mono kuudi, mono kau, mono ‘donkey’, mono hege, mono ‘camel’. ¹⁷ Idimaa di king dela guu lahi a Sarai, gei Dimaadua ga hagau dana magi huaidu gi di king mo digau ala e noho i baahi di king. ¹⁸ Gei di king ga gahi aga a Abram ga hee gi mee, “Goe ne hai dau aha mai gi di au? Goe ne aha dela digi helekai mai bolo mee di lodo ni oou? ¹⁹ Goe ne aha dela ne hai bolo mee tuaahina hua ni oou, dela gei au gaa lahi a mee belee hai dogu lodo? Deenei doo lodo, lahia a mee, gei goolua hula

* **12.13:** Genesis 20.2; 26.7

gi daha.” ²⁰ Di king gaa hai dana haga iloo gi ana daane, gei digaula gaalahi a Abram gi daha mo tenua deela mo dono lodo mo ana mee huogodoo ala e hai mee ginai.

13

Abram mo Lot guu wwae ginaua

¹ Abram gu hagatanga i Egypt gaa hana gi ngeia gidi bahiingaaga Canaan, mo dono lodo mo ana mee huogodoo ala e hai mee ginai, gei Lot guu hana i muli o mee. ² Abram tangada malugina huoloo ana siibi, mo ana kuudi mono kau ngaadahi mono silber mono goolo. ³ Nomuli gei mee ga hagadadu inia guongo ala igolo, gaa dau loo i Bethel. Mee gaa dau adulo gidi gowaa imehanga Bethel mo Ai, i di gowaa nogo nohoiei mee imua, ⁴ gei nebae dana gowaa hai tigidaumaha. Gei mee ga daumaha anggi Di maadua i di gowaa deela.

⁵ Lot ana siibi labelaa, mono kuudi, mono kau, mo digau dono hale mono gau hai hegau. ⁶ Malaa, tenua deela la hagalee dohu ono geinga belee gai go nia manu meemaa, i meemaa elogo nau manu. ⁷ Di lagamaaloo gaa hai i mehanga digau ala e benebene nia manu a Abram mo digau ala e benebene nia manu a Lot. (Di madagoaa deela gei digau Canaan mo digau Perizzite nogo noho hua igolo i tenua deela.)

⁸ Gei Abram ga helekai gi Lot, “Gidaua e hai dangada, au daangada mo agu daangada hagalee belee lagalagamaaloo. ⁹ Malaa, gidaua gaa wwae gidaua. Hilihilia di baahi tenua dela

e hiihai ginai goe, gaa hana gi di baahi dela e hiihai ginai goe, gei au gaa hana gi di baahi dela i golo.”

¹⁰ Lot ga madamada gidaha gaa mmada gidi gowaa i taalinga di monowai Jordan, ga hanaduloo gi Zoar, e logo ono wai e hai be di Hadagee a Dimaadua,* be e hai be tenua go Egypt. (Deenei la i mua Dimaadua ne hagahuaidu Sodom mo Gomorrah.)* ¹¹ Gei Lot ga hilihili di gowaa mehanga gonduu o Jordan bolo deelaa dana gowaa, geia ga hagatanga gaa hana gi dua. Deela di hai meemaa ne wwae ginaua. ¹² Abram gaa noho i tenua go Canaan, gei Lot gaa noho i baahi nia waahale ala ilodo di gowaa baba, ga haga duu ana hale laa hoohoo gi Sodom. ¹³ Di gau odi waahale deela la digau huaidu gei gu ihala ang gi Dimaadua.

Abram e hana gi Hebron

¹⁴ Muli o Lot ne hagatanga, gei Dimaadua ga helekai gi Abram, “Mmada malaa gi dua mo dai mo ngeia mo ngaaga mai i di gowaa dela e noho iei goe. ¹⁵ Au ga gowadu gidi goe mo do hagadili di gowaa dela e mmada ginai goe, gaa hai di gowaa ni aau gaa hana hua beela.* ¹⁶ Gei Au ga gowadu do hagadili gidogologowaahē. Deai tangada e mee di dau digau o do hagadili ai, gei ma guu mee di dau, malaa e haingoohia hōgi di dau nia mada gelegele onia dogolia ihongo henuailala. ¹⁷ Dolomeenei, gei goe ga heehee ngeia mo ngaaga, dua mo dai, ilodo dau gowaa,

* **13.10:** di Hadagee a Dimaadua deenei la di hadagee i Eden (Genesis 2.10) * **13.10:** Genesis 19.24 * **13.15:** Nnegau 7.5

idimaa, ma ga gowadu ko Au gi di goe.” ¹⁸ Abram gaa dugu ono hale laa la gi lala, gaa hana gaa noho hoochoo gi nia laagau dabu ala i Mamre i Hebron, gaa bae dana gowaa hai tigidaumaha anggi Dimaadua i golo.

14

Abram guu daa Lot i digau huaidu

¹ Nia king e haa go Amraphel di king o Babylonia, Arioch di king o Ellasar, Chedorlaomer di king o Elam, mo Tidal di king o Goiim, ² ne hula ne heebagi hai baahi gi nia king dogolima ala go Bera di king o Sodom, Birsha di king o Gomorrah, Shinab di king o Admah, Shemeber di king o Zeboiim modi king o Bela (be go Zoar). ³ Nia king e lima aanei guu buni ngaadahi gu haga puni nadau gaudauwa idi gowaa mehanga gonduu o Siddim, dela dolomeenei go di Tai Mmade. ⁴ Digaula nogo ilala nia haganoho a Chedorlaomer inia ngadau madangaholu maa lua, gei i di madangaholu maa dolu ngadau, digaula ga hai baahi gi mee. ⁵ I di madangaholu maa haa ngadau, gei Chedorlaomer mo ono ehoo ga loomoi mo nadau gau dauwa, ga haga magedaa digau Rephaim i Ashteroth Karnaim, digau Zuzim i Ham, digau Emim i di gowaa baba dela i Kiriathaim, ⁶ mo digau Horite ilodo nia gonduu o Edom, ga waluwalu digaula gi mogowaa loo gi El Paran i taalinga di anggowaa. ⁷ Nomuli gei digaula ga loomoi labelaa gi Kadesh (dela e iloo labelaa bolo go En Mishpat), gaa kumi nia gowaa

huogodoo o digau Amalek, gei gu haga magedaa digau Amor ala e noho i Hazazon Tamar.

⁸ Gei nia king o Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboiim mo Bela gulaha aga nadau gaudauwa belee heebagi idi gowaa mehanga gonduu o Siddim, ga heebagi hai baahi ⁹ gi nia king o Elam, Goiim, Babylonia mo Ellasar. Nia king elima e hai baahi gi nia king e haa. ¹⁰ Di gowaa baba deenei la guu honu inia lua dogolia pigi 'tar'. Di madagoaa nia king o Sodom mo Gomorrah nebolo ellele gidaha mo tauwa, gei meemaa gaa too gi lodo nia lua aalaa, gei nia king dogodolu ala i golo guu hula guullele hagammuni gi hongo nia gonduu. ¹¹ Nia king e haa guukae nia mee huogodoo ala i Sodom mo Gomorrah ngaadahi mono meegai, guukae guu hula. ¹² Lot, dela go tama tuaahina o Abram, le e noho i Sodom, gei digaula guulahi labelaa a mee mo ono goloo huogodoo.

¹³ Gei di maa tangada e dahi guulele gidaha modi gowaa deenei, guhagianga nia mee huogodoo ala nehahi gi Abram, tangada Hebrew, dela nogo noho hoohoo ginia laagau dabu ala nia mee ni Mamre tangada Amor. Mamre mo ono duaahina daane go Eshcol mo Aner la nia daangada idi baahi Abram. ¹⁴ Di madagoaa o Abram nelongonoia bolo tama daane o dono duaahina daane la guu kumi go digaula, gei mee ga haga dagabuli mai digau ala e maaloo di heebagi ala e noho i dono gowaa, digau e dolulau madangaholu maa walu (318), ga waluwalu nia king e haa gaa dauloo gi Dan. ¹⁵ Di gowaa deela, gei mee gawaewae ana

daangada i hagabuulinga, ga heebagi gi nadau hagadaumee boo, ga haga magedaa digaula. Mee gu waluwalu digaula loo gi Hobah i baahi ngeia o Damascus, ¹⁶ gaakumi nia goloo huogodoo ala ne kae go digaula. Mee gulaha mai labelaa tama daane dono duaahina daane go Lot mo ono goloo huogodoo mono ahina mo digau ne kumi tauwa ala i golo.

Melchizedek e haga maluagina a Abram

¹⁷ Abram ne hanimoi i dono aali maaloo i tauwa anggi Chedorlaomer mono king ala igolo, gei di king o Sodom ga hanadu gi mee ga heetugi gi mee idi gowaa mehanga gonduu o Shaveh (e haga ingoo labelaa bolo “Di Gowaa Baba ni nia King”). ¹⁸ Gei Melchizedek, dela go di king o Salem, gei mee tangada hai mee dabu ni di God Aamua Muginua, ga gaamai ana palaawaa mono waini gi Abram,* ¹⁹ ga haga maluagina a mee ga helekai, “Di God Aamua Muginua dela ne hai di langi mo henuailala gi haga maluagina ina a Abram! ²⁰ Gidaadou la gi hagaamuina di God Aamua Muginua dela ne hai goe gi maaloo gi hongo o hagadaumee!” Gei Abram guu wanga gi mee dahi baahi madangaholu onia goloo huogodoo ala ne kumi koia i tauwa.

²¹ Di king o Sodom ga helekai gi Abram, “Heia au mee go nia goloo, gei goe ga gaamai hua go agu daangada.”

²² Abram ga helekai, “Au e hai dagu hagamodu i mua o Dimaadua, go di God Aamua Muginua dela ne hai di langi mo henuailala, ²³ bolo au

* **14.18:** Hebrews 7.1-10

hagalee kae di ingoo hua di mee i au mee, ge hagalee hogi di uga deleedu duli loo be taulagi toolii, gi dee mee di helekai goe nomuli boloo, ‘Ma ko au dela ne hai Abram gi maluagina.’ ²⁴ Au hagalee kae dagu mee belee hai di mee ni aagu. Aalaa hua go nia mee o agu daangada ala gu hai hegau ai. Dumaalia gi nia daangada ala i dogu baahi go Aner, Eshcol mo Mamre gii kae nadau duhongo.”

15

Di hagababa Dimaadua ne hai gi Abram

¹ Muli di mee deenei, gei Abram gaa hai dana moe hagagida, ga hagalongo gi Dimaadua e helekai ang gi deia, “Abram, goe hudee madagu. Au ga abaaba laa goe gi daha mo nia hagalliga, gei e gowadu gi di goe di hui damana.”

² Gei Abram ga helekai, “Meenei Tagi go Yi-howah, di humalia aha e gaamai Kooe be au agu dama ai? Dagu dangada e boloagi ginai agu mee la go Eliezer, tangada o Damascus, dela hua go mee dela e kae ogu maluagina. ³ Goe digi gaamai agu dama, gei di hege hua e dahi i lodo agu hege dela ga hai mee gi agu mee.”

⁴ Nomuli gei mee galongonoia Dimaadua e helekai, “Di hege deenei go Eliezer la hagalee hai mee gi au mee. Dau dama donu dela di tama e kae do maluagina.” ⁵ Dimaadua gaa lahi a mee gi di malaetae, ga helekai gi mee, “Mmada malaa gi di langi, hagamada malaa daulia nia heduu. Do hagdili ga logowaahee gadoo be nia maa.”*

* **15.5:** Romans 4.18; Hebrews 11.12

⁶ Abram gu hagadonu Dimaadua, gei Dimaadua guu hila ang gi mee bolo mee e donu i dono baahi, mai i di hagadonu o maa.*

⁷ Gei Dimaadua ga helekai gi mee, “Au go Yihowah dela ne laha mai goe gi daha mo Ur i Babylonia belee gowadu gidigoe di gowaa deenei e hai mee ginai goe.”

⁸ Gei Abram ga helekai, “Meenei Tagi go Yihowah, au eiloo di aha bolo magaa hai dagu gowaa?”

⁹ Gei Dimaadua ga helekai, “Gaamai di kau edahi, ge dahi kuudi, ge dahi damasiibi, edagidolu nadau ngadau, ge dahi mwuroi, ge dahi manu ‘pigeon’.” ¹⁰ Abram gagaamai nia manu aanei gi Dimaadua, ga hahaahilua, gaa dugu nia baahi ehuli mai gilodo inia goolongo e lua, gei mee digi hahaahia nia manu mamaangi. ¹¹ Gei nia manu mamaangi gai manu galloo ia gi hongo nia huaidina nia manu mmade aalaa, gei Abram ga huiahi nia maa.

¹² Di madagoaa di laa ne ulu, gei Abram guu kii danu mmoe, gei mee gu madagu huoloo, gei di bouli dongoeho huaidu guugahu a mee.*

¹³ Dimaadua ga helekai gi mee, “Goe gi iloo donu bolo do hagadili lagaahai digau mai idaha ihongo tuai henua. Digaula gaa hai nia hege gaa hai hagahuaidu i nia ngadau e haa lau.*

¹⁴ Gei Au ga hagaduadua tenea dela e haga hege digaula, gei di madagoaa digaula ga hingatanga i tenea deela, digaula e kae nadau maluagina

* **15.6:** Romans 4.3; Galatians 3.6; Hebrews 11.11; James 2.23

* **15.12:** Job 4.13,14 * **15.13:** Exodus 1.1-14; Nnegau 7.6

damanaiee dalia ginaadou.* ¹⁵ Gei goe deenaa le e mouli gi madumadua loo, gaa made idi aumaalia gaa danu. ¹⁶ Muli di haa adu daangada gei do hagadili ga lloomoi labelaa gi kinei, idimaa, Au hagalee hagabagi digau Amor, gaa dae loo gi di nadau madagoaa ga huaidu huoloo, gaa hai digau e hagaduadua.”

¹⁷ Di madagoaa di laa ne ulu gei di maa ga bouli, gei di baalanga dunu mee e buu di huiahi ge tei lama ulaula gaa hula i mehanga nia baahi manu ala ne hahaahi. ¹⁸ Di madagoaa hua deelaa, gei Dimaadua gaa hai dana hagababa gi Abram boloo, “Au e hagababa bolo Au gaa wanga tenua deenei huogodoo gi do hagadili, mai tagageinga o di gowaa go Egypt gaa huli gi di monowai damana go Euphrates,* ¹⁹ ngaadahi mo nia gowaa o digau Kenite, Kenizzite, Kadmon, ²⁰ Hittite, Perizzite, Rephaim, ²¹ Amor, Canaan, Girgash mo digau Jebus.”

16

Hagar mo Ishmael

¹ Di lodo Abram go Sarai digi haanau ana dama gi mee, gei mee dana hege ahina mai Egypt, dono ingoo go Hagar. ² Gei Sarai ga helekai gi Abram, “Dimaadua guu dugu au bolo gi dee hai agu dama, gei goe de ga kii i baahi dagu hege ahina? Hoolongo mee gaa hai dana dama e hai ai dagu dama.” Abram guu donu gi di hai a Sarai ne hai. ³ Gei Sarai gaa wanga a Hagar gi mee gii hai dono lodo hege. (Di mee deenei ne hai i muli Abram ne noho i

* **15.14:** Exodus 12.40-41; Nnegau 7.7 * **15.18:** Nnegau 7.5

Canaan i nia ngadau e madangaholu.) ⁴ Abram gaa kii i baahi Hagar, gei mee ga hai dama. Hagar ne modongoohia bolo ia gu hai dama, gei mee ga hagapuu gaa hudi dono wou gi Sarai.

⁵ Gei Sarai ga helekai gi Abram, “Ma di mee hala ni aau ne hai dela Hagar guu hudi dono wou mai gi di au. Ma ko au hua dela ne gowadu a mee gi di goe, nomuli gei mee ga modongoohia bolo ia gu hai dama, gei mee gaa hudi dono wou mai gi di au. Dugu ang gi Dimaadua gi haga donu ina be di ma koai dela e donu, kooe be ko au.”

⁶ Gei Abram ga helekai, “E humalia hua, mee di hege ni aau, gei e noho ilala do mogobuna. Heia dau hai dela e hiihai ginai goe e hai gi mee.” Gei Sarai gaa hai a mee hagahuidu, gei Hagar gaa hana gaa lele gi daha.

⁷ Tangada dilangi o Dimaadua, gu heetugi gi Hagar i baahi di monowai uwa aga i di anggowaa i hongo di ala dela e hana gi Shur. ⁸ Mee ga helekai, “Hagar, goe di hege ni Sarai, goe ne hanimoi i hee, gei goe e hana gi hee?”

Gei mee ga helekai, “Au e hana e lele gi daha mo dogu dagi.”

⁹ Gei tangada dilangi o Dimaadua ga helekai, “Hana gi muli gi mee, goe di hege ni mee.” ¹⁰ Gei tangada dilangi deela ga helekai labelaa, “Au ga gowadu gi di goe do hagadili gi logowaahee, e deemee didau go tangada. ¹¹ Goe gaa hai dau dama, gei goe gaa gahi dono ingoo bolo Ishmael,* idimaa, Dimaadua la gu longono Ia do dangidangi lodo huaidu. ¹² Dau dama daane la ga mouli gadoo

* **16.11:** Tadinga o di ingoo Ishmael i nnelekai Hebrew la go God e hagalongo

be di ‘donkey’-lodo geinga, mee ga hai baahi gi digau huogodoo, ge digau huogodoo ga hai baahi gi mee, gei mee gaa noho i daha mo ono gau.”

¹³ Hagar ga heeu ang gi deia, “Au gu mmada hua donu gi God, gei au e mouli hua igolo?”† Gei mee gaa gahi di ingoo o Dimaadua dela nogo helekai ang gi deia, bolo “Di God dela e Mmada”. ¹⁴ Deelaa di mee nia daangada e haga ingoo di monowai dela i mehanga Kadesh mo Bered bolo Beer Lahai Roi, dono hadinga bolo “Di monowai o di God mouli dela e mmada mai”.

¹⁵ Hagar ga haanau dana dama daane ang gi Abram, gaa gahi di ingoo o maa bolo go Ishmael.*

¹⁶ Abram gu huowalu maa ono (86) ono ngadau di madagoaa Hagar ne haanau dana dama daane gi mee.

17

Sirkumsais la di mee hagamodongoohia di hagababa

¹ Di madagoaa Abram ne matiwa maa hiwa ono ngadau, gei Dimaadua ga hagagida gi mee ga helekai, “Au go di God Koia e Aamua. Hagalongo mai, heia nia mee ala edonu inia madagoaa huogodoo. ² Au gaa hai dagu hagababa adu gi digoe ge egowadu gi digoe do hagadili gi dogologo.”

³ Abram ga bala gilala gii tugi ono hadumada idi gelegele, gei God ga helekai, ⁴ “Au e hai di hagababa deenei adu gi digoe: Au e hagababa

† **16.13:** ... gei au e mouli hua igolo? be: ...God dela ne mmada mai gi di au * **16.15:** Galatians 4.22

bolo goe gaa hai tamana madua ni nia henua elogo. ⁵ Do ingoo laga hagalee hai bolo Abram, gaa hai bolo Abraham*, idimaa Au gaa hai goe tamana madua ni nia henua elogo.* ⁶ Au ga gowadu gidigoe do hagadili gi dogologowaahee, digaula gaa hai nia king. Do hagadili ga dogologowaahee gaa hai nia henua llauehe. ⁷ Au ga daahi dagu hagababa adu gi di goe mo do hagadili idi adu dangada dela maalia gii hai di hagababa dono hagaodi ai. Au gaa hai di God ni oou, ge di God labelaa ni do hagadili.* ⁸ Au ga gowadu gi di goe mo do hagadili tenea deenei dela enohoei goe dolomeenei gei goe tangada mai idaha. Tenea o Canaan hagatau gaa hai tenea ni oou mo do hagadili gaa hana hua beelaa, gei Au gaa hai di God ni digaula.”*

⁹ Gei God ga duudagi ana helekai gi Abraham, “Goe e hai gii baba di daudali di hagababa deenei i tau mehanga, goe mo do hagadili gimuli. ¹⁰ Goe mo do hagadili e hai gii baba ngaadahi bolo esirkumsais nia daane huogodoo ala i godou lodo.* ¹¹⁻¹² Tugi dolomeenei gaa hana, gei goodou gi sirkumsais nia damadaane magadagi walu nadau laangi, ngaadahi mo nia hege magahaanau i godou guongo, mono hege ala nehui go goodou i digau mai idaha. Deenei le ehaga modongoohia bolo ma iai di hagababa i tatau mehanga. ¹³ Tangada nei

* **17.5:** Di ingoo Abraham i nnelekai Hebrew le e hai dono lee be telekai Tamana o nia henua elogo * **17.5:** Romans 4.17

* **17.7:** Luke 1.55 * **17.8:** Nnegau 7.5 * **17.10:** Nnegau 7.8; Romans 4.11

mo tangada nei la gi sirkumsais, deenei le e hai di haga modongoohia i godou huaidina bolo dagu hagababa adu gi digoe la dono hagaodi ai. ¹⁴ Taane dela digi sirkumsais la ga hagalee dugu ko Au bolo mee tangada ni aagu, idimaa mee digi daahia dagu hagababa ne hai i mau mehanga.”

¹⁵ God ga helekai labelaa gi Abraham, “Goe guulawa hudee gahia doo lodo bolo Sarai, dolomeenei gaa hana gimuli di ingoo omaa go Sarah.† ¹⁶ Au ga haga maluagina a mee, gei Au ga gowadu gi digoe dau dama daane mai i mee. Au ga haga maluagina a mee i mee gaa hai tinana ni nia henua e logo, nia king e kila aga mai i dono hagadili.”

¹⁷ Abraham gaa bala loo gilala, ono hadumada guu tale gi di gelegele, ga daamada ga gadagada i ana maanadu boloo, “Taane le e mee di hai dana dama, gei mee gumadua guulau ono ngadau? Sarah e mee di hai dana dama, gei mee gu matiwa ono ngadau?”

¹⁸ Gei mee ga heeu gi God, “Goe eaha dela hagalee dugu a Ishmael giikae di mogobuna e hai mee gi agu mee?”

¹⁹ Gei God ga helekai, “Deeai, doo lodo go Sarah gahaanau dana dama daane, gei goe gaa gahi di ingoo omaa go Isaac.‡ Au ga daahi dagu hagababa anggi mee mo dono hagadili gaa hana hua beelaa, gaa hai di hagababa dono hagaodi ai. ²⁰ Au gu longono dau dangi mai gi di au

† **17.15:** Di ingoo Sarah i nnelekai Hebrew dono hadinga bolo Tama ahina di King ‡ **17.19:** Di ingoo Isaac i nnelekai Hebrew dono hadinga bolo Mee e gadagada

i Ishmael, gei Au ga haga maluagina a mee mo di wanga gi mee nia dama elogo, gei gidogologo labelaa dono hagadili. Mee gaahai tamana ni nia dama daane king dilongoholu maalua, gei Au gaahai dagu henua damana mai i dono hagadili. ²¹ Gei Au ga daahi dagu hagababa gi dau dama daane go Isaac, dela ga haanau mai go Sarah idi madagoaa beenei idi ngadau dela igolo.” ²² God gaalawaloo ana helehelekai gi Abraham, gei Mee ga hagatanga i mee.

²³ Di laangi hua deela, gei Abraham gu hagalongo gi God, gu sirkumsais dana dama daane go Ishmael mo nia daane huogodoo ala i dono hale, ngaadahi mo nia hege ala ne haanau i dono guongo mo ana hege ala ne hui. ²⁴ Abraham gumatiwa maa hiwa ono ngadau i dono sirkumsais. ²⁵ Gei dana dama daane go Ishmael la gu madangaholu maa dolu ono ngadau. ²⁶ Meemaa dogolua ne sirkumsais idi laangi e dahi, ²⁷ ngaadahi mo nia hege huogodoo a Abraham.

18

Tama daane gu hagababa ang gi Abraham

¹ Dimaadua gu haga gida gi Abraham hoohoo ginia laagau dabu ala i Mamre. Gei Abraham enoho idi ngudu di bontai dono halelaa idi madagoaa dela koia gu welengina idi laangi deela. ² Mee ga mmada aga hua ga gidee ia nia daane dogodolu etuu igolo. Dono madagoaa hua dela ne gidee ia digaula, gei mee gu du gi nua hagalimalima, guu hana gi malaetae belee heetugi gi digaula, gaa bala loo gi lala ono hadumada

guutale idi gelegele.* 3 Mee ga helekai, “Digau nei, dumaalia mai, goodou hudee diagia dogu hale gi muli ge digi hagamooloo mai. Deenei au go di godou hege. 4 Nnoo mua gi gaamai nia wai e tono godou wae, goodou ga hagamooloo i kinei i lala di laagau deenei. 5 Au ga gaamai nia meegai dulii e hai goodou gi maaloo i di godou hula i di godou ala. Goodou gu hagalaamua au i di godou loomoi gi dogu hale e noho ai, dumaalia mai mua. Au e hege adu gi goodou.”

Gei digaula ga helekai, “Di mee hua bolo goe, gimaadou guu donu adu.”

6 Abraham ga hagalimalima gi lodo di hale laa, ga helekai gi Sarah, “Hagalimalima kae ina au palaawaa ala koia e humalia, heia au palaawaa.”

7 Gei mee gaalele gi di hagabuulinga manu, ga gowaga dana damaa kau dulii dela e bedi gei e balabala ono goneiga, gaawanga gi tangada hai hegau e hagatogomaalia hagalimalima. 8 Mee gaa kae ana milugu maango, mono milugu, mono goneiga tamaa kau, gaa higi gi mua nia daane aalaa. Gei digaula ga miami gei Abraham e duu hua i baahi digaula i lala di laagau. 9 Digaula ga hee gi mee, “Dehee doo lodo go Sarah?”

Gei mee ga helekai, “Mee i lodo di hale laa.”

10 Tangada e dahi i digaula ga helekai, “Nia malama e hiwa i golo, gei au ga hanimoi labelaa, gei doo lodo go Sarah gaa hai dana dama daane.”

Gei Sarah e duu itua omaa, idi bontai di hale laa, e hagalongo gi mee.* 11 Abraham mo Sarah gummaadua huoloo, gei Sarah

* 18.2: Hebrews 13.2 * 18.10: Romans 9.9

la guu noho gu hagalee hai ono magi malama. ¹² Sarah ga gadagada hua i ono lodo ga helekai, “Dolomeenei gei au dela gu madua gu hai gee, au e mee di hai dagu dama? Gei dogu lodo hogi la gu madumadua labelaa.”*

¹³ Gei Dimaadua ga heeu gi Abraham, “Ma e aha dela Sarah e gadagada e helekai boloo, ‘E hai behee? Au e mee di hai dagu dama gei au gu madumadua huoloo?’ ¹⁴ Ma iai di mee i golo e haingadaa i baahi o Dimaadua? Au dela ne hai bolo nia malama e hiwa gei Au ga hanimoi labelaa gei Sarah gaa hai dana dama.”*

¹⁵ Sarah gu madagu, gei mee ga hagammoni ana helekai, ga helekai, “Au digi gadagada.”

Gei Mee ga helekai, “Ma kooe dela ne gadagada.”

Abraham e dangidangi hagammoni i di waahale o Sodom

¹⁶ Gei nia daane ga hagammoni gaa hula gi di gowaa dela e mee dimmadaia ginaadou gi Sodom, gei Abraham gaa hana imuli digaula belee hagau digaula gii hula i di nadau ala. ¹⁷ Gei Dimaadua gaa hai anga hua gi de Ia, “Au hagalee hagammoni i Abraham dagu mee dela gaa hai. ¹⁸ Di hagammoni a maa gaa hai tenua damana ge maaloo, gei Au ga haga maluagina nia henua huogodoo mai i mee. ¹⁹ Au ne hilihili a mee belee hai a mee gi helekai gi ana dama daane mo dono hagammoni bolo ginaadou gi hagalongo mai gi di Au, gei gi heia nia mee ala e humalia ge donu. Maa

* **18.12:** 1 Peter 3.6 * **18.14:** Luke 1.37

digaula gaa hai beenei, gei Au gaa hai nia mee huogodoo ala ne hagababa ko Au gi mee.”

²⁰ Gei Dimaadua ga helekai gi Abraham, “Ma iai nia helekai hagahuaidu e hai baahi gi Sodom mo Gomorrah, gei nadau huaidu gullauehaa. ²¹ Au e hai gii hana gilala e mmada be di hagahuaidu dela ne hagalongo ginai Au le e donu be deeai.”

²² Gei nia daane dogolua gu hagatanga gulloodu beelaa gi Sodom, gei Dimaadua le enohohua ibaahi o Abraham. ²³ Abraham gamenege anggi Dimaadua, ga heeu gi Mee, “Goe ga daaligi hua digau humalia dalia digau huaidu? ²⁴ Dolomaa ma ga iai digau humalia e madalima i lodo di waahale, gei Goe e oho hua di waahale hagatau deela? Goe hagalee gaa dugu nia daangada o di waahale e hagamouli i di gili digau madalima aalaa? ²⁵ E donu Goe hagalee daaligi digau humalia dalia digau huaidu! Di mee deela e huaidu, Goe e deemee di hai beela! Maa goe guu hai di maa, gei digau humalia la ga daaligi dalia digau huaidu. Deela la di mee e deemee di hai! Tangada dela e haga donu ana mee huogodoo i henuailala, le e hai gii hai ana mee gii donu hagahumalia.”

²⁶ Gei Dimaadua ga helekai, “Maa Au ga gida digau humalia e madalima i Sodom, gei Au e dugu hua hagamouli nia daangada o di waahale huogodoo mai i digaula.”

²⁷ Abraham ga helekai labelaa, “Meenei Tagi, hudee heheia mua dagu helekai maaloo i dagu helehelekai adu gi di Goe. Au tangada hua, hagalee ogu donu ai belee helehelekai i di gili nia mee. ²⁸ Gei dolomaa ma ga iai digau e mada haa

maa lima hua e humalia, hagalee digau madalima, gei Goe e oho hua di waahale dogomaalia idimaa dela digau dogolima gu hogoohi mai?”

Gei Dimaadua ga helekai, “Au hagalee e oho di waahale maa Au gagidee digau humalia e madahaa maa lima.”

²⁹ Abraham ga helekai labelaa, “Dolomaa ma gaa hai digau hua e mada haa.”

Gei Mee ga helekai, “Au hagalee e oho di maa be di maa digau e mada haa i golo.”

³⁰ Abraham ga helekai, “Meenei Tagi, hudee heheia mua, Goe hudee hagawelewele, au e hai gi helekai labelaa bolo ma e hai behee, be dolomaa ma ga iai digau hua e motolu?”

Gei Mee ga helekai, “Au hagalee e oho di maa maa Au gaa gida agu gau motolu.”

³¹ Abraham ga helekai, “Hudee heheia loo agu helekai mada maaloo ala e helehelekai adu gi di Goe, meenei Tagi. Dolomaa ma ga iai hua digau e madalua.”

Gei Mee ga helekai, “Au hagalee e oho di waahale be Au gaa gida agu gau madalua.”

³² Abraham ga helekai, “Hudee heheia mua, Goe hudee hagawelewele mai gi diau, meenei Tagi, au gaa hai adu hua dagu helekai hagamuliagina deenei: Ma e hai behee, dolomaa ma ga iai digau hua dilongoholu i golo?”

Gei Mee ga helekai, “Au hagalee e oho di maa be di maa digau hua dilongoholu i golo.” ³³ Muli o Mee nelawa ana helekai gi Abraham, gei Dimaadua gaa hana gi daha mo mee, gei Abraham gaa hana gi muli gi dono guongo.

19

Nia huaidu digau Sodom

¹ Nia daangada dilangi dogolua ala nedau gi Sodom di hiahi deela, gei Lot le enoho idi ngudu di bontai di waahale. Mee dela hua negidee ia meema, gei mee gaduginua, gaa hana e haga heetugi gi meema, gaa bala loo gilala i mua meema, ² ga helekai, “Meema nei, au deenei e hai gulu hegau. Hudee heheia mua, loomoi gi dogu hale gi gaugau gulu wae gaa noho i di boo. Luada gei goolua gaa ala haga luada gaa hula i di gulu ala.”

Gei meema ga helekai, “Deeai, gimaua e noho i ginei i di waahale.”

³ Gei mee e hagamahi edangianga hua gi meema, ga nomuliagi loo gei meema gaa hula i muli o mee gi dono hale. Lot gaa hai gi onogau hai hegau gidunu ina nadau palaawaa ge gi hagatogomaalia ina tagamiami gi nia daangada mai idaha aalaa. Manelawa, gei meema gumiami.

⁴ Imua nia daangada mai idaha aanei bolo gaa kii, gei nia daane o Sodom gu haganiga di hale, go nia daane huogodoo o di waahale deela, digau lligi mo digau mmaadua. ⁵ Digaula gaa wwolo gi Lot, ga heeu, “Aahee nia daane ala nelloomoi belee noho i do baahi boo nei? Laha mai meema gi di mala elae gi gimaadou!” Nia daane o Sodom e hiihai e hai di madau huaidu gi meema.*

⁶ Lot guuhana gi mala elae guutai di bontai i dono dua, ⁷ ga helekai gi digaula, “Nia hoo

* **19.5:** Gabunga 19.22-24

hagaaloho, au e dangidangiadu gi goodou bolo goodou gihudee heia digodou hai huaidu damana beenaa. ⁸ Mmadamalaa, au agu dama ahina dogolua madammaa igolo. Au galaha mai meemaa gaa hailaa ginai godou hiihai, gei hudee heia digodou hai ginia daane aanei. Meemaa nia daangada mai idaha i dogu hale e benebene ko au.”

⁹ Gei digaula ga helekai, “Tuu idaha mo gimaadou, kooe tangada mai idaha! Goe koai dela bolo goe e aago gimaadou? Tuu idaha mo gimaadou, gidee haiadu gi digoe di mee koia e huaidu i madau mee belee hai gi meemaa.” Digaula ga hono adu a Lot gi muli, ga mmaanenge adu belee oho di bontai. ¹⁰ Gei nia daane dogolua ala ilodo di hale, gaa hudi a Lot gilodo di hale gaa tai di bontai. ¹¹ Gei meemaa gaa hai nia daane huogodoo ala i malaelae gi deegida, gei digaula gu deemee di gidee ginaadou di bontai.*

Lot ga diiagi Sodom

¹² Nia daangada dogolua ga helekai gi Lot, “Maa goe oo gau labelaa i ginei, nia dama daane, be nia dama ahina, be nia daane dauaga, be tei dangada hua ni oou e noho ilodo di waahale deenei, la heia gii hula gi daha. ¹³ Idimaa, gimaua gaa oho di gowaa deenei. Dimaadua gulongono la nia huaidu hai baahi ang gi digau aanei, ga hagau mai gimaua bolo gi ohaa Sodom.”

¹⁴ Lot gaa hana gi nia daane ala belee hai lodo gi ana dama ahina, ga helekai, “Hagalimalima, hula gi daha mo ginei, Dimaadua gaa oho di gowaa

* **19.11:** 2 Kings 6.18

deenei.” Gei meemaa e maanadu bolo mee e hai ana dadaagala.

15 Heniheniloo, gei nia daangada dilangi gaa hai gi Lot gi hagalimalima, ga helekai, “Hagalimalima, lahia doo lodo mo au dama ahina dogolua, hula gi daha gi dee mmade hua goodou i di madagoaa di waahale dela ma gaa oho.” 16 Lot e hagadaatagi. Malaa, Dimaadua e dumaalia gi mee, deela laa nia daane dogolua aalaa gaa kumi nadau lima, gaa lahi a mee mo dono lodo mo ana dama ahina dogolua, gaa dagi digaula gidaha mo di waahale.* 17 Gei tangada dilangi e dahi ga helekai, “Llele gi mouli goodou! Hudee mmada gi muli, ge hudee tuu i di gowaa baba i mehanga nia gonduu. Llele gi nia gonduu lligi gi dee mmade goodou!”

18 Gei Lot ga helekai, “Meenei, dumaalia mai, hudee heia gimaadou gii hai beenaa. 19 Goe gu dumaalia mai gi di au gu haga mouli au. Gei nia gonduu lligi le e mogowaa loo. Gei di hagahuaidu ga dau mai gi di au, gei au gaa made hua gei digi dau i golo. 20 Goe e gidee tama waahale deela? Deela e humalia e hoohoo mai. Dumaalia mai au e hana gi golo. Ma tamagowaa hua dulii. Au hagalee lauwa i golo.”

21 Gei tangada dilangi ga helekai, “Deenaa e humalia, au e baba hua. Au ga hagalee oho di waahale deela. 22 Hagalimalima! Llele! Au e deemee di hai dagu mee, etali hua goodou gii dau gi golo.”

* 19.16: 2 Peter 2.7

Idimaa Lot dela e haga ingoo di waahale bolo di waahale dulii, gei di waahale deela la guu gahi dono ingoo bolo Zoar.*

Di mooho Sodom mo Gomorrah

²³ Di laa dela e hobo i di madagoaa Lot e dau i Zoar. ²⁴ Di madagoaa hua deela, gei Dimaadua ga haga doo dana uwa ‘sulphur’ wele gi hongo nia waahale go Sodom mo Gomorrah. ²⁵ Gu oho nia maa mo di gowaa maalama mehanga gonduu, ngaadahi mo nia daangada ala i golo huogodoo, mono mee huogodoo ala e tomo i hongo di gowaa deela.* ²⁶ Gei di lodo o Lot guu mmada gi muli, geia gu hamaaloo guu hai tuludulu toolo.*

²⁷ Hagaluada loo dono daiaa, gei Abraham guu hana hagalimalima gi di gowaa dela nogo duuieia i mua o Dimaadua. ²⁸ Mee ga mmada ia gi lala gi Sodom mo Gomorrah, mo dono gowaa mehanga gonduu, ga mmada gi di huiahi ebuu aga i tenea deela, e hai bedi huiahi ebuu aga i di ulaula damanaiee. ²⁹ Di madagoaa God dela neoho nia waahale ala imehanga nia gonduu dela nogo noho ai a Lot, gei mee gulangahieia Abraham, gei edumaalia gi Lot gii hana gi daha mo di haingadaa.

Taamada o digau Moab mo Ammon

³⁰ Idimaa Lot e madagu i di noho i Zoar, gei mee mo ana dama ahina dogolua ga haga maanege gilodo nia gonduu lligi inua, ga noho ilodo

* **19.22:** Di ingoo Zoar i nnelekai Hebrew le e hai gadoo be di bida helekai Dulii * **19.25:** Matthew 10.15; 11.23-24; Luke 10.12; 17.29; 2 Peter 2.6; Jude 7 * **19.26:** Luke 17.32

di bagungoo. ³¹ Tama ahina madua ga helekai gi dono duaahina dului boloo, “Tau damana laga madumadua, gei dimaa taane ai i tenuta deenei e hai dono lodo mai gi gidaua gii hai tau dama. ³² Hanimoi, gidaua gaa hai tau damana la gi libaliba, gei gidaua gaakii i baahi o mee gii hai tau dama mai i mee.” ³³ I di boo hua deela, gei meemaa ga haginuu a mee ginia waini, gei tama ahina madua gaakii i baahi o Lot. Gei Lot digi iloo ia, idimaa, mee gu libaliba huoloo.

³⁴ Dono daiaa gei tama ahina madua ga helekai gi dono duaahina dului boloo, “Au guu kii i baahi o mee anaboo, gei gidaua gaa hai a mee gi libaliba labelaa boo nei, gei goe gaa hana gaakii i baahi o mee. Gei gidaua gaa hai tau dama mai baahi tau damana.” ³⁵ Malaa, di boo deela, gei meemaa gaa hai a mee gilibaliba, gei tama ahina dului gaakii i baahi o Lot. Gei Lot digi iloo ia, idimaa, mee gu libaliba huoloo. ³⁶ Di hai deenei ne hai go nia dama ahina dogolua a Lot, gu hai dama mai baahi di nau damana donu. ³⁷ Tama ahina madua guu hai dana dama daane, gaagahi dono ingoo bolo Moab.† Go mee dela tangada ne daamada ai digau Moab ala dangi nei. ³⁸ Tama ahina dului gaa hai labelaa dana dama daane, guu wanga dono ingoo go mee go Ben ammi.‡ Go mee dela tangada ne daamada ai digau Ammon ala dangi nei.

† **19.37:** Di ingoo Moab i nnelekai Hebrew le e hai dono hadinga boloo: Mai dogu damana ‡ **19.38:** Di ingoo Ben ammi i nnelekai Hebrew le e hai dono hadinga boloo: Tama o dogu dangada

20

Abraham mo Abimelech

¹ Abraham ne hagatanga i Mamre gaahana gi bahiingaaga Canaan, gaano ho imehanga Kadesh mo Shur. Mai gi nomuli i dono noho i Gerar, ² mee ga helekai bolo dono lodo go Sarah la tuaahina ahina ni oono. Deelaa laa King Abimelech o Gerar gaa hai a Sarah gilaha mai gi deia.* ³ Dahi boo hua, God ne hagagida gi mee i lodo di midi ga helekai, “Goe gaa made, idimaa goe guu lahi di ahina gei mee dono lodo i golo.”

⁴ Gei Abimelech digi hanimoi gi hoo hoo gi mee, gei mee ga helekai, “Meenei Tagi, au e hai donu hua! Goe ga daaligi au mo agu daangada? ⁵ Ma go Abraham la hua dela ne helekai bolo mee tuaahina ahina ni oono, gei di ahina gu helekai labelaa beelaa. Au ne hai di hai deenei i lodo agu hagabaubau madammaa, au digi hai dagu mee hai gee.”

⁶ God ga helekai gi mee i lodo di midi, “Uaa, Au e iloo bolo goe ne hai di maa i lodo au hagabaubau madammaa, gei Au ne hai goe gidee hala mai gi di Au ge digi dugu goe gii bili gi di ahina deelaa.

⁷ Malaa, dolomeenei, wanga ina di ahina gi muli gi dono lodo. Mee di soukohp, ga dalodalo laa gi hagalee made goe. Maa goe ga hagalee wanga a mee gi muli, Au e helekai gi iloo e goe bolo goe gaa made mo au daangada huogodoo.”

⁸ Luada loo dono daiaa, Abimelech ga gahi mai ana dagi moomee huogodoo, ga hagi anga gi digaula di mee dela ne hai, gei digaula

* **20.2:** Genesis 12.13; 26.7

gu mmaadagu huoloo. ⁹ Gei Abimelech ga gahi mai a Abraham ga heeu, “Ma di aha dela ne hai kooe mai gi gimaadou? Ma di mee hala aha ne hai adu ko au gaa hai goe gi gaamai di haingadaa gi di au mo dogu henua? Goe guu hai di mee dela hagalee belee hai mai gi di au. ¹⁰ Goe ne hai di maa eimaha?”

¹¹ Abraham ga helekai, “Au ne hagabaubau bolo ma tangada i kinei e madagu i God ai, gei digaula ga daaligi au ga kae dogu lodo. ¹² E donu au gu helekai bolo mee tuaahina ni oogu. Mee tama ahina ni dogu damana, hagalee ni dogu dinana, gei au ne lodo gi mee. ¹³ Malaa, di madagoaa a God ne hagau au mai di hale dogu damana gi lodo nnenua digau tuadimee, au ne helekai gi di ahina deenei boloo, ‘Goe gi haga laamua ina au i au helekai gi nia daangada huogodoo bolo au tuaahina daane ni oou.’ ”

¹⁴ Abimelech gaawanga Sarah gi Abraham mono siibi, nia kau, mono hege. ¹⁵ Gei mee ga helekai gi Abraham, “Deenei dogu henua hagatau, noho i di ingoo hua di gowaa dela e hiihai ginai goe.” ¹⁶ Mee ga helekai gi Sarah, “Au e wanga nia silber e mana gi do duaahina daane e hagadonu gi digau huogodoo ala e madalia goe bolo goe e donu. Nia daangada huogodoo ga iloo laa bolo goe digi hai di hala.”

¹⁷⁻¹⁸ Mai di hai dela ne hai gi Sarah di lodo o Abraham, Dimaadua guu hai di ingoo hua di ahina i lodo di madahaanau Abimelech gi deemee di hai nadau dama. Malaa, Abraham ga dalodalo i Abimelech, gei God gu haga humalia Abimelech. God gu haga humalia labelaa dono lodo mo ana

hege ahina, gei digaula guume dihai nadau dama.

21

Di haanau Isaac

¹ Dimaadua gu haga maluagina a Sarah gii hai be dana hagababa, ² gei Sarah ga haidama ga haanau dana dama daane gi Abraham idi madagoaa o mee gumadua. Tama daane la ne haanau idi madagoaa a God dela ne hai bolo mee e haanau ai.* ³ Abraham gaagahi di ingoo o maa go Isaac.

⁴ Di madagoaa Isaac ne walu ono laangi, gei Abraham ga sirkumsais a mee be nia helekai a God ne hai.* ⁵ Abraham la gu lau ono ngadai di madagoaa Isaac ne haanau. ⁶ Sarah ga helekai boloo, “God gu gaamai gi di au di tene mo di gadagada.* Digau huogodoo ala galongono di mee deenei, la ga gadagada madalia au.” ⁷ Gei mee ga helekai labelaa, “Ma koai dela e helekai gi Abraham bolo Sarah ga haga uu ana dama? Gei deenei au dela gu haanau gi mee dana dama daane, gei mee gu madumadua.”

⁸ Di tama la gu tomo aga, gaa dae loo gi di laangi di tama ne daa gi daha mo di uu, gei Abraham guu hai dana hagami damana.

Hagar mo Ishmael gu hagau gi daha

⁹ Dahi laangi hua, gei Sarah gaa mmada gi Ishmael dela ne haanau go Hagar di hege ahina mai

* **21.2:** Hebrews 11.11 * **21.4:** Genesis 17.12; Nnegau 7.8

* **21.6:** Di ingoo Isaac i nneleakai Hebrew le hai dono hadinga boloo: Gadagada

Egypt gi Abraham, e hai ana daagala ginaua mo Isaac di tama Sarah. ¹⁰ Gei mee ga helekai gi Abraham, “Hagau ina tama ahina hege deenei mo dana dama la gi daha. Tama daane o tama ahina hege deenei la hagalee hai dono duhongo i di baahi do maluagina dela belee kae go tau dama go Isaac.”* ¹¹ Di mee deenei gu haga lodo huaidu a Abraham huoloo, idimaa, Ishmael la tama daane labelaa ni mee. ¹² Gei God ga helekai gi Abraham, “Goe hudee mamaanadu lodo huaidu gi di tama mo di hege go Hagar. Heia hua di hai a Sarah ma gaa hai adu gi di goe, idimaa, do hagadili le e daamada mai i Isaac.* ¹³ Au e wanga labelaa agu dama e logo gi tama daane a tama ahina hege, gii hai digaula di nadau henua, idimaa, mee di tama labelaa ni aa.”

¹⁴ Hagaluada loo dono daiaa, gei Abraham gaa wanga nia meegai gi Hagar mo tei budehede gili kau e honu i nia wai. Mee gaa dugu di tama la gi hongo di tua o maa, ga hagau a mee gii hana. Mee ga hagatanga ga hagadau i lodo di anggowaa o Beersheba. ¹⁵ Di madagoaa nia wai la ne odi, gei mee gaa dugu di tama la gi lala di laagau i lodo geinga, ¹⁶ gaa hana gaa noho i nia piidi e dolu lau mada tanga i daha mo mee. Mee ga helekai ang gi deia, “Au e deemee dimmada gi dagu dama emade.” Dono madagoaa dela enoho igolo, gei mee ga daamada gaa dangi.†

¹⁷ God gulongono la tama daane e dangidangi, gei tangada dilangi o God ga helekai gi Hagar

* **21.10:** Galatians 4.29-30 * **21.12:** Romans 9.7; Hebrews

11.18 † **21.16:** gei mee ga daamada gaa dangi be: gei di tama ga daamada gaa dangi

mai i di langi boloo, “Hagar, goe elodo huaidu di aha? Goe hudee madagu. God gulongono Ia tama daane dela e dangidangi. ¹⁸ Du gi nua, hana, dahi aga ina a mee mo di heia a mee gi manawa lamalia. Au gaa hai dagu henua damana mai i dono hagadili.”

¹⁹ Gei God gaa huge nia golomada o Hagar, gei mee gaa mmada gi di monowai geli, gei mee gaa hana ga haga hau dana budehede gilikau ginia wai, gaa wanga nia mada wai gi di tama.

²⁰ God nogo madalia di tama dono tomo aga. Mee nogo noho ilodo di Anggowaa o Paran, gaa hai tangada e iloo ia huoloo di kumi manu. ²¹ Tinana o maa gaa gida dana ahina o Egypt, guu hai di lodo o Ishmael.

Di hagababa imehanga Abraham mo Abimelech

²² Di madagoaa deela, Abimelech guu hana dalia Phicol, di tagi di buinidauwa amaa, ga helekai gi Abraham, “God e madalia goe inia mee huogodoo ala e hai kooe.* ²³ Malaa, heia dau hagamodu i mua o Dimaadua bolo goe ga hagalee halahalau au, agu dama, be dogu hagadili. Au nogo hagalaamua goe, malaa, hagababa mai bolo goe e hagalaamua au mo tenua deenei e noho iei goe.”

²⁴ Abraham ga helekai, “Au e hagababa beela.”

²⁵ Abraham ga helekai hagadonodonu gi Abimelech i di gili di monowai ne haga anga ginai nia gau hai hegau Abimelech. ²⁶ Abimelech ga helekai, “Au e de iloo ma koai ne hai di hai

* **21.22:** Genesis 26.26

deenei. Goe digi hagia mai di maa, deenei hua dogu longono eau di maa.”²⁷ Abraham gaa wanga gi Abimelech hunu siibi mono kau, gei meemaa gaa hai di nau hagababa.²⁸ Abraham ga daa mai ana dama siibi e hidu i dana hagabuulinga siibi,²⁹ gei Abimelech ga heeu gi mee, “Ma nia mee e hai di aha?”

³⁰ Abraham ga helekai, “Kaina nia siibi e hidu aanei. Goe gaa hai di mee deenei, gei goe gu hagamodongoochia bolo ma ko au dela ne geli di monowai deenei.”³¹ Di gowaa deelaa gu haga ingoo bolo Beersheba,[†] idimaa deelaa di gowaa ne hai di nau hagababa.

³² Imuli di nau hai di hagababa deenei i Beersheba, Abimelech mo Phicol gaa hula gi muli gi Philistia.³³ Abraham ga dogi dana laagau ‘tamarisk’ i Beersheba, ga daumaha gi Yihowah, go di God dono hagaodi ai.³⁴ Abraham gaa noho i Philistia di madagoaa e waalooloo.

22

*God e helekai hagadaba gi Abraham gi tigidaumaha ina Isaac**

¹ Nomuli mai, gei God ga hagamada a Abraham, gaa gahi a mee, “Abraham!”

Gei Abraham ga helekai, “Deenei au!”

² God ga helekai, “Lahia dau dama daane, dela go dau dama hua edahi go Isaac, dela koia

[†] **21.31:** Beersheba: Di ingoo deenei i nnelekai Hebrew dono hadinga boloo “Di Monowai o di Hagababa” be “Di Monowai o di Hidu” (mmada labelaa i Genesis 26.33). * **22.:** Hebrews 11.17-19

e aloho iei goe. Hula gi tenuous go Moriah. Tigidaumaha ina a mee mai gi di Au i hongo di gonduu dela ga hagi adu ko Au.”*

³ Hagaluadaloo dono daiaa, gei Abraham gaa hai ana dohomu anggi tigidaumaha, ga haga uda gi hongo dana ‘donkey’, ga lahi a Isaac mono hege dogolua dalia ia. Digaula ga daamada ga hula gidi gowaa dela nehagianga go God gi mee. ⁴ Idi tolu laangi gei Abraham ga mmada gidi gowaa deela e gila mai haga mogowaa. ⁵ Gei mee ga helekai gi nia hege, “Noho i ginei, goodou mo di ‘donkey’. Gimaua mo dagu dama daane e hula gigolo, e daumaha ga loomoi labelaa gi goolua.”

⁶ Abraham ga haga uda nia dohomu dudu tigidaumaha gi hongo Isaac e kae, geia e kae dana hulumanu mo dana ahi. Di nau lloo adu hua beela, ⁷ gei Isaac ga helekai, “Tamana!”

Gei mee ga helekai, “Deenei au, dagu dama.”

Gei Isaac ga hee, “Au egidee bolo goe dau ahi, mono dohomu, gei dehee tama siibi belee hai tigidaumaha?”

⁸ Abraham ga helekai, “Ma go God gaa dugu mailaa di mee belee hai ai tigidaumaha.” Gei meemaa dogolua ga hula.

⁹ Meemaa ga dau idi gowaa a God dela nehagianga gi Abraham, gei mee ga bae dana gowaa dudu tigidaumaha, ga hagatau nia dohomu i nonua. Mee galawalawa dana dama daane go Isaac, gaa dugu a mee gi hongo nia dohomu i hongo di gowaa dudu tigidaumaha.*

* 22.2: 2 Kronikel 3.1 * 22.9: James 2.21

¹⁰ Gei mee ga dahiaga dana hulumanu belee daaligi a mee, ¹¹ gei tangada di langi o Dimaadua gaa gahi a mee mai i di langi boloo, “Abraham, Abraham!”

Gei mee ga helekai, “Deenei au, meenei.”

¹² Gei tangada di langi ga helekai, “Hudee daaligidia di tama be e hai dau hai gi mee. Dolomeenei gei au gu iloo bolo goe e hagalaamua a God, idimaa goe digi dumaanga dau dama hua e dahi mai gi di au.”

¹³ Abraham ga madamada gi daha, gaa mmada gi tama siibi daane dela elawe i ono madaagoo inia geinga. Mee gaa hana gagaamai di maa, gaa hai dana tigidaumaha dudu, epono di lohongo o dana dama daane. ¹⁴ Abraham ga hagingoo di gowaa deela boloo “Yihowah Jireh”^{*} Dae mai loo gi dangi nei, gei nia daangada e hai boloo, “Hongo di gonduu a Yihowah gaa dugu mai laa.” ¹⁵ Tangada di langi o

Dimaadua ga gahi mai labelaa Abraham i di lua holongo mai di langi, ¹⁶ ga helekai boloo, “Deenei Au go Yihowah dela e helekai, Au gaa hai dagu hagababa hagamodudahi gi dogu ingoo donu, boloo Au gaa hai goe gi maluagina, idimaa goe digi dumaanga dau dama hua e dahi mai gi di Au.”^{*}

¹⁷ Au e hai dagu hagababa boloo Au egowadu do hagadili gidogologowaahee gadoo be nia heduu ala i di langi, be e dogologo be nia gelegele ala i tongotai. Do hagadili la ga hagamagedaa

^{*} **22.14:** “Yihowah Jireh” di ingoo deenei dono hadinga boloo, “Yihowah gaa dugu mai laa”. ^{*} **22.16:** Hebrews 6.13-14

nadau hagadaumee ge ekae nadau waahale.*

¹⁸ Nia henua huogodoo gatangi mai gidi Au bolo gi haga maluagina ina ginaadou be dagu hai dela ne haga maluagina do hagdili, idimaa goe gu hagalongo mai gi agu helekai.”*

¹⁹ Nomuli, gei Abraham gaahana gimuli gibaahi ana gau hai hegau, gaahula ginaadou ngaadahi gi Beersheba, di gowaa dela enoho ai Abraham.

Nia hagdili o Nahor

²⁰ Di madagoaa nomuli, Abraham guulongo bolo Milcah guhaanau ana dama dogowalu mai dono duaahina daane go Nahor. ²¹ Uz di ulumadua, Buz dono duaahina daane, Kemuel go tamana o Aram, ²² Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph mo Bethuel, ²³ tamana o Rebecca. Milcah nehai ana dama dogowalu aanei gi Nahor, tuaahina daane Abraham. ²⁴ Reumah, di lodo hege a Nahor ne haanau Tebah, Gaham, Tahash mo Maacah.

23

Di made o Sarah, gei Abraham gaa hui dana gowaa e danu iei mee

¹ Sarah ne mouli nia ngadau elaumadalua maa hidu (127). ² Mee ne made i Hebron, i tenea go Canaan, gei Abraham gulodo huaidu gi di made o maa.

³ Mee ga hagamanga i di gowaa e moe ai dono lodo, gaahana gi digau Hittite, ga helekai, ⁴ “Au tangada tuadimee enoho i kinei i godou baahi.

* **22.17:** Hebrews 11.12 * **22.18:** Nnegau 3.25

Huia mai tei gowaa giimee au didanu dogu lodo.”*

⁵ Digaula ga helekai, ⁶ “Meenei, hagalongo mai gi gimaadou, gimaadou e mmada adu bolo goe taane aamua gei e mogobuna. Danumia doo lodo i taalunga dela e kaedahi e humalia i madau baahi. Tei gimaadou etenetene digowadu taalunga e danu iei mee.”

⁷ Abraham gabala gilala imua digaula, ⁸ ga helekai, “Maa goodou e hiihai gi di au e danu dogu lodo i kinei, dumaalia, hai gi Ephron tama daane a Zohar ⁹ gi huia mai di Bagungoo Machpelah dela e hoo hoo gi taalunga di gowaa o maa. Dangi ang gi mee gi huia mai di maa gi di hui o di gowaa hagatau i godou mua e hai dagu gowaa danu dangada.”

¹⁰ Ephron nogo noho dalia digau Hittite idi gowaa hai dagabuli idi bontai di abaaba di waahale, gei mee ga helekai gi Abraham imua nia daangada huogodoo, ¹¹ “Hagalongo mai mua meenei. Au e gowadu di gowaa hagatau modi bagungoo no lodo. I mua ugu daangada donu, au ga gowadu di maa gii mee goe di danu doo lodo.”

¹² Abraham ga bala gilala imua digau Hittite, ¹³ ga helekai gi Ephron gi longono nia daangada huogodoo, “Goe gi dumaalia mai mua, hagalongo mai. Au e hui di gowaa hagatau. Kaina di hui di maa, gei au gaa danu dogu lodo i golo.”

¹⁴ Ephron ga helekai, ¹⁵ “Meenei, di gowaa le e hui ginia bahihadu silber haa lau (400), gei

* **23.4:** Hebrews 11.9,13; Nnegau 7.16

nia bahihadu aalaa la di aha i tau mehanga? Danu mia doo lodo i lodo di gowaa.”

¹⁶ Abraham guu donu ginai, ga pauna di hulu be di helekai Ephron ne hai i mua digau dogol-ogo aalaa ala go nia bahihadu silber haa lau (400), e hagatau gi di hui dela e hai hegau ai digau huihui mee.

¹⁷ Deelaa di hai o di gowaa Ephron i Machpelah i bahi i dua o Mamre ne hai di gowaa ni Abraham. Di gowaa deelaa la iai di gowaa dogi mee mo di bagungoo no lodo, mo nia laagau huogodoo e tugi i taalinga di gowaa. ¹⁸ Di gowaa deenei guu dugu go digau Hittite huogodoo ala nogo dagabuli bolo di gowaa ni Abraham.

¹⁹ Nomuli, gei Abraham gaa danu dono lodo Sarah i lodo di bagungoo deelaa i tenuous Canaan.

²⁰ Malaa, di gowaa digau Hittite mo dono bagungoo guu hai di gowaa ni Abraham belee hai di gowaa danu dangada.

24

Di ahina e hai di lodo Isaac

¹ Abraham gu madumadua, gei Dimaadua gu haga maluagina a mee i ana mee huogodoo ala e hai. ² Mee ga helekai gi dana dangada hai hegau dela madua, dela e dagi ana mee huogodoo, boloo, “Dugu ina doo lima i mehanga ogu gadawae*, heia dau hagamodudahi. ³ Au e hiihai bolo goe gi heia dau hagamodudahi i di ingoo o Yihowah, di God o di langi mo henuailala, bolo goe hagalee hilihili

* **24.2:** Dugua doo lima i mehanga ogu gadawae Di hai deenei e haga modongoochia bolo di hagamodudahi dela gaa hai la di mee e deeme di huli

dau ahina e hai di lodo dagu dama daane i lodo digau Canaan ala i ginei. ⁴ Goe hana gi muli gi tenua dela ne haanau iei au, e laha mai dau ahina dela e hai di lodo dagu dama daane go Isaac mai i lodo ogu gau ala i golo.”

⁵ Gei tangada hai hegau ga heeu, “Dolomaa tama ahina la ga de hiihai di diagi dono guongo, ga hagalee hanimoi i ogu muli gi tenua deenei. Au ga hagau dau dama daane la gi tenua dela ne hanimoi iei goe?”

⁶ Abraham ga helekai, “Heia gi humalia gi dee lahihua dagu dama daane la gi golo.

⁷ Yihowah go di God o di langi nelaha mai au gidaha modi guongo o dogu damana modi gowaa o ogu gau. Mee guu hai dana hagababa hagahumalia mai gi diau bolo Ia gaawanga tenua deenei gi dogu hagadili. Mee ga hagau dana dangada di langi i oo mua gi mee di laha mai dau ahina e hai di lodo dagu dama daane.

⁸ Tama ahina maga de hiihai di hanimoi i oo muli, gei goe guidaha modi hagababa deenei. Gei goe hude lahia dagu dama daane gi golo.”

⁹ Gei tangada hai hegau gaadugu dono lima gimehanga nia gadawae o Abraham go dono dagi, gaa hai dana hagababa hagamodudahi bolo ia gaa hai nia mee a Abraham ala guu hai ang gi deia.

¹⁰ Tangada hai hegau dela edagi nia goloo Abraham, ga hagatogomaalia ana ‘camel’ madan-gaholu inia manu o dono dagi go Abraham, gaa hana gi di waahale dela nogo noho ai a Nahor i bahi i ngeia Mesopotamia. ¹¹ Mee ne dau i golo, gei mee gaa hai nia ‘camel’ gitogo iha gilala i baahi

di monowai geli i daha mo di waahale deela. Hi-ahia di mee, la di madagoa nia ahina e loomoi e kae nadau wai. ¹² Mee ga dalodalo, “Meenei Yihowah, di God o dogu dagi go Abraham, gaamai dogu haadanga lamalia dangi nei, gei daahia dau hagababa dela ne hai ang gi dogu dagi. ¹³ Deenei au i di monowai geli dela elolloomoi ginai nia ahina o di waahale deenei, e loomoi ginai e kae nadau wai. ¹⁴ Au ga helekai gi tei digaula boloo, ‘Hudee heheia mua, dugu eia dau loloaabi mo di dumaalia mai gi di au, au e inu.’ Maa mee ga helekai boloo, ‘Inu, gei au ga gaamai labelaa agu wai gi au “camel”,’ gei au ga iloo bolo ma go mee dela guu dongo Kooe bolo e hai di lodo dau dama hai hegau go Isaac. Ma gaa hai beenei, gei au ga iloo bolo Goe gu daahi dau hagababa ang gi dogu dagi.”

¹⁵ Mua dana hagalawa dana dalodalo, gei Rebecca ga dau mo dana loloaabi i hongo dono bakau. Mee go tama ahina Bethuel, tama ni tu-aahina daane Abraham go Nahor mo dono lodo go Milcah. ¹⁶ Mee tama ahina madanga huoloo, ge digi hai di huaidu, ge madammaa. Mee ne hana gi di monowai i lala, gaa udu dana loloaabi wai, ga hanaga. ¹⁷ Tangada hai hegau gaa lele gi mee, ga helekai, “Hudee heheia mua, heia au gi inu nia wai i dau loloaabi.”

¹⁸ Gei mee ga helekai, “Meenei, inu,” modi duguia dana loloaabi i dono bakau, ga daahi gi mee, gei mee ga inu. ¹⁹ Mee dela ne lawa, gei di ahina ga helekai, “Au ga huai aga labelaa agu wai gi au ‘camel’, gaa hai digaula gi inu huogodoo i nadau mee ala ehiihai ginai.” ²⁰ Gei

mee ga haga inu hagalimalima nia ‘camel’ a maa, gaa lele labelaa gi di monowai e gowaga labelaa ana wai gaa daeloo gi nia ‘camel’ la gu inu huogodoo. ²¹ Gei taane le e daumada a mee dee muu, e mmada be Dimaadua gu hagagila humalia dono hanimoi.

²² Di madagoaa nia ‘camel’ la guulawa di inu, gei taane ga dahiaga dana buulei goolo huingadaa, gaa wanga gi di uhi o maa, ge nia duulima goolo elua, gaa wanga gi nia lima o maa. ²³ Gei mee ga helekai, “Hudee heheia mua, hagia mai be do damana la go ai, gei di maa e oo i baahi o mee ekii ai gimaadou mo ogu ihoo ma ga boo nei?”

²⁴ Tama ahina ga helekai, “Dogu damana la go Bethuel, go tama daane Nahor mo Milcah. ²⁵ Gei di maa e logo hua nia geinga mono mee haangai manu i di madau hale, gei e oo hua di gowaa e noho ai goodou.”

²⁶ Gei taane la ga dogoduli iha gilala ga daumaha gi Dimaadua, ²⁷ mo di helekai, “Au e hagaamu Dimaadua, go di God o dogu dagi go Abraham, dela nogo daahi dana hagababa dela ne hai ang gi dogu dagi. Dimaadua gu dugu mai au gii hana haga huudonu gi nia gau o dogu dagi.”

²⁸ Tama ahina deela gaa lele gi di hale dono dinana, ga hagianga gi mee nia mee ala ne hai huogodoo. ²⁹ Gei Rebecca dono duaahina daane go Laban. Gei Laban gaa lele gi di malaetae belee hana gi di gowaa dela eiai tangada hai hegau Abraham. ³⁰ Laban gu gidee ia di buulei uhi mo nia duulima ala e ulu ai dono duaahina ahina, gei gu hagalongo gi Rebecca e hai nia helekai

taane ne hai anggi deia, gei Laban gaa hana gi tangada hai hegau Abraham dela eduu ibaahi ana ‘camel’ i di monowai geli, ³¹ ga helekai, “Hanimoi i ogu muli, gaa hula. Goe go taane dela ne haga maluagina go Dimaadua. Goe eduu i ginei eiaha? Au dagu ruum gutogomaalia adu gi di goe ilodo dogu hale, gei iai di gowaa igolo e dugu ai au ‘camel’.”

³² Gei taane gaa hana gilodo di hale, gei Laban gaa dugu gi lala nia goloo o nia ‘camel’, gaa wanga nadau laulaagau mono mee haangai manu gi digaula. Gaa lawa ga gaamai ana wai gi tangada hai hegau Abraham mo ono ehoo etono nadau wae. ³³ Di madagoaa nia meegai ala ne gaamai, gei taane ga helekai, “Au hagalee miami, ga miami laa i muli agu helekai ala belee hai.”

Laban ga helekai, “Helekai goe.”

³⁴ Mee ga helekai, “Au tangada hai hegau ni Abraham. ³⁵ Dimaadua gu haga maluagina dogu dagi guu hai a mee gii hai tangada maluagina. Mee guu wanga ana llongosiibi mo kuudi, nia kau, silber, goolo, mo ana hege ahina mo daane, nia ‘camel’ mono ‘donkey’. ³⁶ Sarah go di lodo dogu dagi ne haanau dana dama daane, gei mee gu madua, gei dogu dagi guu wanga ana mee huogodoo nogo hai mee ginai lagi mee. ³⁷ Dogu dagi ne hai au gii hai dagu hagababa hagamodudahi, bolo au e hagalongo anggi dana helekai hagabalagau. Mee ne helekai, ‘Hudee hilihilia dau ahina i tenea go Canaan belee hai di lodo dagu dama daane. ³⁸ Goe e hana gi di madawaawa o dogu damana, mo ogu gau, ga hilihili di lodo

o dagu dama daane.’ ³⁹ Gei au ga heeu gi dogu dagi, ‘Ma e hai behee maa di ahina la ga hagalee hanimoi i ogu muli?’ ⁴⁰ Gei mee ga helekai, ‘Dimaadua dela koia e hagalongo ginai au inia madagoaa huogodoo, ga hagau dana dangada di langi dalia goe, gaa hai goe gi haadanga lamalia. Goe ga laha mai di lodo dagu dama daane mai i ogu gau donu, mai di hale o dogu damana. ⁴¹ Ma di ala hua e dahi deenei dela e hai goe gi mehede gi daha mo dau hagababa hagamodudahai: Maa goe gaa hana gi ogu gau gei digaula ga dumaanga, gei goe gu mehede.’

⁴² “Dogu hanimoi gi di monowai geli dangi nei, gei au ga dalodalo boloo, ‘Meenei Yihowah go di God o dogu dagi go Abraham, hudee heheia mua, gaamai dogu haadangalamalia i agu mee ala e hai. ⁴³ Deenei au i di monowai geli. Maa iai tama ahina gu hanimoi belee kae ana wai, gei au ga helekai gi mee bolo au e inu i dana loloaabi wai, ⁴⁴ gei mee gu hiihai gei gu gaamai labelaa ana wai gi agu ‘camel’, deelaalaa go mee dela gu hilihili Kooe bolo dela di lodo o tama daane o dogu dagi.’ ⁴⁵ I mua di haga lawa dagu dalodalo dee muu, Rebecca ga haneia mo dana loloaabi i hongo dono bakau gaa hana gi lala gi di monowai e huai ana wai, gei au ga helekai gi mee, ‘Hudee heheia mua, gaamai hunu wai e inu.’ ⁴⁶ Gei mee gu limalima hua gu dugu iha dana loloaabi i dono bakau mo di helekai, ‘Inu, gei au ga haga inu labelaa au ‘camel.’ Malaa, au gainu, gei mee ga haga inu agu ‘camel’. ⁴⁷ Au ga heeu gi mee, ‘Do damana la go ai?’ Gei mee ga helekai, ‘Dogu damana la go Bethuel, go tama daane a Nahor mo

Milcah.' Gei au gaa wanga dagu buulei goolo gi di uhi o maa mono duulima gi ono lima. ⁴⁸ Gei au ga dogoduli gi lala ga daumaha gi Dimaadua. Au e hagaamu Dimaadua go di God o dogu dagi go Abraham dela ne lahi haga huudonu au ginia gau o dogu dagi, dela gu gidee au tama ahina anggi tama daane o dogu dagi. ⁴⁹ Dolomeenei, helekai mai be maa goolua e hagagila digulu waawa anggi dogu dagi, ge e hai a mee hagahumalia, gei goolua ga dumaalia. Be maa e deesai, gei goolua gi helekai haga huudonu gi iloo eau be dehee dagu hai gaa hai."

⁵⁰ Laban mo Bethuel ga helekai, "Idimaa di mee deenei ne hai mai ibaahi Dimaadua, gei di maa hagalee go gimaua belee hai di mau hiihai. ⁵¹ Deenei Rebecca, lahia a mee, hula. Heia a mee giihai di lodo ni tama daane o doo dagi giihai be nia helekai a Dimaadua ne hai." ⁵² Tangada hai hegau Abraham deenei ne longono ia telekai deenei, gei mee gu bala loo gi lala gu daumaha gi Dimaadua. ⁵³ Gei mee gaa dugu mai gi daha ana goloo gahu mono silber mono hadu hagalabagau, gaa wanga gi Rebecca, gei mee guu wanga ana wanga dehuia hui ngadaa gi tuaahina daane o maa mo tinana o maa.

⁵⁴ Tangada hai hegau Abraham mono daane ala ibaahi o mee gamiami gei gainu, gaakii boo igolo. Digaula ga aala aga luada, gei mee ga helekai, "Dugua mai au gii hana labelaa gi dogu dagi."

⁵⁵ Gei ogo tuaahina daane o Rebecca mo tinana o maa ga helekai, "Duguina anggi tama ahina

gii noho i madau baahi i tabu e dahi be nia laangi madangaholu, nomuli gei mee gaa hana.”

⁵⁶ Gei mee ga helekai, “Hudee dugua gimaadou gii noho. Dimaadua guu hai dogu holongo nei gii gila humalia, dugua mai au gii hana gi dogu dagi.”

⁵⁷ Gei meemaa ga helekai, “Gahigahia malaa tama ahina gi hagalongo gidaadou be mee e helekai bolo aha.” ⁵⁸ Gei digaula ga gahi mai Rebecca, ga heeu, “Goe ehiihai e hana i muli taane deenei?”

Gei mee ga helekai, “Uaa.”

⁵⁹ Gei meemaa gaa duguanga Rebecca mo dana hege ahina madua gii hula i muli tangada hai hegau Abraham mo ono ehoo daane.

⁶⁰ Gei meemaa gaa wanga di nau hagaaloho haga muliagina gi Rebecca i nia helekai aanei:

“Kooe go di madau duaahina ahina,
goe gii hai tinana
ni digau dogologowaahee!
Gei do hagadili gi gumidia
nia waahale o nadau hagadaumee!”

⁶¹ Rebecca mo ono ehoo dama ahina gutogomaalia guukaga gi hongo nia ‘camel’ belee hula i muli tangada hai hegau Abraham, gei digaula ga hagatanga.

⁶² Isaac gu hanimoi gi lodo geinga i Beer Lahai Roi†, gei mee e noho i Negev i bahi i ngaaga o Canaan. ⁶³ Mee guu hana haga hiahi loo belee hee-hee ilodo nia gowaa maalama, geia gaa mmada

† **24.62:** Beer Lahai Roi dono hadinga bolo “Di monowai di God mouli dela e mmada mai gi di au”

gi nia ‘camel’ e loomoi. ⁶⁴ Di madagoaa Rebecca ne gidee ia Isaac, gei mee gaa doo gilala mo dana ‘camel’, ⁶⁵ ga heeu gi tangada hai hegau Abraham, “Ma taane koai dela e hanimoi gi gidaadou i di gowaa maalama?”

Tangada hai hegau Abraham ga helekai, “Mee go dogu dagi.” Gei Rebecca ga dahi aga dana mee gahu libogo, gaa gahu ono golomada.

⁶⁶ Tangada hai hegau ga hagi anga gi Isaac ana mee ala ne hai huogodoo. ⁶⁷ Gei Isaac ga laha mai a Rebecca gilodo di hale laa dela nogo noho ai dono dinana go Sarah, gei Rebecca gaa hai di lodo ni mee. Isaac gu aloho i Rebecca, gei gu haga manawa lamalia ia i muli dono dinana ne made.

25

Nia hagdili labelaa a Abraham (1 Kronikel 1.32-33)

¹ Abraham guu lodo labelaa gi tuai ahina, dono ingoo go Keturah. ² Mee ne haanau Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak mo Shuah. ³ Jokshan la tamana ni Sheba mo Dedan, nia hagdili o Dedan la digau Ashur, Letush mo Leum. ⁴ Nia dama daane a Midian go Ephah, Epher, Hanoah, Abida mo Eldaah. Huogodoo aanei la nia hagdili ni Keturah.

⁵ Abraham guu dugu anga ana mee huogodoo gi Isaac, ⁶ gei dono madagoaa nogo mouli hua igolo, mee guu wanga ana wanga dehuia gi ana dama daane mai ono lodo ala igolo. Nomuli, gei mee ga hagau ana dama daane aanei gi nnenua o dua, gi daha mo dana dama daane go Isaac.

Di made mo tanu o Abraham

⁷⁻⁸ Abraham nemade, gei mee gu 175 ono ngadau. ⁹ Ana dama daane go Isaac mo Ishmael guudanu a mee idi lua Machpelah i tenua bahiidua Mamre dela nogo hai tenua ni Ephron, tamadaane Zohar, tangada Hittite. ¹⁰ Deenei go tenua Abraham nehui mai digau Hittite. Abraham mo dono lodo Sarah ne danu igolo.* ¹¹ Imuli di made o Abraham, God gu haga maluagina dana dama daane Isaac dela nogo noho hoohoo gi Beer Lahai Roi*.*

Nia hagdili o Ishmael

(1 Kronikel 1.28-31)

¹² Ishmael la tama ni Abraham mo Hagar, di ahina Egypt, di hege ni Sarah. ¹³ Aanei la ana dama daane, e hagatau gi nadau mmaadua: go Nebaioth, Kedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴ Mishma, Dumah, Massa, ¹⁵ Hadad, Tema, Jetur, Naphish mo Kedemah. ¹⁶ Digaula nia maadua mmaadua o nia madawaawa madangaholu maa lua, ge nadau ingoo la ne wanga gi nadau guongo mo nia gowaa e noho ai ginaadou. ¹⁷ Ishmael gu 137 ono ngadau gaa made laa. ¹⁸ Nia hagdili o Ishmael la nogo noho ilodo tenua imehanga Havilah mo Shur, i bahi i dua Egypt i di ala gi Assyria. Digaula nogo noho i daha mo nia hagdili o Abraham ala i golo.

Di haanau mai a Esau mo Jacob

¹⁹ Deenei di kai o tamadaane Abraham go Isaac. ²⁰ Isaac gu mada haa ono ngadau, gei mee

* **25.10:** Genesis 23.3-16

* **25.11:** Beer Lahai Roi

dono hading bolo "Di monowai di God mouli dela e mmada mai gi di au" * **25.11:** Genesis 16.14

gaa lodo gi Rebecca, tama ahina ni Bethuel (tangada mai Aram o Mesopotamia). Rebecca la tuaahina ahina ni Laban. ²¹ Idimaa Rebecca di ahina dee huwa, gei Isaac ga dalodalo ang gi Dimaadua i mee, gei Dimaadua ga hagalongo gi mee, gei Rebecca ga hai dama. ²² Mee gu hai dama i nia dama dogolua. I mua di nau haanau mai, gei nia dama dogolua aalaa le e hai di nau honohono i ginaua ilodo tinae di nau dinana. Gei Rebecca ga helekai, “Ma di aha deenei ga hai mai gi di au beenei?” Gei mee ga dalodalo ang gi Dimaadua gi haga modongoohia ang gi deia.

²³ Gei Dimaadua ga helekai anga,
 “Nia madawaawa e lua aanaa
 i lodo do dinae.

Goe ga haanau mai au daangada
 hagadau beebahi ginaua.

Di madawaawa e dahi e maaloo
 i di madawaawa dela i golo,

tangada madua e hege gi tangada dulii.”*

²⁴ Rebecca guu dau gi dono madagoaa e haanau ai,
 gei mee ga haanau mai ana dama daane dogolua.

²⁵ Di tama i mua le e gono anga mmee, gei dono gili le e huluhulu, malaa, digaula gaa gahi di ingoo o maa go Esau.† ²⁶ Di tama nomuli ga haanau, gei e kumi di muliwae o Esau, digaula gaa gahi di ingoo o maa go Jacob.‡ Isaac gu modoono ono ngadau, gei nia dama aanei ga haanau mai.

* **25.23:** Romans 9.12 † **25.25:** Esau: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Seir”. Seir la di gowaa dela ga noho ai di madawaawa Esau. Di ingoo Seir le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “huluhulu”. ‡ **25.26:** Jacob: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “muliwae”

Esau guu hui gi daha dono maluagina

²⁷ Nia dama aanei ga mmaadua aga, gei Esau gaa hai tangada modogologolo di puu manu, gu hiihai hua bolo ia e noho hua ilodo henua, gei Jacob tangada noho dee muu e hiihai hua bolo ia e noho i baahi dono hale. ²⁸ Isaac e hagalahabagau huoloo Esau, i dono hiihai e gaigai nia manu ala e gowegoweia go mee, gei Rebecca e hagalahabagau huoloo Jacob.

²⁹ Dahi laangi hua, gei Jacob edunu dana suub golee laagau, gei Esau ga haneia ilodo henua gu hiigai huoloo, ³⁰ ga helekai gi Jacob, “Au gu hiigai huoloo, gaamai hunu mee suub dulii i dau suub mmee deenaa.” (Deelaa di mee e haga ingoo iei mee bolo Edom. §)

³¹ Jacob ga helekai, “Au e gowadu hua gi di goe, maa goe ga gaamai gi di au di maluagina o do madua.”

³² Esau ga helekai, “Au gaa made, dogu maluagina le e hai dana humalia aha mai gi di au?”

³³ Jacob ga helekai, “Hagamodu ina mai malaa gi di au bolo goe ga gaamai gi di au di tonu o do maluagina.”

Esau gaa hai dana hagamodu ga hagababa ang gi Jacob di tonu o dono maluagina.* ³⁴ Malaa, Jacob gaawanga ana mee suub mono mee palaawaa, gei Esau gamiami gaalawa, gei mee gaa hana. Deenei di hai o Esau dono de hagalahabagau di tonu o di maluagina o tama madua.

§ **25.30:** Edom: Di ingoo i nnelekai Hebrew le e hai dono lee be di bida helekai “mmee” * **25.33:** Hebrews 12.16

26

Isaac e noho i Gerar

¹ Taumagamaga ne hai labelaa ihongo tenea i muli taumagamaga ne hai idi madagoaa Abraham. Malaa Isaac gaa hana gi Abimelech, di king o digau Philistia i Gerar. ² Dimaadua ne hagagida gi Isaac ga helekai, “Hudee hana gi Egypt, noho hua i tenea deenei, idi gowaa dela ga hagiadu e noho ai. ³ Noho i kinei, gei Au ga madalia goe ga hagahumalia goe. Au ga gowadu gi di goe mo o hagadili tenea deenei hagatau. Au ga haga gila dagu hagababa ne hai gi do damana Abraham.* ⁴ Au ga gowadu o hagadili elogo be nia heduu idi langi, gaa wanga gi digaula tenea deenei hagatau. Nnenua huogodoo ga dangidangi mai bolo gi haga humalia ina ginaadou be dagu hagahumalia o hagadili. ⁵ Au ga hagahumalia goe idimaa Abraham gu hagalongo mai gu hagakila agu haganoho mo agu helekai.” ⁶ Gei Isaac guu noho i Gerar.

⁷ Di madagoaa nia daane o tenea ne heeu gi mee i di lodo o maa, gei mee ga helekai bolo mee tuaahina ahina ni oono. Mee hagalee helekai bolo mee di lodo ni oono, idimaa mee e madagu bolo nia daane aalaa ga daaligi ia e lahi a Rebecca dela e madanga huoloo.* ⁸ Isaac guu noho waalooloo i golo, gei di King Abimelech ga mmada ia i dono bontai dulii gi Isaac mo Rebecca e hai di hiihai o tagahailodo. ⁹ Abimelech ga gahi mai a Isaac, ga helekai, “E donu! Mee di lodo ni oou! Goe e aha ne helekai bolo mee tuaahina ahina ni oou?”

* **26.3:** Genesis 22.16-18 * **26.7:** Genesis 12.13; 20.2

Isaac ga helekai, “Au ne hagabau bolo au ga daaligi, maa au ga helekai bolo mee di lodo ni oogu.”

¹⁰ Abimelech ga helekai, “Goe ne hai dau aha mai gi gimaadou? Dahi dangada i agu daane gu haingoo hua dikii ibaahi doo lodo, gei goe ga hai mee gi dimadau ihala deela.”

¹¹ Abimelech ga aago ana daangada huogodoo, “Di ingoo hua tangada ma ga hagahuaidu taane deenei be go dono lodo le e daaligi gii made.”

¹² Isaac gaa dogi ana laagau huwa meegai ihongo tenua deela, malaa, ilodo di ngadau deela mee ne hadi ana huwalaagau nnolongo elau laahongo ana mee ala nedogi, idimaa Dimaadua gu haga maluagina a mee. ¹³ Mee ne hagamaluagina hua igolo gaa hai tangada maluagina. ¹⁴ Gei digau Philistia gu dubua gi mee, idimaa mee nogo ana siibi mono kau e logo mo ana gau hai hegau e dogologo. ¹⁵ Malaa, digau Philistia gaa danu nia monowai digau hai hegau Abraham ne geli i dono madagoaa nogo mouli.

¹⁶ Abimelech ga helekai gi Isaac, “Hana gi daha mo tenua deenei. Goe gu maaloo i gimaadou.”

¹⁷ Isaac ga hagatanga gaa hana, ga hagaduu aga dono waahalelaa idi gowaa mehanga gonduu i Gerar, ga noho ai. ¹⁸ Gei mee ga geli labelaa nia monowai ne geli i di madagoaa Abraham, ala ne danu go digau Philistia i muli di made Abraham. Isaac ga haga ingoo nia maa gi nia ingoo Abraham ne gahi.

¹⁹ Digau hai hegau Isaac ga geli di monowai i golo, ga gidee nia wai ilodo di maa. ²⁰ Gei digau

hagaloohi siibi o Gerar gulagamaaloo gi digau hagaloohi siibi Isaac, ga helekai, “Nia wai aanei la nia wai ni gimaadou.” Gei Isaac gaagahi di monowai deenei Esek, (dono hadinga bolo ‘Lagamaaloo’).

²¹ Digau hai hegau Isaac gaageli labelaa tuai monowai, gei di lagamaaloo guuhai labelaa i dimaa, gei Isaac gaagahi dimaa bolo Sitnah, (dono hadinga bolo “Hai baahi”). ²² Mee ga menege gidaha mo di gowaa deela, gaageli labelaa dana monowai. Nia lagamaaloo ne hai ai, gei mee ga hagaingoo di maa bolo Rehoboth, (dono hadinga bolo ‘Moholo’). Mee ga helekai, “Dolomeenei Dimaadua gu gaamai tadau moholo enoho ihongo tenua deenei, gei gidaadou ga maluagina.”

²³ Isaac ga hagatanga gaahana gi Beersheba. ²⁴ Di boo hua deela, gei Dimaadua ga hagagida gimee ga helekai, “Au go di God o do damana go Abraham. Hudee madagu, Au emadalia goe. Au ga hagahumalia goe, ga gowadu o hagadili gidogologo, idimaa i dagu hagababa gi dagu dangada hai hegau go Abraham.” ²⁵ Isaac ga hai dana gowaa hai tigidaumaha, ga daumaha gi Dimaadua, ga haga duu aga dana waahalelaa igolo, gei ana gau hai hegau gaageli labelaa tuai monowai.

Di hagababa mehanga Isaac mo Abimelech

²⁶ Abimelech gahanimoi i Gerar mo dana dangada hagamaamaa go Ahuzzath, mo Phicol, tagidauwa o dana buinidauwa, belee heetugi gi Isaac. ²⁷ Isaac ga heeu, “Goodou hagalee

nogo hagadauihoo mai gidiau imua, guuhai au giihana gidaha mo digodou henua. Gei dolomeenei, goodou eloomoi eheetugi mai gi di au eiaha?”

²⁸ Digaula ga helekai, “Dolomeenei gimaadou guiloo bolo Dimaadua la i do baahi, malaa, gimaadou ehagabaubau bolo di hagababa humalia e hai giihai i tatau mehanga. Gimaadou ehiihai bolo goe gi hagababamai ²⁹ bolo goe hagalee haga huaidu gimaadou, ehai be gimaadou ala digi haga huaidu goe. Gimaadou nogo humalia adu gaa dugu goe giihana haga humalia. Dolomeenei la gu modongoohia bolo Dimaadua la gu haga humalia goe.” ³⁰ Isaac guuhai dana hagamiimi gi digaula, gu miami gu inu. ³¹ Luada loo dono daiaa, gei meemaa gaa hai nau hagababa hagamodudahi. Isaac gaa hai dana hagamaewae gi digaula, gei digaula ga hagatanga be nia hoo hagaaloho.

³² Di laangi hua deela, digau hai hegau Isaac ga loomoi ga hagi anga gi Isaac di monowai ne geli go ginaadou. Digaula e helekai boloo, “Gimaadou gu gidee nia wai.” ³³ Gei Isaac ga gahi di monowai bolo ‘Beersheba’, (dono hadinga bolo ‘Di Monowai di Hagamodu’). Deela di hai di waahale Beersheba ne hai dono ingoo.

Nia lodo henua gee a Esau

³⁴ Esau gumadaha ono ngadau, gei mee gaalodo ginia ahina Hittite dogolua go Judith tama ahina a Beeri, mo Basemath tama ahina a Elon. ³⁵ Meemaa e hagahuaidu di mouli Isaac mo Rebecca.

27

Isaac e haga maluagina a Jacob

¹ Di madagoaa Isaac ne madua gei gu dee gida, gei mee ga gahi mai dana dama madua go Esau, ga helekai, “Dagu dama daane!”

Esau ga helekai, “Deenei au.”

² Isaac ga helekai, “Goe guiloo hua bolo au gu madua, gei gu hoo hoo gaa made. ³ Kae ina dau maalei mo ono daalo, hana gi lodo henua, puugia dau manu, goweia e gai ko au. ⁴ Duna ina gii kala gii hai be dogu hiihai, gaamai gi di au. I muli hua dogu gai nia maa, gei au gaa hai adu gi di goe dagu boloagi i mua dogu made.”

⁵ Di madagoaa hua Isaac dela e leelee gi Esau, gei Rebecca e hagalongo. I muli hua Esau dela ne hana gi lodo henua, ⁶ gei Rebecca ga helekai gi Jacob, “Au gu hagalongo gi do damana e helekai gi Esau boloo, ⁷ ‘Hana, goweia dau manu, duna ina mai gi di au. I muli hua dogu gai di maa, gei au gaa hai adu gi di goe dagu boloagi i mua nia hadumada o Dimaadua i mua dogu made.’” ⁸ Rebecca ga helekai adu labelaa, “Dagu dama daane, hagalongo mai gi di au: Heia agu mee ala ga hagi adu gi di goe gi heia. ⁹ Hana gibaahi nia kuudi, goweia au kuudi pedi e lua, gaamai gi di au, gei au gaa dunu gii kala gii hai be di hiihai o do damana. ¹⁰ Ga kae koe gi mee gi geina, gei mee gaa hai adu gi di goe dana boloagi i mua dono made.”

¹¹ Jacob ga helekai gi dono dinana, “Goe e iloo hua bolo Esau la tangada huluhulu, gei au la tangada hua malallali dogu gili. ¹² Dolomaa

dogu damana gaa bili mai gi di au, ga iloo ia bolo au e halahalau ia, gei mee ga haga halauwa au, ga hagalee haga maluagina au.”

¹³ Tinana o maa ga helekai gi mee, “Dagu dama daane, o haga halauwa la gi lloomoi gi di au. Hagalongo mai hua gi agu mee ala e hai adu, hana goweia nia kuudi gi di au.” ¹⁴ Gei Jacob gaa hana ga goweia nia kuudi gi dono dinana, gei dono dinana gaa dunu nia maa gii kala huoloo gii hai be di hiihai o Isaac. ¹⁵ Gei Rebecca ga gaamai nia gahu humalia o Esau ala nogo benebene go mee i lodo di hale, ga haga ulu ginai Jacob, ¹⁶ ga gaamai nia gili kuudi gaa hii nia lima o maa mo di uwa o maa. ¹⁷ Rebecca gaa wanga gi mee taga ngudu kala huoloo mono palaawaa duli ala ne dunu go mee.

¹⁸ Jacob gaa hana gaakae nia maa gi dono damana, ga helekai, “Tamana!”

Isaac ga helekai, “Deenei au. Goe go dagu dama daane beheee deenaa?”

¹⁹ Jacob ga helekai anga, “Ko au go dau dama daane madua go Esau. Au guu hai au mee huogodoo ala bolo gi heia. Nnoinua gii gai au mee mada goneiga ala ne gaamai ko au belee gai kooe, gi heia mai dau boloagi mai gi di au.”

²⁰ Isaac ga helekai, “Dagu dama daane, goe ne limalima ne gida dau manu beheee?”

Jacob ga helekai, “Dimaadua go doo God ne hagamaamaa mai au.”

²¹ Isaac ga helekai gi Jacob, “Menege mai mua gi bili adu au gi di goe be di maa e donu bolo goe go Esau.” ²² Jacob ga menege adu gi hoo hoo gi dono damana, gei Isaac gaa bili adu gi Jacob ga helekai,

“Doo lee le e hai gadoo be di lee o Jacob, gei oo lima le e hai gadoo be nia lima o Esau.” ²³ Mee digi maanadulo bolo ma go Jacob deela, idimaa, nia lima o maa e huluhulu gadoo be nia lima o Esau. Malaa, Isaac belee haga maluagina a mee, ²⁴ geia ga heeu adu labelaa, “Ma e donu bolo goe go Esau?”

Jacob ga helekai, “Uaa, ma ko au deenei.”

²⁵ Isaac ga helekai, “Gaamailaa nia meegai. I muli hua dogu miami, gei au gaa hai adu gi di goe dagu boloagi.” Jacob ga gaamai nia meegai gi mee, ga gaamai labelaa ana waini belee inu go mee.

²⁶ Gei tamana o maa ga helekai gi mee, “Menege mai, hongia dogu uhi, dagu dama daane.” ²⁷ Di madagoaa hua Jacob ne menege adu belee hongia adu a mee, gei Isaac ga longono ia di hauiha kala o nia gahu o maa, gei mee gaa hai ang gi mee dana boloagi, ga helekai, “Di hauiha kala o dagu dama daane le e kala gadoo be tenea o Dimaadua dela gu haga maluagina.*

²⁸ God gi dugu adu gi di goe di magalillili o lala di langi, ga haga logowaahee nia hagahonu o do henua, ga dugu adu gi di goe taugai huwa laagau mono waini. ²⁹ Nia henua huogodoo gi hege adu gi di goe, gei nia daangada gipala adu gi di goe, gei goe gaadagi do madawaawa, gei nia madawaawa o do dinana gipala adu gi di goe. Digau huogodoo ala maga hagahuidu goe, ginaadou e kae di halauwa, gei digau huogodoo ala maga hagahumalia goe, ginaadou e kae di haadanga lamalia.”*

* **27.27:** Hebrews 11.20 * **27.29:** Genesis 12.3

Esau e dangi ang gi Isaac gi haga maluagina in ia

³⁰ Isaac gaalawaloo dana haga maluagina a Jacob, gei Jacob ga hagatanga gaahana. Digi duaihua, gei dono duaahina go Esau gaa dau i dono haneia ilodo henua. ³¹ Gaa dunu dana manu lagii kala gagaamai gi dono damana, ga helekai anga, “Tamana, nnoinua, miami i agu goneiga ala ne gaamai gi di goe, gei goe ga hai mai dau boloagi gi di au.”

³² Isaac ga heeu adu, “Goe ko ai?”

Gei mee ga helekai, “Ko au go dau dama daane madua go Esau.”

³³ Isaac ga bolebole huoloo dono huaidina hagatau, ga heeu, “Malaa ko aila dela ne daaligi dana manu gagaamai gi di au? Guugai ko au i mua hua do haneia. Gei au guu wanga gi mee dogu maluagina hagatau, gu hai hua di mee ni mee gaa hana hua beelaa.”

³⁴ Esau ga iloo ia bolo ma guu hai beelaa, geia ga daamada gaa dangi, gaa dangiloo ginualoo mo di wawwawe huoloo, mo di helekai, “Tamana, gaamai labelaa gi di au do maluagina!”

³⁵ Isaac ga helekai, “Do duaahina daane gu hanimoi gu halahalau au, guukae do maluagina!”

³⁶ Esau ga helekai, “Deenei di holongo lua a mee ne halahalau au. Deelaa guu tau gi dono ingoo go Jacob.* Mee guukae di mogobuna o tama

* **27.36:** Jacob: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Halahalau”

madua. Dolomeenei gei mee guu kae dogu malu-
agina. E hai behee tamana, goe digi dugua mai
dahi maluagina gi di au i golo?”*

³⁷ Isaac ga helekai, “Au guu hai a mee e dagi goe.
Au guu hai ono duaahina huogodoo bolo gii hai
nia hege ni mee. Au guu wanga gi mee taugai o nia
huwa laagau mo nia waini, malaa dolomeenei gei
au gu deai dagu mee e mee di hai adu gi di goe ai,
dagu dama daane!”

³⁸ Esau ga hagamahi ga heeu, “Tamana, ma di
maluagina hua e dahi i do baahi? Gaamai labelaa
gi di au!” mo di dangi labelaa.*

³⁹ Isaac ga helekai gi mee,
“Do gowaa dela ga noho iei goe,
gu deai di hagahumalia mai
i henuailala ai,
gei deai hogi di haga magalillili iha
i di langi ang gi au gowaa dogi mee ai.*

⁴⁰ Gei goe e mouli hua
i dau hulumanu dauwa,
gei goe e hege gi do duaahina daane.
Do madagoaa hua dela ga hai baahi
ang gi do duaahina daane,
gei goe gu hagalee di hege ni mee.”*

⁴¹ Esau gu de hiihai huoloo gi Jacob, idimaa dono
damana dela ne wanga di maluagina gi Jacob, gei
mee ga helekai ang gi deia boloo, “Tangihangi o di
made o dogu damana la gu hoo hoo mai loo, gei au
ga daaligi Jacob i di madagoaa deela.”

* **27.36:** Genesis 25.29-34 * **27.38:** Hebrews 12.17 * **27.39:**
Hebrews 11.20 * **27.40:** Genesis 36.8; 2 Kings 8.20

⁴² Rebecca galongono ia nia helekai o Esau, gei mee gagahi mai a Jacob, ga helekai gi mee, “Do duaahina daane go Esau la guu hai dana helekai bolo ia ga daaligi goe. ⁴³ Deenei laa, dagu dama daane, hagalongo mai gi agu helekai: Goe hana dolomeenei gi baahi dogu duaahina daane go Laban i Haran. ⁴⁴ Noho i baahi o mee gi hili loo di hagawelewele o do duaahina daane, ⁴⁵ gei mee ga de langahia ia dau mee dela ne hai ang gi deia. Gei au ga hagau adu dagu dangada e laha mai goe. Ma e aha goolua gaa hula gi daha mo au i di laangi hua e dahi?”

Isaac ga hagau Jacob gi baahi o Laban

⁴⁶ Rebecca ga helekai gi Isaac, “Au gu de hiihai huoloo gi nia lodo tuadimee o Esau. Maa nei bolo Jacob e lodo labelaa gi tei ahina Hittite, malaa e humalia hua au gii made dolomeenei.”

28

¹ Isaac gagahi mai a Jacob, gaa hai dana hagaaloho gi mee, ga helekai gi mee, “Goe hudee hai doo lodo gi tama ahina o Canaan. ² Goe hana gi Mesopotamia dela go tenua o do damana madua go Bethuel, gaa hai laa doo lodo gi tama ahina i golo, di ahina i nia dama ahina o tuaahina daane o do dinana go Laban. ³ God Koia e Aamua gi haga maluagina ina digulu haga hai lodo, gigowadu gidigoe au dama dogologowaahee, gei goe gaa hai tamana o nia henua llauehe logowaahee! ⁴ Mee gi haga maluagina ina goe mo do madawaawa be dana hai ne haga maluagina a Abraham, bolo goe gi hai mee gi tenua dela nogo noho ai goe nonua, go tenua dela ne wanga

go Mee gi Abraham.”* ⁵ Isaac ga hagau a Jacob gi Mesopotamia gibaahi o Laban dela go tama a Bethuel tangada o Aram. Laban go tuaahina daane o Rebecca go tinana Jacob mo Esau.

Esau guu hai labelaa dono huai lodo

⁶ Esau guiloo bolo Isaac gu haga maluagina a Jacob, gu hagau a mee gi hana gi Mesopotamia gaa hailaa dono lodo igolo, gei mee guiloo labelaa bolo Isaac ne hai gi Jacob i dono madagoaa ne haga maluagina a mee, bolo mee gi hudee hai dono lodo gi di ahina i nia ahina o Canaan. ⁷ Mee guiloo labelaa bolo Jacob gu hagalongo gi dono damana mo dono dinana ga hagatanga gaa hana gi Mesopotamia. ⁸ Malaa, Esau gu modongoohia ang gi deia bolo dono damana go Isaac la hagalee hiihai bolo ana dama daane gi hai nau lodo gi nia ahina o Canaan. ⁹ Gei mee gaa hana gi baahi o Ishmael, dela go tama a Abraham, gaa lodo gi tama ahina Ishmael, dono ingoo go Mahalath, tuaahina ahina o Nebaioth.

Di midi a Jacob i Bethel

¹⁰ Jacob ga hagatanga i Beersheba gaa hana gi Haran. ¹¹ Di laa gaa hana ga ulu, gei mee gaa hai dana gowaa e haga molooloo ai, gaa moe gi lala gaa kii, e ulungi gi di hadugalaa, ¹² gaa hai dana midi bolo ia emmada gidi gaagenge eduu aga i henuailala e hana edau idi langi, gei digau dilangi ekaga ginua gei ekaga ia idi gaagenge deela.* ¹³ Gei Dimaadua eduu

* **28.4:** Genesis 17.4-8 * **28.12:** John 1.51

i dono baahi ga helekai, “Au go Yihowah go di God o Abraham mo Isaac. Au ga gowadu gidigoe mo do madawaawa tenua deenei dela emoeiei goe nonua.* 14 Digaula ga hagadili ga dogologowaahee be nia gelegele o henuailala. Digaula ga momoohoadu gilodo nnenua mai idaha ga noho ai, gei au ga haga maluagina nia henua huogodoo mai idigoe mo do hagadili.* 15 Gilangahialaa e goe bolo Au e hana madalia goe, ebenebene goe ilodo nia gowaa huogodoo ala magaa hana ginai goe, gei Au galaha mai goe labelaa gi tenua deenei. Au hagalee diagi goe, gaa dae loo gi agu mee ala ne hagababa adu gi di goe la gu kila aga.”

16 Jacob ga ala aga, ga helekai, “Dimaadua la ikinei! Mee enoho ikinei, gei au dela e de iloo e au!” 17 Gei mee gu madagu huoloo mo di helekai, “Di gowaa deenei la di gowaa hua hagamadagudagu dangada! Deenei di gowaa dela iei di hale a God. Deenei di gowaa dela e huge ai di bontai di langi!”

18 Jacob gaa noho ginua haga luada loo, ga haga duu di hadu nogo ulungi ieia gi nua belee hai di hadu haga langahia. Gei mee ga hagatulu di hadu deenei la gi dana lolo olib belee hagadabu di maa ang gi Dimaadua. 19 Gei mee ga haga ingoo di gowaa deelaa bolo Bethel.* (Imua gei di gowaa deelaa nogo haga ingoo bolo Luz.) 20 Jacob gaa hai dana hagababa haga modudahi ang gi

* 28.13: Genesis 13.14-15 * 28.14: Genesis 12.3; 22.18

* 28.19: Bethel: Di ingoo deenei i nnelekai Hebrew dono hadinga boloo “Di hale o God”

Dimaadua boloo, “Maa Goe ga madalia au mo di benebene au i dogu ala dela ehanaduiei au, mo di gaamai agu meegai mo agu goloo euluiei au, ²¹ maa Goe galaha mai au labelaa gi baahi dogu damana, gei Goe gaa hai di God ni oogu. ²² Di hadu haga langahia dela ne haga duu aga ko au gi nua, la gaa hai di gowaa dela e dadaumaha adu gi di Goe, gei au ga tigitigidaumaha adu gi di Goe dahi baahi madangaholu i nia mee huogodoo ala ma ga gaamai Kooe gi di au.”

29

Jacob guu dau i baahi o Laban

¹ Jacob ehanadu hua igolo i dono ala dela ehana ginia henua ala ibahi idua. ² I dono hanaduhua, geia gaammada gidi monowai geli ilodo di gowaa maalama, nia hagabuulinga siibi edolu ibaahi dimaa, idimaa nia hagabuulinga siibi le einu mai idi monowai deenei. Di hadugalaa dela epono idi ngudu di monowai deela le edamana. ³ Di madagoa hua nia hagabuulinga siibi huogodoo ma ga dagabuli mai gi golo, gei digau hagaloohi siibi ga hagadaga gidaha di hadu deela, ga hagina nadau siibi. Nomuli gei digaula ga hagadaga mai di hadu la gi dono lohongo.

⁴ Jacob ga heeu anggi digau hagaloohi siibi aalaa, “Ogu duaahina nei, goodou digau o hee?”

Gei digaula ga helekai anga, “Gimaadou digau Haran.”

⁵ Jacob ge heeu adu, “Goodou e iloo Laban dela go tama a Nahor?”

Gei digaula ga helekai anga, “Uaa, gimaadou e iloo.”

⁶ Gei mee ga heeu labelaa, “Mee e humalia hua?”

Gei digaula ga helekai anga, “Uaa, mee e maaloo hua. Mmada, deenei dana dama ahina go Rachel e dagi mai di hagabuulinga siibi a maa.”

⁷ Jacob ga helekai, “Di laangi le e oodee hua i golo, digi dau mai di madagoaa e laha mai nia siibi gi lodo di abaaba. Haga inu godou siibi gaa lahi labelaa digaula gi di gowaa dela e miami ai digaula.”

⁸ Gei digaula ga helekai anga, “Gimaadou e deeme, gaa daeloo ginia hagabuulinga siibi huogodoo la gu iginei, gei gimaadou gaa mee di hagadaga gi daha di hadu deela, ga haga inu madau siibi.”

⁹ Di madagoaa hua Jacob dela e leele hua igolo gi digaula, gei Rachel gudau mai mo ana siibi.

¹⁰ Gei Jacob gaa mmada gi Rachel mo di hagabuulinga siibi o tamana o maa go Laban, gei mee ga hanadu gi di monowai, ga hagadaga di hadu la gi daha, ga haga inu nia siibi a maa. ¹¹ Nomuli, gei Jacob ga hanadu gi mee ga hongihongi adu a mee mo di dangi i dono tenetene, ¹² ga helekai gi Rachel, “Au tangada e dau gi do damana, di tama ni Rebecca.”

Rachel gaa hana gaa lele ga hagi anga gi dono damana. ¹³ Laban gailooia bolo Jacob la di tama ni dono duaahina ahina go Rebecca, gei mee gaa hana gaa lele belee haga heetugi ang gi mee, ga bulubulu adu a mee mo di hongiadu a mee, ga laha mai a mee gi dono hale. Jacob ga hagi anga gi mee nia mee huogodoo ala ne hai. ¹⁴ Laban

ga helekai, “E donu bolo goe la di todo ni oogu.” Jacob gaa noho i baahi o mee i di malama e dahi.

Jacob gu ngalua gi Laban i Rachel mo Leah

¹⁵ Laban ga helekai gi Jacob, “Idimaa goe dela tangada edau mai gi diau, malaa goe hagalee belee ngalua mai gi diau ge doo hui ai. Dehee doo hui dela e hiihai ginai goe?” ¹⁶ Laban ana dama ahina dogolua i golo, tangada madua dono ingoo go Leah, gei tangada duii la go Rachel. ¹⁷ Nia golomada o Leah la hagalee loo e madanga, gei Rachel la koia e madanga ge humalia.

¹⁸ Jacob e hiihai huoloo gi Rachel, dela gei mee ga helekai gi Laban boloo, “Au ga ngalua adu gi di goe i nia ngadau e hidu, gei au gaa hai dogu lodo gi Rachel.”

¹⁹ Laban ga helekai, “Uaa, au e hiihai e gowadu a mee gi di goe i dogu wanga a mee gi tangada i daha. Malaa, goe dela ga noho hua i kinei.”

²⁰ Jacob ga ngalua gi Laban i Rachel i nia ngadau e hidu, gei nia ngadau e hidu la guu hai be nia laangi hua duii ang gi deia, idimaa Jacob gu hiihai huoloo gi Rachel. ²¹ Jacob ga helekai gi Laban, “Goe dugu mai gi diau a Rachel au gaalodo gi mee, idimaa di madagoaa la gudau mai.”

²² Laban gaa hai dana hagamiami haga hai lodo, ga gahi mai digau huogodoo di guongo deela.

²³ Idi boo hua deela, gei mee galaha mai a Leah hagammuni, gaawanga gi Jacob epono di lohongo Rachel, gei Jacob gaa kii i baahi o mee.

²⁴ (Laban ga wanga dana hege ahina go Zilpah gi Leah e hai ai di hege ni mee.) ²⁵ Ga hooaga luada, gei Jacob ga iloo ia bolo ma go Leah, gei

Jacob gaa hana gi Laban ga helekai gi mee, “Dau maa di aha dela ne hai mai gi di au beenei? Au ne ngalua adu gi digoe bolo Rachel e hai dogu lodo. Goe ne halahalau au eiaha?”

²⁶ Laban ga helekai anga, “Deenei di hai dela e hai i kinei. Gimaadou e deeme di hai di lodo tangada dulii i mua tangada madua digi hai dono lodo. ²⁷ Noho taalaa maalia tabu e dahi i muli di hagadabu o taga hailodo, gei au ga gowadulaa Rachel, maa goe ga ngalua labelaa inia ngadau e hidu i golo.”

²⁸ Jacob guubaba ginai. Imuli hua di tabu e dahi o di hagadabu di haga hailodo la nelawa, gei Laban gaa wanga a Rachel gi Jacob. ²⁹ (Laban ga wanga dana hege ahina go Bilhah gi Rachel e hai ai di hege ni mee.) ³⁰ Jacob gaa kii labelaa i baahi o Rachel. Mee koia gu hiihai huoloo gi mee i hongo Leah. Nomuli, gei Jacob ga ngalua gi Laban labelaa i nia ngadau e hidu i golo.

Nia dama ala ne haanau gi Jacob

³¹ Dimaadua gu iloo Ia bolo Jacob la hagalee aloholoo i Leah be dono aloho i Rachel, gei Mee ga hai Leah gi mee di hai ana dama, gei Rachel gi dee huwa. ³² Leah ga hai dama ga haanau mai dana dama daane. Gei mee ga helekai, “Dimaadua gu iloo Ia dogu haingadaa, dolomeenei gei dogu lodo ga aloho i diau.” Gei mee ga gahi di ingoo o dana dama bolo “Reuben”.* ³³ Gei mee ga hai dama labelaa ga haanau mai dana dama daane, gei mee

* **29.32:** Reuben: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Gu iloo ia dogu haingadaa”

ga helekai, “Dimaadua gu gaamai labelaa dana dama daane deenei gi diau, idimaa Mee dela gu hagalongo bolo Jacob e dee moehoniloo mai gi di au.” Gei mee ga gahi di ingoo o maa bolo “Simeon”.† ³⁴ Gei mee ga hai dama labelaa ga haanau mai dana dama daane, gei mee ga helekai, “Deenei laa gei dogu lodo ga noho mau i dogu baahi, idimaa dela au gu haanau agu dama dogodolu.” Gei mee ga gahi di ingoo o dana dama bolo “Levi”.‡ ³⁵ Gei mee ga hai dama labelaa ga haanau mai dana dama daane, gei mee ga helekai, “Dolomeenei gei au ga hagaamu a Dimaadua.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Judah”,§ ga i nomuli gei Leah gu hagalee hai ana dama.

30

¹ Rachel ga iloo ia bolo ia e deemee di hai dana dama mai i Jacob, gaa hai hua ono dubua gi dono duaahina, mo di helekai gi Jacob, “Gaamai tei dama, gi dee made hua au.”

² Jacob ga hagabuhi adu gi mee ga helekai, “Au e deemee di pono di lohongo o God. Ma go Mee dela ne hai goe gi dee huwa.”

³ Rachel ga helekai gi mee, “Dagu hege deenei go Bilhah, hai lodo goolua gi haanau mai dagu dama i mee. Deenei di hai gei au gaa mee di hai tinana ni di tama mai i mee.” ⁴ Malaa, Rachel gaa wanga

† **29.33:** Simeon: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Hagalongo” ‡ **29.34:** Levi: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo “Noho i dogu baahi”

§ **29.35:** Judah: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Hagaamu”

a Bilhah gi Jacob, gei Jacob gaakii ibaahi o mee. ⁵ Bilhah ga hai dama, ga haanau mai dana dama daane. ⁶ Rachel ga helekai, “God gu haga gila aga dogu hiihai. Mee gu haga donu au, ge gu longono Ia agu dalodalo dela ga gaamai dagu dama daane.” Gei mee gaagahi di ingoo o maa bolo “Dan”.* ⁷ Bilhah ga hai dama labelaa ga haanau mai di lua dama daane anggi Jacob. ⁸ Rachel ga helekai, “Au gu heebagi hagamahi gi dogu duaahina ahina, gei au gu maaloo i mee.” Gei mee gaagahi di ingoo o maa bolo “Naphtali”.† ⁹ Leah gu modongoohia bolo ia gudeemee labelaa di hai ana dama, gei mee gaawanga dana hege go Zilpah gi Jacob gilodo ginai. ¹⁰ Zilpah ga haanau mai dana dama daane mai Jacob. ¹¹ Leah ga helekai, “Au gu haadangalamalia.” Gei mee gaagahi di ingoo o maa bolo “Gad”.‡ ¹² Zilpah ga haanau mai labelaa dana dama daane mai Jacob. ¹³ Gei Leah ga helekai, “Au gu tenetene huoloo. Dolomeenei gei nia ahina gagahigahi au bolo “Tenetene”.” Gei mee gaagahi di ingoo o maa bolo “Asher”.§

¹⁴ Di madagoaa o tau ‘wheat’ gu mmaaduu gaatuu, gei Reuben gaahana gilodo henua, gaagida dana hagadilinga laagau dela

* **30.6:** Dan: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Haga donu hagahumalia” † **30.8:** Naphtali: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Heebagi” ‡ **30.11:** Gad: di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo “Haadangalamalia” § **30.13:** Asher: di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Tenetene”

e hagingoo bolo ‘mandrake’,** ga goweia gi dono dinana go Leah.

Rachel ga helekai gi Leah, “Gaamai hunu mee i nia ‘mandrake’ o dau dama daane.”

¹⁵ Leah ga helekai, “Goe digi dohu adu gi di goe i dau lahi dogu lodo? Deenaa labelaa bolo goe e kae nia ‘mandrake’ o dagu dama?”

Rachel ga helekai, “Maa goe ga gaamai gi di au nia ‘mandrake’ o dau dama, gei goe gaa mee di kii goolua mo Jacob boo nei.”

¹⁶ Di madagoaa hua a Jacob ne haneaia ilodo henua i di hiahi di laangi deelaa, Leah gaa hana ga heetugi gi mee, ga helekai gi mee, “Goe ekii i dogu baahi ma ga boo nei, goe guulawa di hui gi nia ‘mandrake’ o dagu dama.” Malaa, Jacob gaa kii i baahi o mee.

¹⁷ God galongono Ia nia dalodalo a Leah, gei Leah ga haidama i togolima dama anggi Jacob. ¹⁸ Leah ga helekai, “God gu hui mai au, dela newanga dagu hege gi dogu lodo.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Issachar”.†† ¹⁹ Leah ga hai dama labelaa i togo ono dama daane mai Jacob. ²⁰ Leah ga helekai, “God gu gaamai gi di au di kisakis humalia. Dolomeenei gei dogu lodo ga hiihai hua bolo ia e noho hua i dogu baahi, idi-maa i mee dela guuhai ana dama dogoono mai

** **30.14:** ‘mandrake’: Digau o Jew le e hai nadau maanadu bolo nia laagau aanei le e hai nadau mogobuna e hai nia ahina gi hai dama ngoohia †† **30.18:** Issachar: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Di hui i golo”

gi di au.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Zebulun”.^{††} ²¹ Nomuli, gei Leah ga haanau mai dana dama ahina. Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Dinah”.

²² God e langalangahia hua Rachel, gu longono hogi ana dalodalo, gaa hai a mee gii mee di hai ana dama. ²³ Rachel ga hai dama ga haanau mai dana dama daane, gei Rachel ga helekai, “God guu daa dogu hagalangaadia la gi daha, gu gaamai dagu dama daane. ²⁴ Dimaadua bolo gi gaamai hualaa dahi dama daane labelaa.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Joseph”.^{§§}

Di hiihai Jacob i nau mehanga mo Laban

²⁵ Imuli di haanau Joseph, Jacob ga helekai gi Laban, “Dugua mai gii hana au gi dogu guongo.

²⁶ Gaamai ogu lodo mo nia dama ala ne ngalua ginai au, gei au ga hagatanga. Goe e iloo di humalia dogu ngalua.”

²⁷ Laban ga helekai gi mee, “Au e helekai adu gi digoe bolo au guiloo mai nia hagamodongoohia mogobuna bolo Dimaadua gu haga maluagina au mai i digoe. ²⁸ Hagia mai ogu boibana, gei au ga hui adu.”

²⁹ Jacob ga helekai, “Goe e iloo dogu ngalua mo di tomo humalia au manu ala nogo madamada humalia ei au. ³⁰ Nia mee dulii nogo i do baahi imua dogu hanimoi la guutomo guulogo, idi-maa Dimaadua gu haga humalia goe i nia gowaa

^{††} **30.20:** Zebulun: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Kisakis” **§§ 30.24:** Joseph: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Mee la gi gaamai” mo “Mee gu daa gi daha”

huogodoo ne hana ginai au. Dolomeenei dogu madagoaa e halahala dogu hiihai.”

³¹ Laban ga heeu, “Au e hui goe gi ni aha?”

Jacob ga helekai, “Au hagalee hiihai ginia hui ugu ngalua. Au ga duudagi adu hua dogu madamada humalia au manu, maa goe gaa donu gi telekai deenei: ³² Dugua mai gi hagadina au manu huogodoo, gaa kae nia dama siibi luuli mo nia damaa kuudi habuihabula huogodoo. Deenei hua di hui e hiihai ginai au. ³³ Tei laangi hua, gei goe ga iloo laa be au e donu be deesai. Do madagoaa ma ga hagadina dogu hui, ga gidee goe dahi kuudi hagalee habuihabula, be dahi siibi e hagalee luuli, gei goe gu modongoohia hua bolo maa ne gaiaa.”

³⁴ Laban ga helekai, “Au e donu ginai. Gidaua ga hai hegau be dau helekai.” ³⁵ Gei di laangi deelaa, Laban ne daa gidaha nia kuudi daane habuihabula mo nia manu ahina huogodoo ala e habuihabula be e genegene nadau gili. Mee gu daa gi daha labelaa nia siibi luuli huogodoo. Mee guu hai ana damadaane gi madamada humalia inia maa, ³⁶ gaa hana gaa kae nia manu aanei gimogowaa loo mo Jacob, ga haele nia laangi e dolu. Jacob gu madamada humalia inia manu a maa ala ne dubu.

³⁷ Jacob gagaamai ana manga laagau mouli ‘poplar’, ‘almond’, mono laagau ‘plane’, ga holehole gidaha hunu gili, gi habuihabula kene nia manga. ³⁸ gei mee gaa dugu nia manga aanei i mua nia manu aalaa gi baahi nadau gowaa e inuina ai. Mee ne dugu nia maa i golo idimaa nia manu e hagadili i di nadau madagoaa ga loomoi

e inu. ³⁹ Di madagoaa nia kuudi ma ga hagdili i mua nia manga laagau ala gu habuihabula kene, digaula ga hahaanau nadau dama e habuihabula ge hai nadau dongo.

⁴⁰ Jacob gaa wwae nia siibi gi daha mo nia kuudi, gaa hai digaula gii huli gi nia manu Laban ala e luuli, ge hunu maa e hai nadau dongo. Deenei di hai e haga tomo aga ana manu idaha mo nia manu a Laban.

⁴¹ Di madagoaa nia manu maaloo ma ga hagdili, Jacob gaa dugu nia manga gi nadau mua i di gowaa inu, gi hagdili digaula ilodo nia manga. ⁴² Gei mee digi dugu ina nia manga gi mua nia manu paagege. E limalima hua, Laban ga hai mee gi nia manu paagege, gei Jacob ana manu maaloo. ⁴³ Jacob gu maluagina huoloo. Mee gu hai mee gi nia buini manu e logo, nia hege e dogologo, nia ‘camel’ mo nia ‘donkey’.

31

Jacob guu lele gi daha mo Laban

¹ Jacob gu longono ia nia dama daane a Laban e helekai, “Jacob guu kae nia mee huogodoo tadau damana. Mee guu kae ono maluagina huogodoo mai nia mee tadau damana.” ² Jacob gu gidee labelaa bolo Laban gu hagalee humalia ang gi deia be mee i nomua. ³ Dimaadua ga helekai gi Jacob, “Hana gi muli gi tenua do damana mo oo gau. Au ga madalia laa goe.”

⁴ Jacob ga haga iloo gi Rachel mo Leah gi heetugi gi deia i di gowaa maalama nia hagabuulinga manu. ⁵ Mee ga helekai gi meemaa, “Au gu gidee bolo di gulu damana gu hagalee humalia mai be

dana haimai imua, gei di God dogu damana la nogo i dogu baahi. ⁶ Goolua eiloo bolo au gu ngalua gi di gulu damana i ogu mahi huogodoo. ⁷ Gei di gulu damana e totoo hua au ga hulihuli dogu hui haga madangaholu. God digi heia a mee gi hagahuaidu ina au. ⁸ Laban ma ga helekai, 'Nia kuudi e hai nadau dongo e hai doo hui,' gei nia manu huogodoo e haga haanau nia dama nadau dongo. Mee ma ga helekai, 'Nia kuudi e hai nadau duu e hai doo hui,' gei nia hagabuulinga manu huogodoo e haga haanau nadau dama e hai nadau duu. ⁹ God guudaa nia hagabuulinga manu gi daha mo di gulu damana gu gaamai gi di au.

¹⁰ "Di madagoaa hagadili, gei au guu hai dagu midi bolo au e mmada ginia kuudidaane nogo hagadili le e hai nadau duu, nadau dongo, ge e habuihabulu. ¹¹ Tangada dilangi o God ne helekaimai ilodo di midi, 'Jacob', gei au ga helekai, 'Deenei au.' ¹² Mee ga helekai, 'Mmada, nia kuudidaane huogodoo ala e hagadili le e hai nadau duu, nadau dongo, ge e habuihabula. Au e hai di mee deenei, idimaa Au gu gidee di hai Laban ne hai adu gi di goe. ¹³ Au go di God ne haga gida adu i Bethel, di gowaa ne haga dabu anga dau hadu hagalangahia ginia lololib, gaa hai dau hagamodu mai gi di Au. Dolomeenei, hagatogomaalia hana gi di gowaa ne haanau iei goe.' ”*

¹⁴ Rachel mo Leah ga helekai gi Jacob, "Ma di mee ne dubu inia mee di mau damana belee hai mee ginai gimaua ai. ¹⁵ Mee e hai gimaua

* **31.13:** Genesis 28.18-22

be nia daangada henuagee. Mee nehui gimaua gi daha, dolomeenei gei mee gu hai hegau gi nia bahihadu huogodoo ala nehui gimaua. ¹⁶ Nia maluagina huogodoo a God ne kae i di mau damana la nia mee ni gimaua mo mau dama. Heia di mee a God bolo gi heia.”

¹⁷⁻¹⁸ Jacob ga hagatogomaalia ehana gi dono damana i Canaan. Mee ga hagenda ana dama mo ono lodo gi hongo nia ‘camel’, ga hagau ana hagabuulinga manu huogodoo giihula i ono mua, dalia ana mee huogodoo ne gaamai i Mesopotamia. ¹⁹ Di madagoaa Laban ne hana edahi nia ngaahulu ana siibi, Rachel gagaiaa nia balugod di hale, nia god ni dono damana. ²⁰ Jacob guhalahalau Laban, idimaa mee digi hagai loo bolo ia ehana. ²¹ Jacob guukae ana mee huogodoo, ga hagatanga hagalimalima. Mee ne hanadu laalodo di Monowai Euphrates gaa hana gi tenea gonduu Gilead.

Laban e waluwalu Jacob

²² Imuli nia laangi e dolu, Laban ga longono ia bolo Jacob guulele. ²³ Laban gaa lahi ana daane ga waluwalu Jacob i nia laangi e hidu, gaa dae adu gi mee ilodo tenea gonduu Gilead. ²⁴ God ga hanimoi gi Laban ilodo di midi di boo hua deela, ga helekai, “Pula i di goe gi dee hai dau mee huaidu gi Jacob.” ²⁵ Jacob ne hagaduu dono waahale laa i hongo di gonduu, gei Laban mo ono gau ga hagaduu nadau waahale laa ilodo tenea gonduu Gilead.

²⁶ Laban ga helekai gi Jacob, “Goe ne aha dela ne halahalau au, gaa lahi agu dama ahina be nia

ahina ne kumi ilodo tauwa? ²⁷ Goe ne aha ne halahalau au gaa lele gi daha digi hagailoo mai gi di au? Maa nei bolo goe ne hagi mai, gei au gu hagau goe i di tene mo di dadaahili gi nia mee huwa daahili. ²⁸ Goe digi heia au gi hongu agu dama ahina mo nau dama e hai dagu hagaloho. Deela la di hai dadaulia ne hai kooe. ²⁹ Au ugu donu igolo e hagu huaidu goe, gei anaboo di God o do damana gu helekai mai bolo au gi hudee hagu huaidu ina goe. ³⁰ Au e iloo bolo goe ne hagatanga idimaa goe nogo hiihai e hana gi do guongo, gei goe ne gaiaa eimaha nia god dogu hale?" ³¹ Jacob ga helekai, "Au nogo madagu bolo goe gaa lahi au dama ahina gi daha mo au. ³² Maa goe ga gidee dahi dangada i kinei ne kae au god, mee e daaligi gii made. Halahala ina di ingoo hua di mee i au mee, kaina nia maa, i mua nnadumada tadau daane hagadootonu." Jacob digi iloo bolo Rachel gu gaiaa nia god a Laban.

³³ Laban gaa hana ga halahala i lodo di hale laa Jacob, nomuli gaa hana gilodo di hale laa Leah mo di hale laa o nia ahina hege dogolua, gei digi gidee ia ana god. Gei mee gaa hana gilodo di hale laa Rachel. ³⁴ Rachel ne kae nia god, gaa haa gi lodo di budehede di lohongo 'camel', gaa noho gi nonua. Laban ga halahala i lodo di hale laa hagatau, digi gidee ia nia maa. ³⁵ Rachel ga helekai gi dono damana, "Meenei dogu damana, hudee hagawelewele mai gi di au, au e deemee di duu gi nua i oo mua, au e magi malama." Laban ga halahala, gei digi gidee ia nia god dono hale.

³⁶ Jacob ga hee hagawelewele, "Ma di hala aha ne hai ko au? Taganoho behe ne oho ko au,

ga gowadu di tonu e waluwalu au? ³⁷ Dolomeenei gei goe dela gu halahalaloo gilodo ogu goloo huogodoo, ma di aha gu gidee goe bolo di mee ni aau? Dugua mai gi kinei gi gidee au daane mo agu daane, digaula ga hilihili be koai i gidaua edonu. ³⁸ Au ne noho i do baahi nia ngadau e madalua, au siibi mo au kuudi gu hahaanau gei au digi gai dagu siibi i au hagabuulinga manu. ³⁹ Di madagoaa dahi siibi ma ga daaligi gii made go nia manu lodogeinga, di made siibi deelaa e hagaanga mai gi di au. Au digi hagamodongoohia aga bolo hagalee di hala ni oogu. Goe nogo hiihai bolo au gi hagahumalia ina nia mee huogodoo ala ne gaiaa i di boo mo di aa. ⁴⁰ Nnolongo e logo au ne hagaduadua i di welengina i di laangi mo i di magalillili o di boo. Au nogo deemee dagu kii. ⁴¹ Ma nogo hai beelaa i nia ngadau madalua ala nogo iei au i do baahi. Nia ngadau e madangaholu maa haa, au nogo ngalua belee hai mee gi au dama ahina dogolua, ge nia ngadau e ono ang gi au manu. Gei goe hogi guu huli ogu hui i nia holongo e madangaholu. ⁴² Maa nei bolo di God o ogu maadua, di God o Abraham mo Isaac, la digi madalia au, gei goe gu hagau au gi daha, agu mee i lodo ogu lima ai. Gei God gu gidee ogu haingadaa mo di moomee ne hai ko au, gei anaboo Mee guu hai dana hagi aga.”

Di hagababa mehanga Jacob mo Laban

⁴³ Laban ga helekai gi Jacob, “Nia ahina aanei la nia dama ahina ni aagu, nau dama mo nia buini manu aanei la ni aagu. Nia mee huogodoo e gidee goe i ginei la ni aagu. Gei di maa au

dela e deemee di daahi agu dama ahina mo nau dama, ⁴⁴ au gu togomaalia di hai tau hagababa. Gidaua e hai di hagabae hadu e haga langahia tau hagababa.”

⁴⁵ Jacob ga hagaduu dana hadu gi nua, e hai di hagalangahia. ⁴⁶ Mee ga helekai gi ana daane gi hagabudu ina nadau hadu, ga hagabae gi nua. Nomuli, gei digaula ga miami ibaahi tagabae hadu deela. ⁴⁷ Laban ga hagaingoo di maa bolo Jegar Sahadutha,* gei Jacob ga hagaingoo di maa bolo Galeed.†

⁴⁸ Laban ga helekai gi Jacob, “Di hagabae hadu deenei le e hai di hagalangahia ni gidaua.” Deela dono hadinga ne hagaingoo di maa bolo Galeed. ⁴⁹ Laban ga helekai labelaa, “Dimaadua ga mmada mailaa gi gidaua i tau madagoaa ma ga maewae.” Di gowaa deela gu hagaingoo labelaa bolo Mizpah.‡ ⁵⁰ Laban ga duudagi adu ana helekai, “Maa goe gaa hai hagahuaidu agu dama ahina be maa goe gaalodo gi hunu huai ahina, eimaha hogi ma au e de iloo, maanadu ina bolo God le e daumada gidaua. ⁵¹ Aanei la nia hadu ne bae ko au i tau mehanga, gei deenei di hadu hagalangahia. ⁵² Di bae hadu modi hadu hagalangahia la nia mee hagalangahia. Au e deemee di hana e diagi gi muli di bae hadu belee heebagi adu, gei goe hogi e deemee di diagi

* **31.47:** Jegar Sahadutha: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai digau Aram boloo, “Di bae hagalangahia”. † **31.47:** Galeed: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Di bae haga langahia”. ‡ **31.49:** Mizpah: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Di gowaa e mmada mai laa”.

gi muli tagabae hadu be go di hadu hagalangahia belee heebagi mai. ⁵³ Di God o Abraham mo di God o Nahor e hagiaga nia donu i tau mehanga.” Gei Jacob guu hai dana hagamodu i di ingoo di God e daumaha ginai dono damana go Isaac, bolo ia ga daudali di hagababa deenei. ⁵⁴ Mee ga daaligi dana manu, ga tigidaumaha i hongo di gonduu, ga gahi mai ana daangada gidi miami. I muli di nadau miami, digaula gaakii di boo deela i hongo di gonduu. ⁵⁵ Luada loo dono daiaa, Laban gaa hong i nia dama ana dama ahina mo ana dama ahina e hai di haga maewae, ga hagatanga gaa hana gi dono guongo.

32

Jacob e hagatogomaalia belee heetugi gi Esau

¹ Di madagoaa hua Jacob e hana i dono ala, gei mee ga heetugi gi digau di langi a God. ² Dono madagoaa hua ne mmada gi digaula, gei mee ga helekai, “Aanei digau dauwa a God.” Gei mee ga haga ingoo di gowaa deela bolo “Mahanaim”.*

³ Jacob ga hagau ana daangada kae hegau i ono mua gi dono duaahina daane go Esau i lodo di guongo go Seir, dela e haga ingoo labelaa bolo Edom. ⁴ Gaa hai gi digaula bolo digaula giihula gi helekai gi Esau boloo, “Deenei au go Jacob, dau dangada hai hegau. Au e hai dagu haga modongoohia adu gi di goe, meenei dogu daga Esau, bolo au nogo noho waalooloo i baahi o Laban, gu duai dogu hanimoi, gaa dae mai loo gi

* **32.2:** Mahanaim: di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Nia gau dauwa e lua”

dangi nei. ⁵ Au agu hagabuulinga manu aanei i dogu baahi, nia kau mono ‘donkey’, siibi, kuudi mo digau hai hegau, daane mo ahina. Au e hai di haga iloo deenei adu gi di goe, meenei, bolo goe gi dumaalia mai gi di au.”

⁶ Digau ala ne hagau ga loomoi labelaa gi baahi o Jacob ga helekai gi mee, “Gimaadou guu hula guu dau i baahi do duaahina go Esau, malaa, mee ga hanimoi mo ana daane e haalau.” ⁷ Jacob gu madagu huoloo gaa wvae ana daangada ala i dono baahi mo ana manu huogodoo, nia siibi mono kau mono kuudi mono ‘camel’, gaa hai nia buini e lua, ⁸ gaa hai ana maanadu i ono lodo boloo, “Maa Esau ga heebagi gi dahi buini, gei di buini dela i golo gaa mee hua di llele gi daha mo mee.”

⁹ Jacob gadalodalo, “Meenei di God o dogu damana madua go Abraham, modi God o dogu damana go Isaac, Goe gilongono e Goe au! Meenei Dimaadua, Goe ne helekai mai bolo au giihana labelaa gi dogu henua mo ogu gau, gei Goe guhagababa bolo nia mee huogodoo la gii kila humalia. ¹⁰ Au e deetauloo ginia dumaalia huogodoo modi manawadahi dela ne hai Kooe gi dau dangada hai hegau deenei. Au ne hanadu laalodo di monowai Jordan deai dagu mee e dahi e kae i dogu lima ai, dela hua go dagu dogodogo i dogu lima, dolomeenei gei au gu hanimoi labelaa gu dagi mai agu hagabuulinga e lua dalia au. ¹¹ Goe gi hagadagaloahina au gidaha mo nia mogobuna o dogu duaahina go Esau. Au e lliga huoloo gi de hanimoi hua a mee ga hai baahi mai gi gimaadou, ga hagahuaidu

gimaadou huogodoo, nia ahina labelaa mo nadau dama. ¹² Goe gi langahia dau hagababa bolo Goe gaa hai nia mee huogodoo gi humalia mai gi di au, gei gaa hai dogu madawaawa gi dogologowaahee dela e deemee di dau, e dogologowaahee gadoo be nia gelegele o tongotai.”*

¹³ I muli hua dono kii i di boo i di gowaa deela, gei mee gaa hili ana goloo ala i dono baahi belee hai di kisakis anggi dono duaahina go Esau. ¹⁴ Malaa aanei di kisakis, kuudi ahina e lua lau ge e madalua kuudi daane, nia siibi ahina e lua lau ge e madalua siibi daane, ¹⁵ nia ‘camel’ dogo haanau e motolu mo nadau dama, nia kau ahina e madahaa ge madangaholu kaudaane, nia ‘donkey’-ahina e madalua ge madangaholu ‘donkey’-daane. ¹⁶ Gei mee gaa wwae nia manu aanei gaa hai nia buini manu, gaawanga nia hagabuulinga dagidahi gi ana gau hai hegau edagi nia maa, gahelekai gi digaula, “Goodou hula i ogu mua, gei hudee hagapunia nia buini manu lagidi gowaa edahi, gi hula hua beelaa, dugudugua dagidahi nia buini.” ¹⁷ Gei mee gahelekai gi tangada dela e hana imua, “Maa goe gaheetugi anggi dogu duaahina go Esau, gei mee gaheeu adu gidigoe, ‘Doo dagi la koai? Goe e hana gihee? Nia manu ni aai aanaa edagi kooe?’ ¹⁸ Gei goe gahelekai anga, ‘Nia manu ni dau dangada hai hegau go Jacob, dana kisakis dela belee hagau adu gi digoe, dela go dono dagi go Esau. Gei mee le ehanimoi i madau muli.’” ¹⁹ Gei Jacob gahelekai adu

* **32.12:** Genesis 22.17

labelaa gi tangada nomuli go nnelekai la hua, togodolu dangada nomuli go nnelekai la hua, mo anga labelaa gi digau huogodoo ala e dagi nia buini manu, ga helekai adu gi digaula, “Aanei hua nnelekai ala e hai go goodou gi Esau i di godou madagoaa ma ga heetugi gi mee. ²⁰ Gei goodou gi helekai labelaa gi mee boloo, ‘Dau dangada hai hegau go Jacob e hanimoi i madau muli.’” Jacob ga hagamaanadu hua i ono lodo boloo, “Au ga haga manawa lamalia di manawa o Esau gi agu kisakis ala guu hula i ogu mua. Dono madagoaa dela ma ga heetugi mai gi di au, holongo gei mee ga dumaalia mai gi di au.” ²¹ Gei Jacob ga hagau ana kisakis i ono mua, gei mee gaa kii i lodo dono hale laa i di boo deela.

Jacob gu taudau ginaua mo tangada i Peniel

²² Idi boo hua deela, gei Jacob ga ala aga gaa lahi ono lodo dogolua, ono lodo hege dogolua, mo ana dama dilongoholu maa dahi galloo adu laa lodo di Monowai Jabbok. ²³ I muli hua di hagau digaula gi di baahi i golo di monowai, gei mee ga hagau labelaa ana goloo huogodoo ala e hai mee ginai gi di baahi i golo di monowai. ²⁴ Gei mee ga noho i golo modogoia. Dahi daane ga hanimoi ga taudau gi mee gaa daeloo gi di maalama aga di mee.* ²⁵ Taane deela ga modongoohia ang gi deia bolo ia e deeme di maaloo i mee, gei taane deela gaa tugi di gaba o Jacob, gei di iwi o di gaba o maa gu ngalua gi daha mo dono lohongo. ²⁶ Gei taane deela ga helekai gi mee, “Diagia au gii hana, di mee gu maalama.”

* **32.24:** Hosea 12.3-4

Jacob ga helekai, “Au hagalee diiagi goe gaa dae loo gi do haga maluagina au.”

²⁷ Taane deela ga heeu, “Do ingoo la koai?”

Jacob ga helekai, “Jacob.”

²⁸ Taane ga helekai, “Do ingoo ga hagalee hai bolo Jacob, idimaa goe dela gu taudau gi God mo nia daangada, gei goe gu aali, gei do ingoo gaa gahi bolo “Israel”.†”*

²⁹ Jacob ga helekai adu, “Hagia mai malaa do ingoo.”

Gei mee ga helekai gi Jacob, “Goe e aha dela ehiihai bolo goe gi iloo dogu ingoo?” Gei mee ga haga maluagina a Jacob.*

³⁰ Jacob ga helekai, “Au guu mmada gi nia hadumada donu o God, gei au deenei hua e mouli”, gei mee ga haga ingoo di gowaa deela bolo Peniel.‡

³¹ Di laa gaa hobo, gei Jacob ga hagatanga i Peniel, gei mee gu habehabe i dono gaba la guu mmae.

³² Dangi nei gei di madawaawa Israel hagalee gai di goneiga dela i hongo tudaginga o di gaba manu, idimaa deela di goneiga ne tugi go tangada i di gaba o Jacob.

33

Jacob e heetugi gi Esau

¹ Jacob gaa mmada gi Esau e hanimoi mo ana daane e haa lau, gei mee gaa duhe nia dama lligi

† **32.28:** Israel: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Mee gu taudau ang gi God” * **32.28:** Genesis

35.10 * **32.29:** Gabunga 13.17-18 ‡ **32.30:** Peniel: di ingoo i nnelekai Hebrew le e hai dono lee be di bida helekai “nia hadumada o God”

i Leah, Rachel mo nia lodo hege dogolua. ² Mee gaa hai nia lodo hege mo nau dama gi hula i mua, nomuli go Leah mo ana dama, muliagina go Rachel mo Joseph. ³ Jacob gaa hana i mua digaula, ga bala gilala gi hongo di gelegele hagahidu i dono hanimoi gi dono duaahina. ⁴ Gei Esau gaa lele e heetugi gi mee, ga bulubulu gaa honggi a mee. Meemaa huogodoo gu tangitangi. ⁵ Esau ga madamada ga gidee nia ahina mo nia dama ga heeu, “Ma nia daangada koai aanei ala e madalia goe?”

Jacob ga helekai, “Aanei la go nia dama a God ne gaamai i dono dumaalia mai gi di au.” ⁶ Gei nia lodo hege ga loomoi mo nau dama ga pala gi lala. ⁷ Nomuli, gei Leah mo ana dama ga loomoi, hagamuliagina loo Joseph mo Rachel ga loomoi gaa pala gi lala.

⁸ Esau ga heeu, “Gei di buini dela ne heetugi ginai au? Dono hadinga bolo aha?”

Jacob ga helekai, “Ma di mee belee hai goe gi hiihai mai.”

⁹ Esau ga helekai, “Dogu duaahina, au guu dohu mai gi di au. Benabena ina nia mee ala i do baahi.”

¹⁰ Jacob ga helekai, “Deeai, dumaalia, maa goe gu dumaalia mai, gumidia dagu wanga dehuia. Dogu mmada gi o hadumada, au ehai be tangada ne mmada ginia hadumada a God, gei dolomeenei goe gu humalia mai gi di au. ¹¹ Dumaalia gumidia di wanga dehuia dela ne gaamai ko au gi di goe. God gu humalia mai gu gaamai nia mee huogodoo ala hagalee i dogu

baahi.” Jacob e haihai gi mee bolo gi kaina dana wanga dehuia, gaa dae gi mee gaa kumi di maa.

¹² Esau ga helekai, “Hagatogomaalia gaa hula. Au e hana i oo mua.”

¹³ Jacob ga helekai, “Goe e iloo bolo nia dama le e paagege, gei au e hai gi madamada humalia nia siibi, mo nia kau mo nadau dama. Maa digaula gaa dagi ga duadua i lodo di laangi e dahi, digaula huogodoo gaa mmade. ¹⁴ Dumaalia hana i ogu mua, gei au ga daudali adu maalia i oo muli mo agu manu mo nia dama gii dae adu loo gi di goe i Edom.”

¹⁵ Esau ga helekai, “Dumaalia mai gii dugu hunu daane i agu daane i do baahi.”

Jacob ga helekai, “Di mee hagalee belee hai, au ehiihaihua bolo goe gi hiihai mai gi di au.”

¹⁶ Malaa, di laangi deela Esau ga hagatanga gaa hana gi Edom. ¹⁷ Gei Jacob gaa hana gi Sukkoth, gaa hau dono hale mo nia damaa hale ang gi ana manu. Deela di mee ne haga ingoo di gowaa deela bolo Sukkoth.*

¹⁸ Dono hanimoi gi muli mai Mesopotamia, Jacob guudau humalia idi waahale Shechem i tenua go Canaan, ga hagaduu aga ono halelaa hoohoo gi di waahale. ¹⁹ Mee guu hui di gowaa deela mai nia hagadili o Hamor, tamana o Shechem, gi nia bahihadu silber elau.* ²⁰ Gei mee gaa hau dana gowaa hai tigidaumaha i golo, ga haga ingoo di maa bolo El Elohe Israel, (dono hadinga bolo “El, di God o Israel”).

* **33.17:** Sukkoth: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “nia damaa hale”. * **33.19:** Joshua 24.32; John 4.5

34

Di kumi o Dinah

¹ Dahi laangi hua, gei Dinah tama ahina Jacob mo Leah, ne madamada gibaahi hunu ahina o Canaan. ² Di madagoaa Shechem, tama daane a Hamor, tangada Hivite go di tagi o di gowaa dee-laa, ne mmada gi mee, Shechem gaa lahi a mee, ga hagagila dono hiihai maaloo gi mee. ³ Shechem gu gidee bolo mee tama ahina humalia huoloo, gu aloho imee, gu hagamada belee hai a mee gi hiihai anggi deia. ⁴ Mee ga helekai gi dono damana, “Au e hiihai bolo goe gi laha mai Dinah e hai dogu lodo.”

⁵ Jacob gulongono bolo dana dama ahina la gu haga huaidu, gei mee digi hai dana mee, idimaa ana dama daane nogo i baahi nadau manu ilodo geinga, ga daeloo gi dinadau loomoi. ⁶ Tamana Shechem guuhana belee helekai gi Jacob, ⁷ idi madagoaahua nia dama daane a Jacob ne dau mai ilodo geinga. Di nadau longono bolo Shechem gu haga huaidu tama ahina Jacob, ge gu hagalangaadia digau Israel, digaula gu homouli ge gu hagawelewele huoloo gidi hai Shechem ne hai. ⁸ Hamor ga helekai gi Jacob, “Dagu dama daane go Shechem gu hiihai huoloo gi dau dama ahina, dumaalia heia a mee gilodo gi mee. ⁹ Gidaua e hai tau hagababa bolo edumaalia gi tau daangada gihailodo nadau mehanga. ¹⁰ Gei goodou gaamee dinoho idi madau henua, i di ingoo hua di gowaa e hiihai ginai, ga moholoadu di huihui godou mee, ge hai mee gi nia gowaa.”

¹¹ Shechem ga helekai gi tamana Dinah mo nia duaahina daane o maa, “Heia mai di hai deenei, gei au ga gowadu di ingoo hua di mee dela e hiihai ginai goodou. ¹² Hagia mai nia wanga dehuia behe e hiihai ginai goodou, dugua di hui o maa gi nua loo be di godou hiihai, malaa au e gowadu di ingoo hua di mee dela e hiihai ginai goodou, maa goodou gaa dugu mai a mee e lodo ginai au.”

¹³ Idimaa Shechem dela ne hagahuaidu di nadau duaahina ahina Dinah, nia dama daane Jacob gu huiadu nnelekai Shechem mo dono damana go Hamor gi nnelekai halahalau dangada. ¹⁴ Digaula ga helekai gi mee, “Gimaadou e deemee di hai di madau duaahina ahina gi lodo gi tangada digi sirkumsais, e haga langaadia gimaadou. ¹⁵ Gimaadou e donu hua ginai, maa goodou ga sirkumsais godou daane huogodoo gaa hai goodou giihai be gimaadou. ¹⁶ Gei gimaadou gaa donu laa bolo e lodo adu gi goodou. Gimaadou gaa noho i godou baahi gaa hai be di mee e dahi. ¹⁷ Maa goodou ga hagalee donu gi madau helekai bolo e sirkumsais, gimaadou gaa lahi a mee gaa hula gi daha.”

¹⁸ Nia hai aanei e hai be nia mee e humalia gi Hamor mo dana dama daane go Shechem, ¹⁹ gei tama daane deenei gu limalima hua guu hai giihai be nnelekai ne hai, idimaa mee gu aloho i tama ahina Jacob. Shechem la koia e hagabalagau i lodo dono madahaanau.

²⁰ Hamor mo dana dama daane go Shechem gaa hula gidi gowaa hai dagabuli di waahale, ga hagianga gi nia daangada: ²¹ “Digau aanei la nia daangada humalia, goodou heia digaula

gii noho i tadau baahi ge gi moholo ang gi nadau heehee. Tenua le e damana hua di noho digaula. Heia gidaadou gi lodo gi nadau dama ahina gaa wanga tadau dama ahina e lodo ginai digaula. ²² Gei digau aanei, la gaa donu bolo e noho i tadau baahi i di mee hua e dahi bolo tadau daane huogodoo e sirkumsais gii hai be digaula. ²³ Gidaadou gii donu ginai bolo digaula e mee di noho i tadau baahi, gei nia manu mono mee huogodoo digaula gaa hai nia mee ni gidaadou!” ²⁴ Nia daangada huogodoo o di waahale guu donu ang gi nnelekai Hamor mo Shechem, gei nia daane huogodoo gu sirkumsais.

²⁵ Nia laangi e dolu nomuli, nia daane nogo mmae hua igolo idi nadau sirkumsais, gei nia dama daane dogolua Jacob, go Simeon mo Levi, nia duaahina Dinah, gaa kae nau hulumanu dauwa, gaa hula gilodo di waahale hagamuni, ga daaligi nia daane huogodoo, ²⁶ mo Hamor mo dana dama daane Shechem. Meemaa gaalahi Dinah gidaha modi hale Shechem, gaa hula. ²⁷ I muli taaligi nia daane, nia dama daane Jacob ala igolo gaa oho di waahale deela e tala di hui o di hagalingaadia di nadau duaahina ahina. ²⁸ Digaula gaa kae nia siibi, nia kau, nia manu ‘donkey’ mo nia mee huogodoo i lodo di waahale mo i lodo nia gowaa di waahale. ²⁹ Digaula guu kae nia mee dahidamee huogodoo, go nia ahina mo nia dama huogodoo, mo nia mee huogodoo i lodo nia hale.

³⁰ Jacob ga helekai gi Simeon mo Levi, “Goolua guu wanga au gilodo di haingadaa. Dolomeenei digau Canaan, digau Perizzite mo nia daangada

huogodoo ala i lodo tenua deenei ga de hiihai mai gi di au. Au agu daane dogologo ai; maa digaula ga hagapuni ga hai baahi mai gi di au, tadau madahaanau hagatau la ga mooho.”

³¹ Meemaa ga helekai, “Gimaua e deeme di dumaalia gi digaula e hai di mau duaahina ahina be di ahina huihui dono huaidina.”

35

God gu hagahumalia Jacob i Bethel

¹ God ga helekai gi Jacob, “Hana gi Bethel dolomeenei, gaa noho igolo. Hagaduulia igolo di gowaa hai tigidaumaha mai gi di Au, go di God dela ne haga gila adu do madagoaa nogo lele gi daha mo do duaahina go Esau.”

² Jacob ga helekai gi dono madahaanau mo digau huogodoo i dono baahi, “Kilia gi daha nia god gee ala i godou baahi, haga madammaa ina goodou, ulu nia gahu mmaa. ³ Gidaadou ga hagatanga gaa hula gi Bethel, gei au ga hagaduuga di gowaa hai tigidaumaha ang gi di God dela ne hagamaamaa au i ogu haingadaa ge nogo madalia au i nia gowaa huogodoo ne hana ginai au.” ⁴ Digaula gaa wanga gi Jacob nadau god gee huogodoo, mo nia buulei dalinga nogo ulu ginaadou. Gei Jacob gaa danu nia maa i lala di laagau ‘oak’ hoo hoo gi Shechem.

⁵ Di madagoaa a Jacob mo ana dama daane ne daamada ga hagatanga, di madagu damanaiee guihongo nia daangada onia waahale ala e hoo hoo mai, gei digaula digi waluwalu ina digaula. ⁶ Jacob ne hanimoi mo ana daangada huogodoo gi Luz dela dolomeenei e haga ingoo

bolo Bethel i Canaan. ⁷ Mee gaa hau dana gowaa hai tigidaumaha igolo, ga haga ingoo di gowaa gidi God o Bethel, idimaa God gu hagagila Ia gi mee igolo i dono lele gidaha mo dono duaahina. ⁸ Deborah, go di hege ahina madua Rebecca, guu made, gaa danu ilala di laagau ‘oak’ ibahiingaaga Bethel. Deelaa di hai di laagau deelaa ne hagaingoo bolo di “Laagau ‘Oak’ odi Madatangi.”

⁹ Di madagoaa Jacob ne hanimoi gimuli i Mesopotamia, God ga haga gila gi mee labelaa, ga haga humalia a mee. ¹⁰ God ga helekai gi mee, “Do ingoo lago Jacob, gei dolomeenei gaa huli gi muli, do ingoo gaa hai bolo Israel.” Malaa, God gu hagaingoo a mee bolo Israel. ¹¹ God ga helekai gi mee, “Au go di God Mogobuna. Hagadilia gidogologo. Nia henua llauehe ga hagadili mai idigoe, gei goe gaa hai tamana madua onia king. ¹² Au ga gowadu tenua ne wanga ko Au gi Abraham mo Isaac, e wanga labelaa gi o hagadili i oo muli.” ¹³ Nomuli, gei God gaa hana gidaha mo mee. ¹⁴ Gei Jacob ga hagaduu aga dana hadu hagalangahia igolo, idi gowaa dela ne helekai a God gi mee, ga hagatulu ginai nia waini mono lolo olib e haga dabu di maa. ¹⁵ Mee ga hagaingoo di gowaa deelaa bolo Bethel.

Di made o Rachel

¹⁶ Jacob mo dono madahaanau ga hagatanga i Bethel. Dinadau madagoaa emogowaa i Ephrath, Rachel gudau mai dono madagoaa belee haanau, geia nogo mmae huoloo. ¹⁷ Dono mmae ne damanaiee, di ahina hagahaanau a maa

ga helekai gi mee, “Rachel, goe hudee madagu, ma tama daane labelaa.”¹⁸ Gei Rachel e dogi haga muliagina idimaa mee dela la gaa made, gei mee gaagahi dana dama daane bolo Benoni,* gei tamana omaa ga haga ingoo amee bolo Benjamin.†

¹⁹ Di madagoaa Rachel ne made, mee ne danu i baahi di ala e hana gi Ephrath, di waahale e hai bolo Bethlehem dolomeenei. ²⁰ Jacob ga hagaduu dana hadu hagalahahia i golo, e haga ingoo mai gi danginei bolo di lua ni Rachel. ²¹ Jacob ga hagamenege ga hagaduu ono hale laa di baahi gi golo o di angulaa i Eder.

Nia dama daane Jacob
(1 Kronikel 2.1-2)

²² Di madagoaa Jacob nogo noho i tenua deela, Reuben guu hai di hai hagahailodo gi Bilhah, di ahina inia lodo hege dono damana. Jacob ga longono, gu hagawelewele huoloo.*

Jacob la ana dama daane e madangaholu maa lua:

²³ Nia dama daane Leah:

Reuben, tama daane madua Jacob,
Simeon, Levi, Judah, Issachar, mo Zebulun.

²⁴ Nia dama daane Rachel:

Joseph mo Benjamin.

²⁵ Nia dama daane Bilhah, di hege Rachel:

Dan mo Naphtali.

* **35.18:** Benoni: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Tama o dogu Hagaduadua”. † **35.18:** Benjamin: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Tama dela ga Haadanga lamalia”. * **35.22:** Genesis 49.4

²⁶ Nia dama daane Zilpah, di hege a Leah:
Gad mo Asher.
Nia dama daane aanei ne haanau i Mesopotamia.

Di made o Isaac

²⁷ Jacob gaa hana gi dono damana go Isaac i Mamre, hoo hoo gi Hebron, di gowaa nogo noho ai Abraham mo Isaac.* ²⁸ Isaac nogo mouli nia ngadau e 180, ²⁹ gaa made i dono madua, ge ana dama daane go Esau mo Jacob gaa danu a mee.

36

Nnagadili Esau

(1 Kronikel 1.34-37)

¹ Aanei nia hagadili o Esau ehagaingoo labelaa bolo Edom. ² Esau nelodo gi nia ahina Canaan go Adah, tama ahina ni Elon tangada Hittite, mo Oholibamah, tama ahina ni Anah tama daane ni Zibeon tangada Hivite,* ³ mo Basemath, tama ahina Ishmael ge tua ahina ahina ni Nebaioth.* ⁴ Adah ne haanau Eliphaz, gei Basemath ne haanau Reuel, ⁵ gei Oholibamah ne haanau Jeush, Jalam mo Korah. Nia dama daane huogodoo aanei la ne hagadili go Esau i Canaan.

⁶ Esau gaalahi ono lodo, ana dama daane mono dama ahina, nia daangada dono hale huogodoo, mo ana manu mo ana mee huogodoo ala ne hai mee ginai i dono noho i Canaan, gaa hana gidaha mo dono dua ahina go Jacob gi tuai henua. ⁷ Mee ne hana idimaa tenua nogo

* **35.27:** Genesis 13.18 * **36.2:** Genesis 26.34 * **36.3:** Genesis 28.9

noho ai ginaua mo Jacob gu deemee di benebene humalia ginaua. Meemaa guulogo nau manu gu deemee di nau noho i di gowaa e dahi. ⁸ Esau gaa noho i lodo tenua gonduu go Edom.

⁹ Aanei la nia hagadili o Esau, go tamana madua o digau Edom:

¹⁰⁻¹³ Adah di lodo Esau gu haanau dana dama daane go Eliphaz, ge Eliphaz gu hai ana dama daane dogolima go Teman, Omar, Zepho, Gatam, mo Kenaz.

Eliphaz dono lodo labelaa go Timna dela gu haanau dana dama daane go Amalek.

Di lodo o Esau go Basemath gu haanau dana dama daane go Reuel, ge Reuel ana dama daane dogohaa go Nahath, Zerah, Shammah mo Mizzah.

¹⁴ Di lodo Esau go Oholibamah, tama ahina ni Anah tama daane ni Zibeon, gu haanau ana dama daane dogodolu go Jeush, Jalam, mo Korah.

¹⁵ Aanei la nia madawaawa ne hagadili mai Esau: Di ulumadua o Esau go Eliphaz la tamana madua o nia madawaawa aanei: Teman, Omar, Zepho, Kenaz, ¹⁶ Korah, Gatam, mo Amalek. Aanei la nia hagadili huogodoo mai Adah, di lodo a Esau.

¹⁷ Tama daane Esau go Reuel la tamana madua o nia madawaawa aanei: Nahath, Zerah, Shammah, mo Mizzah. Aanei la nia hagadili huogodoo mai di lodo Esau go Basemath.

¹⁸ Aanei la nia madawaawa nia hagadili mai Esau mai dono lodo go Oholibamah,

tama ahina ni Anah:
Jeush, Jalam mo Korah.

¹⁹ Nia madawaawa huogodoo aanei la ne hidi mai i Esau.

Nia hagdili o Seir
(1 Kronikel 1.38-42)

²⁰⁻²¹ Digau matagidagi tenua o Edom la ne daamada mai i nia hagdili o Seir, tangada o Horite, ala ne duhe gaa hai nia madawaawa aanei:

Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer mo Dishan.

²² Lotan la go tamana madua o nia madahaanau llauehe o Hori mo Heman. (Lotan dono du-aahina ahina go Timna).

²³ Shobal la tamana madua ni nia madahaanau o Alvan, Manahath, Ebal, Shepho mo Onam.

²⁴ Zibeon e lua ana dama daane, go Aiah mo Anah. (Anah la tangada ne gida ana monowai welengina lodo geinga dono madagoaa nogo madamada humalia inia manu 'donkey' o dono damana.)

²⁵⁻²⁶ Anah la tamana ni Dishon, dela go tamana o nia madahaanau llauehe o Hemdan, Eshban, Ithran mo Cheran. Anah dana dama ahina labelaa go Oholibamah.

²⁷ Ezer la tamana ni nia madahaanau llauehe o Bilhan, Zaavan mo Akan.

²⁸ Dishan la tamana madua o nia madahaanau llauehe o Uz mo Aran.

²⁹⁻³⁰ Aanei la nia madawaawa digau Horite i tenua go Edom:

Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer mo Dishan.

*Nia king o Edom
(1 Kronikel 1.43-54)*

³¹⁻³⁹ Imua di madagoaa nia king o Israel, nia king aanei nogo hagadau e dagi Edom:

Bela tama daane a Beor mai Dinhabah

Jobab tama daane a Zerah mai Bozrah

Husham mai Teman

Hadad tama daane a Bedad mai Avith (mee ne haga magedaa digau Midian ilodo tenua go Moab)

Samlah mai Masrekah

Shaul mai Rehoboth i Taalinga di Monowai

Baal Hanan tama daane a Achbor

Hadad mai Pau (dono lodo go Mehetabel, tama ahina ni Matred, tama ahina ni Mezahab)

⁴⁰⁻⁴³ Esau la tamana madua o nia madawaawa Edom aanei: Timna, Alvah, Jetheth, Oholibamah, Elah, Pinon, Kenaz, Teman, Mibzar, Magdiel, mo Iram. Di gowaa dela e noho di madawaawa e dahi i nia madawaawa aanei le e gahi gi di ingoo o di madawaawa.

37

Joseph mo ono duaahina daane

¹ Jacob gaanoho i Canaan, i tenua dela nogo noho ai dono damana. ² Deenei di kai o nia dama a Jacob.

Joseph tama daane gu madangaholu maa hidu ono ngadau, gei mee e hagaloohi nia siibi mono kuudi dalia ono duaahina ala go nia dama a Bilhah mo Zilpah, nia lodo hege o tamana o maa. Gei mee e odi nia mee hala ala ne hai go ono duaahina gi di nadau damana.

³ Jacob e aloho huoloo i Joseph ihongo ana dama daane huogodoo, idimaa, mee dela ne haanau gei Jacob gumadumadua. Gei mee gaa hai dana gahu humalia gi Joseph, di gahu looloo gei elloo ono lima. ⁴ Gei nia duaahina o Joseph ga mmada bolo Jacob la koia e aloho huoloo i Joseph i nadau nua, gei digaula gu de hiihai gi Joseph, gu hagalee hiihai e leelee hagahumalia gi mee.

⁵ Dahi laangi hua, gei Joseph gaa hai dana midi, gei di madagoaa mee gaa kai gi ono duaahina, digaula gu hagawelewele huoloo gi mee. ⁶ Mee ga helekai gi digaula, “Hagalongo malaa gi di midi dela ne hai ko au: ⁷ Gidaadou nogo ilodo di gowaa dogimee. Gidaadou enoonoo tadau uumee ‘wheat’, gei dagu uumee ‘wheat’ e duu donu gi nua, gei godou uumee ‘wheat’ e haganiga mai daha e pala gi dagu uumee ‘wheat’.”

⁸ Gei digaula ga heeu adu gi mee, “Goe e hagamaanadu bolo goe gaa hai di king e dagi gimaadou?” Digaula gu de hiihai huoloo gi mee i dana midi deenei mo ana helekai ala ne hai i nadau gili.

⁹ Joseph gaa hai labelaa dana midi, gaakai anggi ono duaahina, “Au guu hai labelaa dagu midi, bolo au e mmada gi di laa mo di malama mo nia heduu e madangaholu maa dahi, ala e pala gi lala mai gi di au.”

¹⁰ Gei mee gaakai labelaa di midi deenei gi dono damana, gei dono damana ga hagabuhi adu gi mee, ga helekai, “Dau maa di midi bolo aha deenaa? Goe e hagamaanadu bolo do dinana mo o

duaahina daane mo au bolo gimaadou gi pala adu gi di goe?” ¹¹ Nia duaahina daane o maa gu dubua huoloo gi mee, gei dono damana enoho gei e mamaanadu beelaa nia mee aanei.*

Joseph guu hui ang gi digau Egypt

¹² Nia duaahina o Joseph guu hula gi Shechem, e hagaloohi nia siibi o di nadau damana. ¹³ Jacob ga helekai gi Joseph, “Au e hiihai bolo goe e hana gi Shechem, gi baahi o duaahina ala e hagaloohi nadau manu i golo.”

Gei Joseph ga helekai gi mee, “Au gu togomaalia.”

¹⁴ Jacob ga helekai gi Joseph, “Hana, mmada be o duaahina le e humalia hua, mo nia manu le e humalia hua. Hanimoi laa gi iloo eau.” Malaa, Jacob ga hagau a mee i di gowaa mehanga gonduu o Hebron.

Joseph gaa dau adu loo gi Shechem, ¹⁵ gei dahi daane ga heetugi gi mee e haele i di gowaa deela, gei taane deela ga heeu adu gi mee, “Goe e halahala dau aha?”

¹⁶ Joseph ga helekai anga, “Au e halahala ogu duaahina ala nogo hagaloohi nadau manu. Goe e mee di hagi mai be digaula i hee?”

¹⁷ Taane deela ga helekai anga, “Digaula dogo hagatanga. Au gu hagalongo gi digaula bolo ginaadou e hula gi Dothan.” Malaa, Joseph gaa hana i muli digaula, ga gidee ia digaula i Dothan.

¹⁸ Gei digaula gaa mmada gi mee dela e hanimoi haga mogowaa. I mua hua dono dau mai gi baahi digaula, gei digaula guu hai di nadau hagababa

* **37.11:** Nnegau 7.9

bolo ginaadou ga daaligi a mee gii made. ¹⁹ Digaula ga helehelekai i nadau mehanga boloo, “Tangada haihai midi gu hanimoi. ²⁰ Gidaadou ga daaligi a mee gaa hudu tuaidina o maa gi lodo di monowai geli e dahi i nia monowai maangoo aanei. Gei gidaadou ga helekailaa bolo mee ne daaligi go di manu lodo geinga, gei gidaadou gaa mmada laa be nia midi a mee ala nogo hai la gaa hai behee.”

²¹ Reuben ga hagalongo gi nia helekai digaula, gaa hai dana hai belee hagamouli a mee, ga helekai gi digaula, “Gidaadou hagalee daaligi a mee gii made. ²² E hudu hua a mee gilodo di monowai maangoo dela ilodo di anggowaa deenei, hagalee haga mmaemmae a mee.” Reuben ne belee daa a mee i digaula, e hagau a mee gii hana gi dono damana. ²³ Di madagoaa hua Joseph dela ne dau adu gi baahi digaula, gei digaula ga hahaahi di gahu o maa dela e hai ono tau gei e lloo ono lima. ²⁴ Digaula gaa lahi a mee gaa hudu gi lodo di monowai maangoo.

²⁵ Di madagoaa hua digaula ala e miami, gei digaula ga mmada hua gi di hagabuulinga Ishmael ala e loomoi i Gilead e hula gi Egypt. Nia ‘camel’ digaula e kae nadau goloo hagabalagau, ala go nia mee haga kala meegai, nia lolo kala hui ngadaa mo nia ‘myrrh’. ²⁶ Judah ga helekai gi ono duaahina, “Tadau daaligi tadau duaahina gaa lawa ga hagammuni dono made, la dono humalia aha mai gi gidaadou? ²⁷ Gidaadou gaa hui a mee gi digau Ishmael aanei, ga hagalee daaligi a mee, idi-maa, mee tuaahina daane donu ni gidaadou, di

todo donu ni gidaadou.” Gei digaula guubaba gi di hai a maa. ²⁸ Di madagoaa hua digau Midian huihui mee aalaa ne dau mai gi baahi digaula, gei digaula ga hudi aga a Joseph gi daha modi monowai deela, gaa hui a mee gi digau Ishmael gi nia silber e madalua. Gei digau Ishmael gaa lahi a mee gi Egypt.*

²⁹ Di madagoaa o Reuben dela ga haneia gi di monowai deela, gei mee ga gidee ia bolo Joseph la gu hagalee i golo. Gei mee ga hahaahi ono gahu i dono manawa gee. ³⁰ Mee ga haneia gi baahi ono duaahina, ga helekai gi digaula, “Joseph la gu hagalee. Dehee dagu hai gaa hai?”

³¹ Gei digaula ga daaligi di nadau kuudi ga hagatiu di gahu o Joseph gi nia dodo kuudi. ³² Digaula ga kae di gahu gi di nadau damana, ga helekai gi mee, “Di mee deenei negida go gimaadou. Mmada malaa, ma hagalee go di gahu o dau dama daane?”

³³ Jacob ga modongoohia ia ga helekai, “Uaa, go di gahu o maa. Nia manu lodo geinga gu daaligi a mee. Dagu dama go Joseph gu hahaahi hua hagiligiligi!” ³⁴ Jacob gu huaidu huoloo ono lodo, ga hahaahi ono goloo, modi ulu ono goloo haga manawa gee, modi dangidangi huoloo i dana dama inia laangi elogo. ³⁵ Gei ana dama daane huogodoo mo ana dama ahina huogodoo ga loomoi belee haga manawa lamalia a mee, gei mee hagalee hiihai gi manawa lamalia, ga helekai gi digaula, “Au e dangidangi hua beenei i dagu dama daane, gaadaeloo gi dogu hana

* **37.28:** Nnegau 7.9

gi baahi o mee ilodo tenua o digau mmade”, gei mee e dangidangi hua igolo i dana dama daane go Joseph.

³⁶ Di madagoaa hua deela, gei digau Midian la guu dau i Egypt, gei digaula gaa hui a Joseph ang gi Potiphar, tangada aamua ni di king. Potiphar tangada dela e dagi digau huogodoo ala e hagaloohi di hale o di king.

38

Judah mo Tamar

¹ Di madagoaa deela, Judah ga hagatanga i baahi ono duaahina daane, gaa hana gaa noho i baahi taane go Hirah, tangada di waahale Adullam. ² Judah ga heetugi gi tama ahina Canaan i golo, dono damana go Shua. Mee gaa lodo gi mee, ³ gei mee ga haanau dana dama daane go Er. ⁴ Mee ga hai dama labelaa, ga haanau dana dama daane go Onan. ⁵ Mee guu hai labelaa dana dama daane go Shelah. Judah nogo i Achzib i di madagoaa di haanau o tama daane deela.

⁶ Judah gaa hai dana dama daane matagidagi gii lodo Tamar. ⁷ Nia hagangalungalua o Er nogo huaidu gu haga manawa gee Dimaadua, gei Mee ga daaligi a Er gii made. ⁸ Judah ga helekai gi tuaahina Er go Onan, “Hana, kii i baahi di lodo do duaahina, e hai do waawa gi do duaahina gii hai ono hagadili.” ⁹ Onan guiloo bolo nia dama ga hagalee hai nia dama ni ana, malaa, dono kii i baahi di lodo dono duaahina, mee digi hai a mee gi hai dama, malaa dono duaahina gu ana

dama ai. ¹⁰ Di hai a mee deenei gu de hiihai labelaa ginai Dimaadua, gei mee gu daaligi labelaa. ¹¹ Judah ga helekai gi di lodo dana dama daane go Tamar, “Hana gi muli gi do damana, gaa dae loo gi di tomo aga dagu dama daane go Shelah.” Mee ne helekai beenei i mee e madagu bolo Shelah ga daaligi labelaa be ono duaahina. Malaa, Tamar guu hana gi dono guongo.

¹² Ga nohonoho hua, di lodo Judah gaa made. I muli di madagoaa manawa gee guu lawa, Judah mo dono ehoo go Hirah o Adullam, gaa hula gi Timnah, di gowaa e dahi ai nia huluhulu o ana siibi. ¹³ Tangada ga hagailoo gi Tamar bolo tamana dono lodo gaa hana gi Timnah e dahi ana siibi. ¹⁴ Gei mee ga koodai ono gahu ahina ala nogo uluulu iei mee i muli dono lodo ne made, gaa gahu ono golomada gaa noho i di ngudu di ala dela e hana gi Enaim, di guongo i di ala e hana gi Timnah. Tamar gu iloo ia bolo tama daane dulii a Judah go Shelah la gu madua, geia digi wanga ina gi mee e lodo ginai.

¹⁵ Di madagoaa Judah ne mmada gi mee, mee ga hagabau bolo mee di ahina huihui dono huaidina, i mee dela guu gahu ono golomada. ¹⁶ Judah gaa hana gi mee i taalinga di ala ga helekai, “Goe e hui e hia?” (Mee digi iloo bolo mee go di lodo o dana dama daane.)

Di ahina ga helekai, “Ma di aha e gaamai koe gi di au?”

¹⁷ Mee ga helekai, “Au ga hagau adu tamaa kuudi i agu kuudi.”

Di ahina ga helekai, “Ehumalia maa goe ga gaamai dau mee e pono di lohongo i mua dau gaamai tamaa kuudi.”

¹⁸ Judah ga helekai, “Ma di aha e gowadu ko au e pono di lohongo gi di hagababa?”

Di ahina ga helekai, “Go do hagailongo mo dono daulagi, mo togodogo dela e dagidagi kooe.” Judah gaa wanga nia maa gi mee, gei mee guukii i baahi o mee, gei mee guhaidama. ¹⁹ Tamar gaa hana gi dono guongo, ga daa gidaha dono gahu golomada, ga ulu labelaa ono gahu ahina guu made dono lodo.

²⁰ Judah ga hagau dono ehoo go Hirah e kae di kuudi, ga gaamai nia mee di ahina ne helekai ai, gei Hirah gu de gidee a mee. ²¹ Mee ga heeu gi hunu daane i Enaim, “Dehee di ahina huihui dono huaidina dela nogo i baahi di ala deenei?”

Digaula ga helekai, “Ma di ahina huihui dono huaidina nogo i kinei ai.”

²² Hirah ga hanimoi gi Judah ga helekai, “Au digi gidee a mee. Nia daane di gowaa deela e helekai bolo di ahina huihui dono huaidina nogo i golo ai.”

²³ Judah ga helekai, “Dugua a mee gi hai mee gi nia mee aalaa. Gidaadou e de hiihai gi nia daan-gada e gadagada mai gi gidaua. Au gu hagamada belee hui a mee, gei goe dela digi gidee a mee.”

²⁴ Nia malama e dolu nomuli, tangada ga hagianga gi Judah, “Di lodo dau dama daane nogo hai be di ahina huihui dono huaidina, gei mee gu hai dama dolomeenei.”

Judah ga helekai, “Laha mai a mee, duungia gii made.” ²⁵ Di nadau lahi di ahina deela, gei mee ga hagau mai dana helekai gi tamana dono

lodo, “Au ne haga hai dama go taane dela ana mee aanei. Mmada be nia maa nia mee ni aai: go di ha-gailongo mo dono daulagi mo togodogo deenei.”

²⁶ Judah ga modongoohia nia maa, ga helekai, “Mee e donu, gei au gu magedaa i dogu waawa ang gi mee. Au ne belee humalia e wanga a mee gi dagu dama daane go Shelah e lodo ginai.” Gei Judah digi kii labelaa i baahi o mee.

²⁷ Dono madagoaa belee haanau, digaula gu iloo bolo mee ga haanau ana dama dogolua i di gowaa e dahi. ²⁸ Di madagoaa a mee nogo mmae, di tama e dahi ga hanimoi dono lima, gei di ahina haga haanau gaa kumi di lima o maa, gaa nnoo gi teleedu, ga helekai, “Deenei la ne haanau matagidagi.” ²⁹ Di tama gaa hudi dono lima gi muli, gei dono duaahina daane ga haanau matagidagi. Gei di ahina haga haanau ga helekai, “Deenaa dau hai e hagamaha gi ulu goe gi daha.” Mee gu hagaingoo bolo Perez.* ³⁰ Dono duaahina gu haanau, gei teleedu mmee i dono lima, gei mee gu hagaingoo bolo Zerah.†

39

Joseph mo di lodo o Potiphar

¹ Digau Ishmael laguulahi a Joseph gi Egypt, guuhui gi tangada o Egypt go Potiphar, tangada aamua ni di king, gei di tagi labelaa ni digau hagaloohi di hale o di king. ² Dimaadua

* **38.29:** Perez: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Hagamaha e Ulu gi daha”. † **38.30:** Zerah: Di ingoo deenei le e hai dono lee be di bida helekai i nnelekai Hebrew boloo, “di Maalama Mmee di Luada.

le e madalia a Joseph, guuhai nia mee huogodoo a mee ala magaa hai la gii kila humalia. Mee enoho idi hale o dono dangada aamua o Egypt.* ³ Potiphar la gu iloo ia bolo Dimaadua le e madalia a Joseph, idimaa, nia mee huogodoo a mee ala magaa hai le e kila humalia. ⁴ Potiphar gu tenetene huoloo gi Joseph dela e hai hegau humalia, ga haga menege aga a mee gaa dagi dono hale mo ana mee huogodoo. ⁵ Daamada idi madagoaa deela gaa hana gi muli, gei Dimaadua gu hagahumalia digau o di hale Potiphar idimaa go Joseph. Gu hagahumalia labelaa nia mee huogodoo ala i lodo di hale o maa, mo i lodo nia gowaa a maa. ⁶ Potiphar gaa dugu anga ana mee huogodoo gi Joseph gi madamada humalia ai, gu deai dana mee e haga daadaamee ginea ilodo dono hale ai, aalaa hua go ana mee ala e gai.

Malaa, Joseph la tama daane humalia dono huaidina gei e madanga labelaa. ⁷ Mai gi nomuli, gei di lodo o Potiphar gu hiihai gi Joseph, gaa dangi ang gi mee bolo e hula e kii ginaua. ⁸ Gei Joseph digi hana, ga helekai gi di ahina deela, “Dogu dangada aamua dana mee e haga daadaamee ginea ilodo di hale deenei ai, idimaa, mee e hagadagadagagee mai gi di au. Ana mee huogodoo gu dugu mai gi di au e madamada humalia iei au. ⁹ Ogu mogobuna ilodo di hale deenei le e hai gadoo be nia mogobuna o maa, gei mee dana mee ne dugu gi daha mo au ai, dela hua kooe, idimaa, goe dela di lodo o maa. Malaa, au e deemee loo di hai di mee hala modi huaidu damanaiee deenei imua o God!” ¹⁰ Di ahina

* **39.2:** Nnegau 7.9

deelaa e dangidangi gi mee i nia laangi e logo, gei Joseph digi hana e kii i baahi o mee.

¹¹ Dahi laangi hua, gei Joseph ne ulu adu gi lodo di hale belee hai ana hegau, gei nia hege o di hale la hagalee i golo. ¹² Di ahina deelaa gaa kumi di gahu o Joseph ga helekai, “Hanimoi e kii gidaua!” Gei Joseph gaa badu a mee gi daha gaa lele gi malaetae, gei di gahu o maa gu diiagi i baahi di ahina deelaa. ¹³ Di ahina deelaa ne gidee bolo mee ne lele gi malaetae la digi kaina dono gahu, ¹⁴ gei mee ga gahigahi mai nia hege o di hale, ga helekai, “Mmada malaa! Tangada o Hebrew deenei dela ne laha mai go dogu lodo gi tadau hale e haganneenee gidaadou. Mee ne ulu mai gi lodo dogu ruum belee kumi au, gei au ga wolowolo gi nua loo. ¹⁵ Au ne wolowolo gi nua, gei mee gaa lele gi malaetae, ga diiagi dono gahu deenei i dogu baahi!”

¹⁶ Malaa, di ahina deelaa ga benebene di gahu i dono baahi, gaa dae loo gi di hanimoi o tangada aamua o Joseph. ¹⁷ Mee ga hagianga gi mee go di kai la hua, ga helekai, “Dau hege dela go tangada o Hebrew, dela nelaha mai kooe gi kinei, ne ulu mai gilodo dogu ruum ga gumigumi au. ¹⁸ Gei au ga wolowolo gi nua, gei mee gaa hana gaa lele gi malaetae, ga diiagi dono gahu deenei i dogu baahi.”

¹⁹ Tangada aamua o Joseph gu hagawelewele huoloo, ²⁰ gaalahi a Joseph gaa haa gilodo di hale galabudi idi gowaa dela edugu ai digau galabudi a di king. Malaa, Joseph gu noho ilodo di hale galabudi deelaa. ²¹ Gei

Dimaadua e madalia hua a Joseph e hagahumalia a mee, deela di mee ne hidi ai di tagi o di hale galabudi etenetene huoloo gi Joseph,*²² ga haga menege aga a mee belee madamada humalia digau huogodoo o di hale galabudi. Joseph guu dagi nia mee huogodoo ala e hai i lodo di hale galabudi deela. ²³ Di tagi di hale galabudi gu hagalee madamada humalia i nia mee, idimaa Joseph dela guu hai nia maa, idimaa Dimaadua e madalia a Joseph, e hai nia hegau huogodoo a mee ala e hai la gii kila humalia.

40

Joseph e haga modongoohia nia midi o nia daan-gada galabudi

¹ Mai gi nomuli, gei tangada dela e madamada humalia nia waini o di king o Egypt mo di tagi dunu palaawaa o di king guu hai nau mee hala gi di king. ² Di king gu hagawelewele gi meemaa, ³ gaalahi a meemaa gaa haa gilodo di hale galabudi ilodo di hale o di tagi o digau hagaloohi, idi gowaa dela enoho ai a Joseph. ⁴ Meemaa guu noho gu duai ilodo di hale galabudi deela, gei di tagi digau di hale galabudi ga hagianga a meemaa gi Joseph e madamada humalia ai.

⁵ Dahi boo hua, gei tangada dela nogo madamada humalia nia waini o di king mo di tagi dunu palaawaa o di king gaa hai nau midi, nia midi meemaa e hai geegee. ⁶ Luada dono daiaa, gei Joseph ga ulu gi baahi o meemaa gaa mmada

* **39.21:** Nnegau 7.9

gi meemaa e hai be nia daangada e manawa gee,
⁷ ga heeu gi meemaa, “Ma di aha, goolua e aha ala e hai be nia daangada e manawa gee dangi nei?”

⁸ Meemaa ga helekai, “Gimaua guu hai mau midi anaboo, gei deai tangada i ginei belee haga modongoohia mai mau midi ai.”

Joseph ga helekai, “Ma go God hua dela e mee di haga modongoohia nia midi. Hagia mai malaa gulu midi.”

⁹ Tangada nogo madamada humalia nia waini odi king ga hagianga dana midi, ga helekai, “Au ne hai dagu midi boloo: Di laagau ‘grape’ eduu i ogu mua, ¹⁰ e hai ono manga edolu, ala gadaamada ga moholoholo ono lau, gaa huwa, gummaadua ono huwa. ¹¹ Di ibu odi king le edaahi ko au ilodo dogu lima, malaa, au ga gaamai nia golee waini aalaa, gaa tau gi lodo di ibu gaa wanga gi mee.”

¹² Joseph ga helekai gi mee, “Deenei tadinga o dau midi: Nia manga edolu la nia laangi edolu. ¹³ Nia laangi edolu igolo, gei di king ga hagamehede goe, ga dumaalia adu gi di goe, ga hanganalua labelaa goe i do lohongo. Goe gawangawanga nia ibu amaa be dau hai dela nogo hai imua i do madagoaa dela nogo hai tangada madamada humalia inia waini a maa. ¹⁴ Goe gilangahia au i do madagoaa dela ma ga humalia adu gi di goe. Hagalangahia ina laa au gi di king, hagamaamaa ina au gi mehede au gi daha mo di hale galabudi deenei. ¹⁵ Idimaa, au tangada negaiaa mai i tenuous digau Hebrew, ga dau mai loo gi kinei, gei au digi hai dagu mee

huaidu bolo gaa hidiiei au gaa hudu gilodo di hale galabudi.”

¹⁶ Di tagi dunupalaawaa nelongonoia di haga modongoohia di midi deela le e humalia, gei mee ga helekai gi Joseph, “Au guu hai labelaa dagu midi. Dagu midi le e hai boloo: Au e kae agu gada palaawaa e dolu i hongo dogu libogo. ¹⁷ Di gada dela i muginua le e honu i nia hagadilinga meegai huogodoo, nia meegai ni di king, gei nia manu e gaigai nia maa.”

¹⁸ Joseph ga helekai gi mee, “Deenei tadinga o dau midi: Nia gada e dolu le e hai dono hadinga bolo nia laangi e dolu i golo. ¹⁹ Malaa, nia laangi e dolu i golo, gei di king gaadaa goe gidaha mo di hale galabudi, gaa tuu gidaha do libogo, ga daudau do huaidina gi tomo di laagau, gei nia manu gaa gai o goneiga.”

²⁰ Malaa, nia laangi e dolu nomuli lago di laangi o di king ne haanau ai. Malaa, di king guu hai dana hagamiama damana ang gi ana gau aamua huogodoo, gagahi mai dana dangada madamada humalia i nia waini, mo dana dagi dunupalaawaa, galaha mai meemaa gi mua ana gau aamua aalaa. ²¹ Mee ga haga menege aga labelaa tangada dela e madamada humalia i nia waini gi dono lohongo, ²² gei ga daudau di tagi hai palaawaa gi nua. Nia mee huogodoo guu kila be nia helekai a Joseph ne hai. ²³ Malaa, tangada madamada humalia i nia waini dela gu humalia ang gi deia, gei mee gu de langahia a Joseph.

Joseph e hagadonu di midi a di king o Egypt

¹ Nia ngadau e lua nomuli, gei di king o Egypt gaa hai dana midi boo bolo ia nogo duu i taalinga di monowai damana go Nile, ² gei nia kau e hidu pedi ga lloo aga i lodo di monowai, e gaigai nadau geingatolo i taalinga di monowai. ³ Nomuli hua, gei nia kau e hidu galloo aga labelaa, nia kau hegehege loo ge e huaidu, galloo aga gi baahi nia kau pedi i taalinga di monowai deela. ⁴ Nia kau hegehege aalaa la ga nnoo adu gi nia kau pedi aalaa, gaa gai nia maa. Nomuli gei di king gaa ala.

⁵ Mee gaa kii labelaa, gaa hai labelaa dana midi boloo: Nia ‘wheat’ e hidu e huwa mai i di laagau edahi, ellauehe ge humalia, e hai ono mee nolodo. ⁶ Nomuli hua, gei nia ‘wheat’ labelaa e hidu ga huwa mai labelaa, ono mee nolodo ai, ge guumae idi madangi mahana odi anggowaa. ⁷ Nia ‘wheat’ hegehege aanei ga hagabugu gaa holo nia ‘wheat’ e hidu ala e humalia. Di king la ga ala aga, ga iloo ia bolo ia nogo hai ana midi.

⁸ Luada dono daiaa, gei mee guunoho gu de nnoomaalia, gei mee ga haga dagabuli mai digau hai mogobuna mo digau kabemee huogodoo o Egypt, ga hagianga gi digaula dana midi, gei di maa hagalee tangada emee di haga donu nia midi a maa ai.* ⁹ Tagi madamada humalia nia waini di king ga helekai gi mee, “Dangi nei, gei au e haagi dagu mee hala dela ne hai. ¹⁰ Do madagoaa dela ne hagawelewele mai gi gimaua mo dau dagi hai palaawaa, goe gaa lahi

* **41.8:** Daniel 2.2

gimaua gaa haa gilodo di hale galabudi gi baahi di tagi o digau hagaloohi. ¹¹ Dahi boo hua, gei gimaua guuhai mau midi, malaa, mau midi le e haigeegee ono hadinga. ¹² Tamadaane o Hebrew nogo madalia gimaua ilodo di hale galabudi, di hege ni tagi o digau hagaloohi. Gimaua ne hagi anga mau midi gi mee, gei mee gu haga donu mai gi gimaua mau midi. ¹³ Malaa, nia mee huogodoo guu kila gadoo be di hai a mee ne haga donu: Au gu hanaga labelaa gi dogu lohongo, gei tagi hai palaawaa gu daudau gi tomo di laagau.”

¹⁴ Di king ga hagau dana dangada gi Joseph bolo gi hanimoi gi dono baahi. Digaula ga hagalmalima gadaa mai a Joseph gidaha mo di hale galabudi, gaadahi dono ngudu, ga koodai ono gahu, galaha aga a mee gi mua di king. ¹⁵ Di king ga helekai gi mee, “Au ne hai dagu midi, malaa, deai tangada emee di hagadonu dagu midi ai. Au nelongo bolo goe emee di haga donu nia midi.”

¹⁶ Joseph ga helekai, “Meenei di king, au e deemee. Ma go God ga haga donu hagahumalia adu laa gi di goe dau midi.”

¹⁷ Di king ga helekai, “Au ne hai dagu midi bolo au eduu i taalinga di monowai Nile. ¹⁸ Gei au gaammada ginia kau pedi humalia ehidu ellooga ilodo di monowai deela, ga gaigai nadau geingatolo i taalinga di monowai. ¹⁹ Ga nomuli, nia kau labelaa ehidu gallooga ilodo di monowai, nia kau hegehege ge e huaidu. Au digi mmadaloo ginia kau hegehege beela

i hongo Egypt hagatau. ²⁰ Nia kau hegehege aalaa ga nnoo adu gi nia kau pedi aalaa, gaa gai nia maa.

²¹ Malaa, nomuli nia kau aalaa e hegehege hua be nia maa mai i mua, digi hai be nia kau guugai nadau mee. Nomuli gei au gaa ala.

²² “Gei au gaa hai labelaa dagu midi, emmada ginia ‘wheat’ ehidu ehuwamai idi gili di laagau edahi, nia ‘wheat’ humalia ge llauehe. ²³ Ga nomuli nia ‘wheat’ labelaa ehidu ga huwamai labelaa idi gili di laagau la hua deelaa, nia ‘wheat’ aanei deai ono mee no lodo ai, gei guu mae i di madangi mahana o di anggowaa.

²⁴ Gei nia ‘wheat’ huaidu aalaa gaa gai nia ‘wheat’ humalia.

“Au gu hagianga agu midi gi digau hai mogobuna, gei di maa hagalee tangada i digaula ne mee di haga donu agu midi ai.”

²⁵ Joseph ga helekai gidi king, “Au midi e lua aanaa, la dono hadinga hua edahi: God gu haga modongoohia adu gi di goe dana mee dela gaa hai. ²⁶ Nia kau ehidu pedi le e hai dono hadinga bolo nia ngadau ehidu, gei nia ‘wheat’ humalia ehidu le e hai dono hadinga bolo nia ngadau ehidu. Nia mee aanei le e hai hua di nau hadinga edahi. ²⁷ Gei nia kau hegehege ala neloo aga muliagi, mo nia ‘wheat’ ehidu ala deai ono mee no lodo ai ala ne mae i di madangi mahana o di anggowaa, le e hai dono hadinga bolo nia ngadau ehidu o tau magamaga damana. ²⁸ Di mee deenei e hai be dagu mee dela ne hagi adu gi di goe. God gu haga modongoohia adu gi di goe dana mee dela gaa hai. ²⁹ Taugai damana gaa hai ihongo Egypt ilodo nia ngadau ehidu.

³⁰ Ga nomuli, gei tau magamaga gaa hai i lodo nia ngadau e hidu. Nia ngadau huogodoo ala nogo humalia ga de langahia, idimaa tau magamaga ga hagahuaidu tenea deenei. ³¹ Nia daangada ga de langahia e ginaadou taugai damana deela, idimaa, tau magamaga dela gaa hai le e huaidu huuloo. ³² Tadinga o dau midi dela ne hai haga lua, go dimaa dela bolo God gu haga noho bolo nia mee ala nogo helekai iei au adu gi di goe le e kila aga i di madagoaa hoo hoo mai.

³³ “Malaa, dolomeenei, gei goe ga hilihili dau dangada kabemee ge e iloo di hai nia mee, gei goe gaa wanga gi mee di moomee dela e madamada humalia i tenea deenei. ³⁴ Gei goe ga hilihili labelaa au daangada aamua e hagabudu mai edahi baahi elima mai inia huwa laagau ilodo nia ngadau e hidu o taugai. ³⁵ Hai gi digaula bolo gi hagabudu ina nia huwa laagau huogodoo ala ilodo nia ngadau e hidu o taugai ala galloomoi. Haga mogobuna ina digaula gi benabena ina nia ‘wheat’ gilodo nia waahale llauehe gi hagaloohi ina. ³⁶ Nia meegai aalaa le e benebene anggi di hagahumalia o tenea ilodo tau magamaga o nia ngadau e hidu dela ma gaa hai i hongo Egypt. Maa gaa hai beenei, gei nia daangada hagalee hiigai.”

Joseph guu hai di gobinaa o Egypt

³⁷ Di king mo ana gau aamua gu haga mogobuna di hagamaanadu deenei, ³⁸ di king ga helekai gi digaula, “Gidaadou e deemee di gida tadau dangada e humalia i Joseph dela iai di Hagataalunga o God i ono lodo.” ³⁹ Di king ga helekai gi Joseph, “God

la gu haga modongoohia adu gi digoe nia mee huogodoo aanei, malaa, gu modongoohia bolo ma deai taane i golo e kabemee ge iloo ia nia mee i oo nua ai. ⁴⁰ Au ga haga menege aga goe e dagi dogu henua. Agu daangada huogodoo ga haga kila aga au haganoho. Deelaa hua ko au dela e aamua i digoe ga no lala kooe.* ⁴¹ Dolomeenei, gei au e haga menege aga goe e hai di gobinaa o Egypt hagatau.”

⁴² Di king ga daa gi daha dono buulei king nogo i dono madaalima, gaa wanga gi di madaalima o Joseph, ga haga ulu a mee gi di gahu hagalamalia, gaa wanga dana hau goolo gidi uwa o maa.*

⁴³ Gaa wanga gi mee dono lua waga hongo henua e hana iei mee. Nia madaloohi odi king e hula imua o mee, modi wwolowwolo boloo, “Haga aadee ina di ala! Haga aadee ina di ala!” Malaa, Joseph gu haga menege aga go di king guu hai di gobinaa o Egypt hagatau.

⁴⁴ Di king ga helekai gi Joseph, “Au di king, deai tangada i hongo Egypt hagatau e dahi aga dono lima be go dono wae ai, maa goe digi hai gi mee bolo gi heia.” ⁴⁵⁻⁴⁶ Di king gaa wanga di ingoo a Joseph bolo Zaphenath Paneah, gaa wanga gi mee di ahina go Asenath gilodo ginai mee, di ahina la tama ahina ni Potiphera, tangada hai mee dabu ni di waahale damana go Heliopolis.

Joseph gu motolu ono ngadau i di madagoaa o mee ne daamada ga hai hegau i baahi di king o Egypt. Malaa, Joseph guu hana gi daha mo di king guu hana gu haganiga i hongo Egypt hagatau.

* **41.40:** Nnegau 7.10 * **41.42:** Daniel 5.29

⁴⁷ Ilodo hua nia ngadau e hidu o taugai, gei di gai o tenea guu huwa logowaahee. ⁴⁸ Malaa, Joseph gu hagabudu mai nia huwalaagau o tenea hagatau gilodo nia waahale llauehe. Malaa, di waahale nei modi waahale nei le e hagabudu hua ginai nia mee ala e hoo hoo ginai. ⁴⁹ Nia huwa ‘wheat’ a Joseph ne hagabudu la gu logowaahee gadoo be nia gelegele i tongotai. Mee gu hagalee hagatau nia maa, idimaa ma gu deemee di hagatau.

⁵⁰ Imua hua nia ngadau o tau magamaga, gei Joseph guu hai ana dama daane dogolua gi Ase-nath. ⁵¹ Joseph ga helekai, “God guu hai au gi de langahia ogu hagaduadua mo digau o di hale o dogu damana.” Mee gaa gahi di ingoo o dana dama daane matagidagi bolo Manasseh.* ⁵² Mee ga helekai labelaa boloo, “God gu gaamai agu dama ilodo tenea o ogu haingadaa.” Malaa, gei mee gaa gahi di ingoo o dana lua dama bolo Ephraim.†

⁵³ Nia ngadau e hidu o taugai ihongo Egypt la guu odi, ⁵⁴ gei nia ngadau e hidu o tau magamaga gudaamada be nia helekai a Joseph ne hai. Nia henua huogodoo ala idaha mo Egypt la guu hai tau magamaga damana, gei ihongo Egypt la nogo iai nia meegai igolo.* ⁵⁵ Digau Egypt ma ga hiigai, gei digaula gaa hula ga tangi gidi king inia meegai, gei di king

* **41.51:** Manasseh: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “E hai gi de langahia” † **41.52:** Ephraim: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Gaamai nia dama” * **41.54:** Nnegau 7.11

ga helekai gi digaula bolo gii hula gi Joseph gi heia nia mee a mee maga hagianga gi ginaadou.*
⁵⁶ Tau magamaga la gu huaidu huoloo ihongo nia henua huogodoo, malaa, Joseph guu huge nia hale benebene mee huogodoo, ga huihui nia palaawaa aalaa gi digau Egypt. ⁵⁷ Nia daangada i nia madagowaa huogodoo i henuailala e lloomoi gi Egypt e hui nadau palaawaa gi Joseph, idimaa tau magamaga la gu dau inia madagowaa huogodoo.

42

Nia duaahina Joseph e hula gi Egypt e hui nia meegai

¹ Di madagoaa Jacob neiloo bolo nia meegai i Egypt, mee ga helekai gi ana dama daane, “Goodou de ga hai di godou mee! ² Au e longo bolo nia meegai i Egypt, hula huia godou meegai e daahi gidaadou gi de hiigai gaa mmade.”* ³ Gei nia duaahina daane Joseph dilongoholu gaa hula e hui nia meegai i Egypt, ⁴ gei Jacob digi hagau ina tuaahina a Joseph donu go Benjamin dalia digaula, idimaa mee e madagu bolo di mee huaidu gaa tale gi mee.

⁵ Nia dama daane Jacob neloomoi dalia digau labelaa igolo e hui nadau meegai, idimaa tau magamaga nogo hai i Canaan. ⁶ Joseph dela nogo hai di gobinaa o Egypt, nogo huihui ana meegai gi nia daangada huogodoo o henuailala. Gei nia duaahina daane Joseph gu loomoi gaa pala imua o mee, nadau golomada guutale ginia

* 41.55: John 2.5 * 42.2: Nnegau 7.12

gelegele.* 7 Di madagoaa Joseph ne mmada gi ono duaahina daane, mee gu modongoohia digaula, gei mee gaa hai be ia e deiloo digaula. Mee ga heeu gi digaula hagawelewele, “Goodou ne loomoi i hee?”

Digaula ga helekai, “Gimaadou ne loomoi i Canaan belee hui madau meegai.”

8 Joseph gu modongoohia ono duaahina daane, gei digaula digi modongoohia a mee. 9 Mee ne langahia ana midi ne hai i digaula, ga helekai, “Goodou digau halahala mee hagammuni, goodou ne loomoi belee halahala di gowaa e bagege i di madau henua.”*

10 Digaula ga helekai, “Meenei, deesai! Gimaadou ne loomoi be nia hege ni aau, belee hui madau meegai. 11 Gimaadou huogodoo tagahaanau daane. Gimaadou hagalee digau halahala mee hagammuni. Meenei, gimaadou nia daane helekai donu.”

12 Joseph ga helekai, “Deesai, goodou ne loomoi belee halahala di gowaa e bagege idi madau henua.”

13 Digaula ga helekai, “Meenei, gimaadou tagahaanau daane dilongoholu maa lua ni taane e dahi i Canaan. Tuaahina daane e dahi guu made, ge tuaahina daane dului la ibaahi di madau damana.”

14 Joseph ga helekai, “E hai hua be dagu helekai, goodou digau halahala mee hagammuni.

15 Deenei di hai e hagadina goodou: Au e doangi i di ingoo di king bolo goodou hagalee loo e hula go di maa hua di godou duaahina dului la gu hanimoi

* 42.6: Genesis 37.7 * 42.9: Genesis 37.5-10

gi kinei. ¹⁶ Tangada edahi i goodou ehana e laha mai a mee. Goodou ala i golo e noho ilala di hagaloohi gaa dae loo gi di tonu o godou helekai ga hagi aga goodou. Maa ga deesai, e donu be di king dela e mouli, gei goodou aalaa hua go digau halahala mee hagammuni.” ¹⁷ Joseph gaa dugu digaula ilodo di hale galabudi nia laangi e dolu.

¹⁸ Togo dolu laangi, Joseph ga helekai gi digaula, “Au tangada ehagalaamua God, gei au gaa hai goodou gimouli maa goodou gaa hai beenei: ¹⁹ Goodou belee hagadina be goodou edonu, tangada edahi i goodou gaanoho ilodo di hale galabudi, di gowaa nogo noho ai goodou, goodou ala i golo gaa kae nia meegai gi di godou madahaanau dela guhiigai. ²⁰ Goodou e hai gilaha mai digodou duaahina dului gi di au. Deenei dimee ga haga donu bolo goodou nogo helekai di tonu, gei au ga hagalee daaligi goodou gii mmade.”

Digaula guu donu gi di hai deenei, ²¹ ga helekai i nadau mehanga, “Uaa, dolomeenei gidaadou ehagaduadua, i di gili tadau mee ne hai gi tadau duaahina daane. Gidaadou gu gidee di haingadaa omaa dono dangidangi idi hagamaamaa, gei gidaadou digi hagalongo. Deeneilaa gidaadou gu ilodo di haingadaa dolomeenei.”

²² Reuben ga helekai, “Au gu helekai bolo goodou gihudee hagahuaiduina a mee, gei goodou digi hagalongo. Dolomeenei gidaadou ehui dono made.”* ²³ Joseph gu iloo nadau helekai, gei digaula digi iloo, idimaa nadau

* **42.22:** Genesis 37.21-22

helekai laanogo hagadonu go tangada gi mee.
²⁴ Joseph ga hagatanga gidaha mo digaula
 gaa dangi, ga hanimoi labelaa ga lawalawa
 Simeon i mua digaula.

*Nia duaahina daane Joseph e hula gimuli gi
 Canaan*

²⁵ Joseph ga helekai bolo gi haawa ina nia peege
 digaula gi nia meegai gii honu, wanga ina nadau
 bahihadu ne hui nia maa gilodo nadau peege
 huogodoo, ge gi wanga ina nadau meegai egai
 i di nadau hula. Nia mee aanei la guu hai. ²⁶ Nia
 duaahina daane ga hagenda nadau meegai ne hui
 gi hongo nadau ‘donkey’ ga hagatanga. ²⁷ Di
 gowaa dela ne noho gaa kii ai digaula i di boo, tan-
 gada e dahi i digaula gaa huge dana peege belee
 haangai dana ‘donkey’, ga gidee ana bahihadu
 i di ulu gi nua dana peege. ²⁸ Mee gaa wolo gi
 ono duaahina daane, “Agu bahihadu la gu gaamai
 gi muli, aanei ilodo dagu peege.” Nadau man-
 awa gu ngaalua, gei gu mmaadagu, ga heeu, “God
 ne hai dana aha mai gi gidaadou?”

²⁹ Di nadau loomoi gi di nadau damana go Jacob
 i Canaan, digaula ga hagi anga nia mee huogodoo
 ala ne hai ang gi ginaadou: ³⁰ “Di gobinaa o Egypt
 gu helekai mai hagawelewele bolo gimaadou
 e halahala hagammuni nia mee e hai baahi
 gi di nadau henua. ³¹ Gimaadou ga helekai,
 ‘Gimaadou hagalee digau halahala mee
 hagammuni. Gimaadou digau hai mee donu.
³² Gimaadou tagahaanau daane dilongoholu
 maalua huogodoo. Tuaahina e dahi guu made,
 gei tuaahina kaedahi dului i Canaan ibaahi

di madau damana.’ ³³ Taane deela ga helekai, ‘Deenei dagu hai e halahala be goodou digau e donu: Goodou gaa kae godou meegai gaa hula gi di godou madahaanau dela gu hiigai, kaina godou meegai, ge tangada e dahi enoho i dogu baahi. ³⁴ Laha mai di godou duaahina daane dulii gi di au, gei au ga iloo bolo goodou hagalee digau halahala mee hagammuni, gei digau e donu. Au ga gowadu di godou duaahina gi muli gi goodou, gei goodou gaamee di noho i ginei ga huihui godou mee.’ ”

³⁵ Digaula gaa dui gi daha nadau peege gei digaula huogodoo ga gidee nadau bahihadu i lodo nadau peege, gei digaula mo di nadau damana gu mmaadagu. ³⁶ Di nadau damana ga helekai, “Goodou e hiihai agu dama gi hagalee huogodoo? Joseph gu hagalee. Simeon hogi, gei dolomeenei goodou e hiihai e lahi a Benjamin. Ma ko au dela e duadua!”

³⁷ Reuben ga helekai gi dono damana, “Maa au ga hagalee laha mai Benjamin gi di goe, goe e mee di daaligi agu dama daane dogolua gii mmade. Dugua mai a mee gi di au, gei au ga laha mai a mee gi muli gi di goe.”

³⁸ Gei Jacob ga helekai, “Dagu dama e deemee di hana i oo muli. Tuaahina o maa guu made, go mee hua guu dubu. Dolomaa di mee huaidu gaa hai gi mee i godou hula. Au gu madua gei di manawa gee dela gaa hai go goodou mai gi di au ga daaligi au gii made.”

43

Nia duaahina Joseph guu lahi Benjamin gi Egypt

¹ Taumagamaga i Canaan gu huaidu huoloo,
² malaa, di madahaanau Jacob guugai nia mee huogodoo ala ne gaamai i Egypt, gei Jacob ga helekai, “Hula gi muli, huia hunu meegai mai gi gidaadou.”

³ Judah ga helekai gi Jacob, “Taane deelaa gu helekai maaloo bolo gimaadou e deemee di lloo adu gi dono baahi go di maa hua gimaadou ga lahadu a Benjamin. ⁴ Maa goe ga hiihai e hagau a mee dalia gimaadou, gimaadou gaa hula gaa hui au meegai. ⁵ Maa goe hagalee hiihai e hagau a mee, gimaadou hagalee hula, idimaa taane deelaa guu hai bolo gimaadou e deemee di lloo adu maa Benjamin la hagalee i madau baahi.”

⁶ Jacob ga helekai, “Goodou e aha ala e gaamai di haingadaa i di godou helekai gi taane deelaa bolo di godou duaahina labelaa i golo?”

⁷ Digaula ga helekai, “Go taane ne helekai e logo i gimaadou mo di madau madahaanau, boloo, ‘Di godou damana e mouli hua igolo? Godou duaahina labelaa i golo?’ Gimaadou ne belee hai gii hui nia heeu a maa. Gimaadou e iloo di aha bolo mee ga helekai bolo gi laha mai di madau duaahina dalia gimaadou?”

⁸ Judah ga helekai gi dono damana, “Hagau ina tama daane dalia au, gei gimaadou ga hagatanga dolomeenei. Gei di maa ga hagalee tangada e dahi e hiigai ga made ai. ⁹ Au ga dugu adu dogu mouli, gei goe e mee di dugu mai a mee e madamada humalia iei au. Maa nei bolo au ga hagalee laha mai a mee gi muli, e humalia, au gaa kae di hala i nia madagoaa huogodoo. ¹⁰ Maa gidaadou

digi noho waalooloo beenei, gidaadou guu hula ge gu loomoi gi muli hagalu dolomeenei!”

¹¹ Tamana digaula ga helekai, “Maa deenaa di hai gaa hai, kainalaa di mee e humalia huoloo i hongo tadau gowaa e hai di wanga dehuia gi di gobinaa, nia mee be hunu lolo kala hui ngadaa, hunu mee maangala, hunu mee haga kala meegai, hunu golee ‘pistachio’, mo nia golee leu ‘almond’.

¹² Haga logo ina godou bahihadu gi holongo lua e kae dalia goodou, idimaa goodou belee kae gi muli nia bahihadu negaamai gi muli ilodo godou peege. Holongo ma di mee hala ne hai.

¹³ Lahia di godou duaahina, gei goodou hagalimalima lloomoi gi muli. ¹⁴ Di God Mogobuna gi heia taane deela gi dumaalia Benjamin mo di godou duaahina dela i golo adu gi goodou. Maa au belee hai gi hagalee agu dama, malaa, au gii hai beelaa.”

¹⁵ Digaula gaa kae nadau kisakis mono bahihadu e logo holongo lua, gaa hula gi Egypt guu lahi a Benjamin. Digaula gaa hula gi mua o Joseph.

¹⁶ Di madagoaa Joseph ne mmada gi Benjamin, Joseph ga helekai gi di tagi o ana gau hai hegau, “Lahia digau aanei gi dogu hale. Digaula e miami dalia au oodee, daaligi dia di manu, hagatogomaalia ina.” ¹⁷ Tangada hai hegau guu hai gii hai be nia helekai a Joseph, guu lahi digaula gi di hale o maa.

¹⁸ Di nadau lahi gi di hale, digaula gu mmaadagu ga hagamaanadu, “Gidaadou elahamai gi kinei idi gili nia bahihadu ala negaamai gi muli ilodo tadau peege idi matagidagi. Digau aanei la ga heebagi mai gi gidaadou, gaa kae tadau ‘donkey’, gaa hai

gidaadou giihai nia hege ni mee.” ¹⁹ Digaula ga helekai gi di tagi tangada hai hegau i baahi di bontai, ²⁰ “Dumaalia mai, gimaadou guloomoi gi kinei hagadahi imua ehui madau meegai. ²¹ Di madau hula gi muli gi di gowaa ne hagaduu madau hale laa, gaa huge madau peege, ga gidee madau bahihadu e dugu muginua ilodo madau peege, dolomeenei gimaadou gugaamai nia bahihadu aanei gi di goe. ²² Gimaadou gugaamai labelaa madau bahihadu ehui madau meegai. Gimaadou e de iloo be di ma koai ne dugu madau bahihadu gilodo madau peege.”

²³ Tangada hai hegau ga helekai, “Hudee heie e goodou, hudee mmaadagu. Ehai be di godou God, di God di godou damana, ne dugu godou bahihadu gilodo godou peege. Au guu kumi nia hui o godou meegai.” Gei tangada hai hegau ga laha mai Simeon gi digaula.

²⁴ Tangada hai hegau gaalahi digaula gilodo di hale, gaa wanga nadau wai gaugau wae, ga haangai nadau ‘donkey’. ²⁵ Digaula ga hagatogomaalia nadau wanga dehuia e wanga gi Joseph ma gaa dau oodee, i digaula gu longono bolo ginaadou e miami dalia Joseph.

²⁶ Joseph nedau, digaula gaakae nia goloo gi mee, gaapala gilala imua o mee. ²⁷ Joseph ga heeu be ginaadou ehai behee, ga helekai, “Goodou ne helekai idi godou damana. Mee guu hai behee? Mee e mouli gei e humalia?”

²⁸ Digaula ga helekai, “Dau dangada hai hegau, di madau damana e mouli hua igolo, gei e humalia.” Digaula gaa pala gilala imua o mee.

²⁹ Di madagoaa Joseph ne mmada gi Benjamin, ga helekai, “Deenei di godou duaahina dului nogo helekai ai goodou? God gi hagahumalia ina goe, go dagu dama daane.” ³⁰ Joseph gaa hana gi daha hagalimalima, idimaa dono manawa gu aloho huoloo i dono duaahina. Mee bolo ga daamada ga dangidangi, gei mee gaa hana gilodo dono ruum gaa dangi. ³¹ I muli Joseph ne gaugau ono golomada, ia ga ulu mai gi daha, ga helekai bolo gi taataa ina nia meegai. ³² Joseph nogo noho i teebele e dahi ge ono duaahina i tuai deebele. Digau Egypt nogo dau e miami nogo noho i di nadau deebele, idimaa e hagalangaadia di nadau noho dalia digau Hebrew e miami i teebele. ³³ Tagahaanau nogo noho i teebele e huli mai gi Joseph, e hagatau daamada tangada madua gaa hana gi tangada dului. Di nadau mmada gi di hagatau beenei, digaula gu gologolo huoloo. ³⁴ Nia meegai ne taa mai i teebele Joseph, gei Benjamin ana meegai e logo nia holongo e lima i hongo nia meegai ono duaahina. Digaula ga miami mo di inuinu dalia a mee gaa dae loo gi nadau libaliba.

44

Di ibu ne hagalee

¹ Joseph ga helekai gi di tagi gau haihegau dono hale, “Haawa ina nia meegai digaula gii logo gi lodo nadau peege gii tugi nadau mee ala e mee di aamo. Wanga ina nia bahihadu tangada nei mo tangada nei gi di ulu dana peege. ² Wanga ina dagu ibu silber gi lodo di ulu di peege o tuaahina

daane dului dalia nia bahihadu ne hui ana mee-gai.” Di tagi gau hai hegau guu hai gii hai be nnelekai.

³ Luada loo dono daiaa, tagahaanau daane gaa hula mo nadau manu ‘donkey’. ⁴ Digaula gaa hula digi mogowaa, gei Joseph ga helekai gi di tagi gau hai hegau dono hale, “Hagalimalima hula imuli digau aalaa, heeu gi digaula: ‘Goodou ne aha ala e hui gi muli di huaidu gi di humalia?’ ⁵ Goodou e aha ala ne gaiaa di ibu silber o dogu dagi? Ma di ibu e inuinu ei mee gei e hai ana hegau dabu. Goodou guu hai di godou ihala damana!’ ”

⁶ Tagi gau hai hegau ne dau adu gi digaula, gei mee ga helekai i nnelekai aanei labelaa. ⁷ Digaula ga helekai gi mee, “Au helekai le e hai bolo aha? Gimaadou e doangi bolo gimaadou digi hai di mee beelaa. ⁸ Goe e iloo bolo gimaadou gugaamai gi muli nia bahihadu ne kida inia ulu madau peege. Gimaadou belee gaiaa madau silber be nia goolo mai di hale doo dagi eimaha? ⁹ Meenei, maa tangada e dahi i gimaadou guu gida di mee deela i dono baahi, mee e daaligi gii made, gei gimaadou huogodoo e hai godou hege.”

¹⁰ Tagi gau hai hegau ga helekai, “Au e donu ginai, gei di maa go tangada hua ne kae di maa e hai dagu hege, gei goodou ala i golo gaa hula.”

¹¹ Digaula gaa dugu nadau peege hagalimalima gi hongo nia gelegele, tei gii huge dana peege.

¹² Tagi digau hai hegau a Joseph ga halahala di maa, daamada i tangada madua gaa hana gi tangada dului, gei di ibu ne gida ilodo di peege Benjamin. ¹³ Nia duaahina o maa ga hahaahi

nadau gahu i nadau lodo huaidu, ga hagenda nadau ‘donkey’, gaa hula gi muli gi di waahale.

¹⁴ Di nadau dau mai gi di hale Joseph, gei mee nogo i golo. Digaula gaa pala gilala i mua o mee.

¹⁵ Joseph ga helekai, “Ma di aha ne hai go goodou? Goodou digi iloo bolo tangada i di lohongo deenei le e mee di halahala goodou mai i ono mogobuna?”

¹⁶ Judah ga helekai, “Meenei, gimaadou e mee di helekai adu bolo aha? Gimaadou e mee dilagamaaloo behee? Gimaadou e mee di haga madammaa gimaadou behee? God gu hagagila mai madau ihala. Gimaadou huogodoo dolomeenei nia hege ni aau, hagalee go tangada hua dela ne gida ai di ibu i dono baahi.”

¹⁷ Joseph ga helekai, “Deeai, au hagalee loo e hai beenaa. Go tangada hua dela nogo iai dagu ibu i dono baahi e hai dagu hege. Goodou ala i golo hula gi muli gi di godou damana.”

Tangidangi a Judah i Benjamin

¹⁸ Judah gaa hana gi hoohoo gi Joseph, ga helekai, “Meenei, hudee heheia, dumaalia mai au e helekai adu. Hudee hagawelewele mai, goe e hai hua be di king. ¹⁹ Meenei, goe ne heeu mai gi gimaadou, ‘Di godou damana mo di godou duaahina daane i golo?’ ²⁰ Gimaadou ga helekai, ‘Gimaadou di madau damana gumadua, mo tuaahina daane dului, dela ne haanau gi mee gei mee gumadua. Tuaahina daane o tama daane deelaa la guu made, go mee hua dela e mouli i nia dama o di ahina, gei tamana o maa e aloho huoloo i mee.’ ²¹ Meenei, goe ne helekai mai gi

gimaadou gi laha mai a mee gi gidee goe, ²² gei gimaadou ga helekai bolo tama daane la deemee di hagatanga gi daha mo dono damana. Maa mee ga hagatanga gi daha, tamana o maa la gaa made. ²³ Gei goe ga helekai, 'Goodou ga deemee di loomoi labelaa gi dogu baahi, ma di godou duaahina la digi hanimoi i godou muli.'

²⁴ "Di madagoaa gimaadou ne hula gi di madau damana, gimaadou ga hagianga au helekai. ²⁵ Di madau damana ga helekai bolo giloomoi e hui madau meegai dului. ²⁶ Gimaadou ga helekai boloo, 'Gimaadou edeemee di hula gi taane deelaa, go di maa hua di madau duaahina ga madalia gimaadou. Gimaadou edeemee di hula ma di madau duaahina daane la hagalee hana.' ²⁷ Di madau damana ga helekai, 'Goodou e iloo bolo dogu lodo go Rachel ne haanau hua ana dama daane dogolua mai gi di au. ²⁸ Tangada edahi guuhana gidaha mo au. Holongo gu gadigadi go nia manu lodogeinga, idimaa au digi mmada gi mee imuli dono laangi ne hagatanga. ²⁹ Maa goodou gaa lahi tama daane deenei gi daha mo au dolomeenei, gei mee gaa tale gi di haingadaa, di lodo huaidu ne hai go goodou mai gi di au la gadaaligi au gi made, i dogu madua.'

³⁰⁻³¹ Judah gaduudagi ana helekai, "Gei dolomeenei, meenei, maa au gaahana gimuli gi dogu damana, gei tama daane la hagalee i dogu baahi, di madagoaa hua dogu damana ga gidee, gei dogu damana la gaa made hua. Di mouli o maa la ilodo di mouli o tama daane, gei mee gumadua huoloo, di lodo huaidu dela

gaa hai go gimaadou gi mee gadaaligi a mee gii made. ³² Au guu wanga dogu mouli gi dogu damana i tama daane deela. Au ne helekai gi mee bolo maa au ga hagalee laha mai tama daane gi muli gi deia, gei dogu mouli gaa hai di hui ni di maa. ³³ Meenei, dumaalia mai gi di au gaa pono di lohongo tama daane deela, gei au gaa noho i kinei gaa hai di hege ni aau. Dugua a mee gii hana madalia ono duaahina daane. ³⁴ Dehee dagu hai e hana gi muli gi dogu damana ma tama daane la hagalee madalia au? Au e deemee di daumada di haingadaa deenei ma gaa hai gi dogu damana.”

45

Joseph e hagi aga ia

¹ Joseph gudeemee di hagakono imua ana daangada hai hegau, ga helekai gi digaula huogodoo gii hula gidaha. Joseph nogo modogoia hua i di madagoaa a mee ne hagi aga ia gi ono duaahina.* ² Joseph ne dangi gi nua, gei digau Egypt gu longono, gei di longo guu kae gi di hale di king. ³ Joseph ga helekai gi ono duaahina daane, “Au go Joseph. Dogu damana e mouli?” Di madagoaa ono duaahina nelongono nnelekai a maa, digaula gu homouli gu mmaadagu, gudeemee di helekai. ⁴ Joseph ga helekai, “Dumaalia, mmaanege gi hoohoo mai.” Digaula gu mmaanege mai, gei mee ga helekai, “Au go digodou duaahina go Joseph, dela ne hui go goodou gi digau Egypt. ⁵ Goodou hudee lodo huaidu be bida hagahuaidu goodou idimaa

* **45.1:** Nnegau 7.13

goodou ne hui au i kinei. Ma go God ne hagau mai au i godou mua belee haga humalia nia mouli nia daangada. ⁶ Deenei di lua ngadau o tau magamaga i hongo tenua. Nia ngadau elima ellomoi i tadau mua, tangada e haga maluu dana hadagee be ehagi ana huwalaagau ai. ⁷ God ne hagau mai au i godou mua belee benebene goodou gi di hai humalia deenei, mo di hagatogomaalia gi dogomaalia goodou mo godou hagdili gi mouli. ⁸ Malaa, hagalee go goodou ne hagau mai au gi kinei, go God. God guu hai au gii hai tangada kaedahi aamua ni di king. Au e dagi Egypt hagatau.

⁹ “Hula gi muli hagalimalima, haga iloo gi dogu damana bolo deenei telekai dana dama daane go Joseph ne helekai, ‘God guu hai au di tagi o Egypt hagatau, hudee duai, hanimoi gi di au.’” ¹⁰ Goe e mee di noho i Goshen, e hoo hoo mai gi di au, kooe, au dama, nia dama au dama, au siibi, au kuudi, kau, mo au mee huogodoo. ¹¹ Goe magaa noho i Goshen, au e mee di madamada humalia idigoe. Nia ngadau elima e hai tau magamaga hua igolo. Au hagalee hiihai bolo goe, do madahaanau mo au manu gi hiihai.’”

¹² Joseph ga duudagi adu dana kai, “Goodou huogodoo, mo goe go Benjamin, e gidee bolo au go Joseph donu. ¹³ Hagi anga ina gi dogu damana ogu mogobuna dagi maaloo dangihi i Egypt, mo godou mee huogodoo ne mmada ginai. Laha mai a mee hagalimalima gi kinei.”

¹⁴ Joseph ga bulubulu mai dono duaahina go Benjamin, ga daamada gaa dangi. Benjamin

* 45.9: Nnegau 7.14

guudangi labelaa modi hongihongi a mee.
¹⁵ Dono madagoaa e dangidangi hua igolo, gei Joseph ga bulubulu adu ono duaahina dagidahi ga hongihongi. Nomuli ono duaahina ga daamada ga helekai gi Joseph.

¹⁶ Nia longo nedau di hale di king bolo nia duaahina Joseph laguloomoi, di king mo ana dagi hai hegau gutenetene. ¹⁷ Mee ga helekai gi Joseph, “Helekai gi o duaahina gi hagenda ina nadau manu gii hula gi muli gi Canaan. ¹⁸ Heia digaula gilahamai di nadau damana, mo nadau madahaanau giloomoi gi kinei. Au gaa wanga gi digaula tenea ekaedahi humalia i Egypt, gei digaula gaa dohu gi nia mee e mouli ai. ¹⁹ Helekai labelaa gi digaula gikaina nadau kulumaa mai i Egypt anggi nadau lodo mo nadau damalligi, gei gilahamai di nadau damana dalia ginaadou. ²⁰ Digaula hagalee heie ginaadou nadau mee ala e diagi gi muli, nia mee kaedahi humalia i Egypt la gaa hai nadau mee.”

²¹ Digaula guu hai gii hai be nnelekai. Joseph guuwanga gi digaula nia kulumaa gii hai be telekai di king nehahi, mono meegai anggi di nadau hula. ²² Joseph guuwanga gi digaula huogodoo nia goloo gahu uluai ginaadou, gei anggi Benjamin nia silber edolulau mono gahu elima. ²³ Mee gu hagau gi dono damana nia ‘donkey’ e madangaholu, gu hagenda ginai nia goloo humalia o Egypt, gei madangaholu ‘donkey’ ne hagenda ginia huwalaagau, palaawaa mo nia meegai ala igolo anggi di nadau hula. ²⁴ Mee ga hagau ono duaahina,

ga helekai hagamuliagina gi digaula, “Hudee lagalagamaaloo i di godou hula.”

²⁵ Digaula ga hagamuliagina i Egypt, gaa hula gi di nadau damana i Canaan. ²⁶ Digaula ga helekai gi mee, “Joseph le e mouli hua igolo. Mee e daga Egypt hagatau!” Jacob gu homouli gu deemee di hagadonu digaula. ²⁷ Di nadau hagianga nnelekai huogodoo Joseph ne hai ang gi ginaadou, gei Jacob gaa mmada ginia kulumaa Joseph ne hagau mai belee lahi ia gi Egypt, Jacob gu manawa lamalia gi daha mo dono homouli, ²⁸ ga helekai, “Dagu dama daane le e mouli hua igolo! Deenei hua dagu mee e hiihai ginai, au e hai gii hana gii mmada au gi mee i mua dogu made.”

46

Jacob mo dono madahaanau guu hula gi Egypt

¹ Jacob ga hagabudu mai ana goloo huogodoo gaa hana gi Beersheba, gaa hai dana tigidaumaha igolo gidi God o dono damana go Isaac. ² Boo gei God ga helekai gi Jacob mai i lodo di moe hagagida, “Jacob! Jacob!”

Jacob ga helekai, “Deenei au.”

³ God ga helekai, “Au go God, go di God o do damana. Goe hudee madagu di hana gi Egypt. Au gaa hai laa do madawaawa gi dogologowaahee i tenea deela. ⁴ Au gaa hana i oo muli gi Egypt. Au ga laha mai gi muli do madawaawa gi kinei. Do madagoaa ma gaa made, gei Joseph e noho i do baahi.”

⁵ Jacob ga hagamuliagina i Beersheba. Nia dama daane a maa ne hagauda a Jacob mo

nadau damalligi mo nadau lodo gi hongo nia waga hongo henua a di king o Egypt ala ne kae belee laha mai digaula. ⁶ Digaula gaa kae nadau manu mo nadau mee huogodoo ala e hai mee ginai ginaadou i Canaan, gaa hula gi Egypt. Jacob guu hana guu lahi dono madawaawa hagatau gi Egypt,* ⁷ go ana dama daane mo ana dama ahina, mo nia dama digaula.

⁸ Digau di madahaanau Jacob ne hula dalia a mee gi Egypt la go dana dama daane madua go Reuben ⁹ mo ana dama daane: go Hanoah, Pallu, Hezron mo Carmi. ¹⁰ Simeon mo ana dama daane: go Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar mo Shaul, tama daane ni di ahina Canaan. ¹¹ Levi mo ana dama daane: go Gershon, Kohath mo Merari. ¹² Judah mo ana dama daane: go Shelah, Perez mo Zerah (ana dama daane i golo go Er mo Onan guu mmade i Canaan). Nia dama daane Perez la go Hezron mo Hamul. ¹³ Issachar mo ana dama daane: go Tola, Puah, Jashub mo Shimron. ¹⁴ Zebulun mo ana dama daane: go Sered, Elon mo Jahleel. ¹⁵ Aanei go nia dama daane Leah mo Jacob ne haanau i Mesopotamia mo tama ahina go Dinah. Di hagadili Jacob ne hai gi Leah huogodoo e motolu maa dolu (33).

¹⁶ Gad mo ana dama daane: go Zephon, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arod, mo Areli. ¹⁷ Asher mo ana dama daane: go Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, mo di nadau duaahina ahina go Serah. Nia dama daane Beriah la go Heber mo Malchiel. ¹⁸ Digau e dilongoholu maa ono (16) aanei la go nia

* **46.6:** Nnegau 7.15

hagadili Jacob mo Zilpah, di lodo hege ne wanga go Laban gi dana dama ahina go Leah.

¹⁹ Di lodo Jacob go Rachel ne haanau ana dama dogolua: go Joseph mo Benjamin. ²⁰ I Egypt Joseph ana dama daane dogolua go Manasseh mo Ephraim gi Asenath, tama ahina ni Potiphera, tangada hai mee dabu i Heliopolis.*

²¹ Nia dama daane Benjamin go Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim mo Ard. ²² Digau e dilongoholu maa haa (14) aanei la go nia hagadili Jacob mo Rachel.

²³ Dan mo dana dama daane go Hushim. ²⁴ Naphtali mo ana dama daane: go Jahzeel, Guni, Jezer, mo Shillem. ²⁵ Digau dogohidu aanei la go nia hagadili Jacob mo Bilhah, di lodo hege ne wanga go Laban gi dana dama ahina go Rachel.

²⁶ Togologo o di madawaawa Jacob ala ne hula gi Egypt le e modoono maa ono (66), nia lodo o nia dama daane a maa digi daulia. ²⁷ Ga haga puni anggi nia dama daane a Joseph dogolua ala ne haanau i Egypt, gaa hai digau o dono hale huo-godoo e mada hidu (70) ala ne hula gi Egypt.*

Jacob mo dono madawaawa i Egypt

²⁸ Jacob ga hagau a Judah giihana gimua gi Joseph ehai dana dangidangi gi mee bolo gi heetugi anggi deia i Goshen. Dinadau dau aduhua gidi gowaa deela, ²⁹ gei Joseph gaa gaga gihongo dono waga hongo henua gaa hana gi Goshen belee heetugi gi dono damana. Dono madagoaa hua ne heetugi gi

* **46.20:** Genesis 41.50-52 * **46.27:** Nnegau 7.14

mee, mee ne bulubulu adu di uwa o dono damana, gaa dangi, gu dangidangi huoloo. ³⁰ Jacob ga helekai gi Joseph, “Dolomeenei gei au guu mee hua di made, idimaa, au dela gu gidee au goe, gei gu iloo bolo goe e mouli hua igolo.”

³¹ Joseph ga helekai gi ono duaahina daane mo digau huogodoo o di hale o dono damana boloo, “Au gaa hana ga hagianga gi di king bolo ogu duaahina mo digau huogodoo o di hale o dogu damana ala nogo i Canaan la gullomoi gi dogu baahi. ³² Au ga hagianga gi mee bolo goodou digau hagaloohi siibi ge e madamada humalia labelaa nia manu, ge goodou gugaamai godou hagabuulinga manu mo godou mee huogodoo ala e hai mee ginai goodou. ³³ Maa di king ga gahi mai goodou, ga heeu be goodou digau hai moomee aha, ³⁴ gei goodou helekai gi mee bolo goodou digau madamada humalia i nia manu mai i godou damagiigi be di hai o di godou damana mai i mua nogo hai. Goodou ga helekai beenei gi mee, gei mee gaa dugu goodou gii noho i tenea go Goshen.” Joseph ne helekai beenei, idimaa digau Egypt hagalee hiihai gi digau hagaloohi siibi.

47

¹ Joseph gaa lahi ono duaahina daane dogolima gaa hula gibaahi di king, ga helekai gi di king, “Dogu damana mo ogu duaahina daane gullomoi i Canaan mo nadau hagabuulinga manu mo nadau mee huogodoo ala e hai mee ginai. Digaula dolomeenei la gu i tenea go Goshen.” ² Nomuli gei mee ga hagianga ono

duaahina daane gi di king. ³ Di king ga heeu gi digaula, “Goodou digau hai moomee aha?”

Digaula ga helekai, “Gimaadou digau hagaloohi siibi gadoo be madau damana mmaadua. ⁴ Gimaadou nelloomoi belee noho i tenua deenei, idimaa, tau magamaga ilodo tenua go Canaan la gu huaidu huoloo, gu deai nia meegai ang gi madau hagabuulinga manu ai. Dumaalia mai gi gimaadou e noho i Goshen.”

⁵ Di king ga helekai gi Joseph, “Idimaa dela do damana mo o duaahina daane ala guudau, ⁶ tenua go Egypt la tenua ni digaula. Heia digaula gi noho i tenua go Goshen, deela di gowaa koia e humalia. Gei di maa nia daan-gada i digaula ala e mee di benebene nia hagabu-ulinga manu, gei goe ga hagi anga agu manu la gi digaula e benebene.”

⁷ Joseph galaha mai labelaa dono damana go Jacob, ga hagi anga gi di king. Jacob gu haga maluagina di king. ⁸ Di king ga heeu gi mee, “O ngadau le e hia?”

⁹ Jacob ga helekai, “Dogu madagoaa nogo mouli iei au nogo heehee la guu lau motolu (130) ogu ngadau. Nia ngadau aalaa le e hogoohi ge e haingadaa, ge hagalee logo be nia ngadau o ogu damana ala namua nogo heehee ai.” ¹⁰ Jacob gaa hai dana haga maewae hagabalabagau gi di king, gaa hana. ¹¹ Nomuli gei Joseph ga haga noho dono damana mo ono duaahina i Egypt, gaa wanga gi digaula tenua humalia e hoo hoo adu gi di waahale damana go Rameses, gii hai be nia helekai di king. ¹² Joseph e hagahumalia dono damana mo ono duaahina mo digau huogodoo

o di hale o dono damana ala i golo gi nia meegai gii dohu.

Tau magamaga damana

¹³ Tau magamaga lagu huaidu huoloo inia gowaa huogodoo i henuailala, gei digau Egypt mo Canaan gu hiigai. ¹⁴ Nia bahihadu huogodoo digau Egypt mo Canaan ala nogo huihui nadau ‘wheat’ gu hagabudu go Joseph guu kae guu dugu ilodo di hale o di king. ¹⁵ Di madagoaa hua o nia bahihadu huogodoo o Egypt mo Canaan la ne odi, gei digau Egypt ga lloomoi gi Joseph ga helekai gi mee, “Gaamai madau mee e gai gi dee mmade hua gimaadou. Goe aloho mai gi gimaadou, idimaa madau bahihadu la guu odi.”

¹⁶ Joseph ga helekai gi digaula, “Gaamai godou hagabuulinga manu, gei au ga koodai nia maa gi nia meegai, be godou bahihadu la guu odi.”

¹⁷ Digaula ga gaamai nadau hoodo, siibi, kuudi, kau mono ‘donkey’ gi Joseph, gei mee ga koodai nia maa gi nia meegai. Di ngadau deela, gei mee ne wanga nia meegai gi nia daangada ne koodai gi nia manu.

¹⁸ Di ngadau nomuli, gei digaula gaahula labelaa gi mee ga helekai, “Meenei, gimaadou hagalee hagammuni madau mee idigoe, bolo madau bahihadu la guu odi, mo madau manu aalaa hua gugowadu gidigoe. Deai di mee labelaa i golo belee gowadu gidigoe ai, aalaa hua go madau huaidina mo madau gowaa ala i golo.

¹⁹ Goe aloho mai gi gimaadou, hudee diagia gimaadou beela gii mmade. Hudee heia madau gowaa gi diagi. Huia gimaadou mo madau gowaa

gi nia meegai, gei gimaadou gaa hai nia hege ni di king, gei mee ga hai mee gi madau gowaa. Gaamai madau ‘wheat’ e gai gi mouli gimaadou, mono lii e dogi go gimaadou i lodo madau gowaa.”

²⁰ Joseph guuhui nia gowaa huogodoo ala i hongo Egypt idi ingoo di king. Digau Egypt huogodoo guu hui gi daha nadau gowaa, idimaa tau magamaga la gu huaidu huoloo, malaa, nia henua huogodoo la guu hai nia henua ni di king.

²¹ Joseph guu hai digau Egypt huogodoo gii hai nia hege. ²² Nia gowaa ala digi huia go Joseph, la go nia gowaa o digau hai mee dabu. Digaula hagalee hai loo bolo ginaadou e hui nadau gowaa gi daha, idimaa di king ewanga gi digaula nia bahi-hadu hagamaamaa e mouli ai digaula. ²³ Joseph ga helekai gi nia daangada, “Goodou mmada, au guu hui goodou mo godou gowaa belee hai mee ginai di king. Malaa, deenei laa godou lii e kae e dogi ilodo godou hadagee. ²⁴ Magaa dau gi godou madagoaa e hadi ai godou hadagee, gei goodou wanga ina e dahi baahi e lima gi di king. Nia mee ala i golo, gaa hai godou mee, e dogi hunu maa ge hunu maa e gai go goodou mo godou hale.”

²⁵ Digaula ga helekai, “Meenei, goe gu hagamouli gimaadou. Goe gu humalia mai gi gimaadou. Malaa, gimaadou gaa hai nia hege ni di king.” ²⁶ Joseph ga haga duu aga dana haganoho ilodo tenea go Egypt, boloo: Dahi baahi e lima onia mee huogodoo ala maga hadi mai inia hadagee le e kae gidi king. Taganoho deenei le e hai hegau hua igolo dolomeenei. Aalaa hua go nia gowaa o digau hai mee dabu ala digi hai mee ginai di king.

Di boloagi Jacob

²⁷ Digau Israel guu noho i Goshen i Egypt. Digaula gumaluagina huoloo, gei nia dama digaula gu dogologowaahee. ²⁸ Di noho o Jacob i Egypt la gu madangaholu maa hidu ono ngadau, gaa dae loo gi dono made, gei mee guulau madahaa maa hidu (147) ono ngadau huogodoo. ²⁹ Dono madagoaa dela gu hoohoo gi dono made, gei mee ga gahi mai dana dama daane go Joseph, ga helekai gi mee, “Dugua doo lima gi mehanga ogu gadawae.* Heia dau hagababa hagamodu bolo goe hagalee danu au i Egypt. ³⁰ Au e hiihai bolo au e danu i di gowaa dela e danu ai ogu damana. Lahia au gi daha mo Egypt, danumia au i di gowaa dela ne danu ai digaula.”

Joseph ga helekai, “Au gaa hai laa gii hai be au helekai.”*

³¹ Jacob ga helekai, “Heia dau hagamodu bolo goe ga daudali di hagababa deenei.” Joseph guu hai dana hagamodu, gei Jacob guu hai dana danggee i hongo di hada dela e moe iei mee.

48

Jacob e haga maluagina a Ephraim mo Manasseh

¹ Nia laangi mai ginomuli, gei di hagai loo guu hai gi Joseph bolo dono damana la gu bagege. Gei mee gaa lahi ana dama daane dogolua go Manasseh mo Ephraim gaa hula gi baahi o Jacob.

* **47.29:** Dugua doo lima gi mehanga ogu gadawae Di hai deenei e haga modongoohia bolo di hagamodudahi dela gaa hai la di mee e deemee di huli * **47.30:** Genesis 49.29-32; 50.6

² Jacob ne longono bolo dana dama daane go Joseph la gu hanimoi belee mmada anggi deia, geia ga haga mahimahi aga, ga nnoo i nua i hongo dono hada. ³ Jacob ga helekai gi Joseph, “God Koia e Aamua ne haga gida mai gi di au i Luz i Canaan ga haga maluagina au. ⁴ Mee ne helekai mai gi di au boloo, ‘Au ga haga dogologowaahee au dama. Do hagadili ga dogologowaahee. Au e wanga tenua deenei gi digaula e hai mee ginai gaa hana hua beelaa.’ ”*

⁵ Jacob ga helekai labelaa, “Au dama daane dogolua ala ne haanau i Egypt i mua dogu hanimoi gi kinei ala go Ephraim mo Manasseh, meemaa gaa hai nia dama niaagu gadoo be Reuben mo Simeon. ⁶ Gei nia dama ala i muli meemaa, la nia dama niaau. Digaula gaakae nadau duhongo mai i nia duhongo a Ephraim mo Manasseh. ⁷ Au e hai di mee deenei, idimaa dogu madagoaa nogo hanimoi i Mesopotamia, gei do dinana go Rachel guu hai au gi manawa gee huoloo i dono made i Canaan, hoo hoo mai gi Ephrath. Au nedanu a mee igolo i taalanga di ala dela e hana gi Ephrath.” (Ephrath la go Bethlehem dolomeenei.)*

⁸ Jacob ne mmada gi nia dama daane a Joseph ga heeu, “Nia dama niaai aanei?”

⁹ Joseph ga helekai, “Aanaa agu dama daane ala ne gaamai go God gi di au i Egypt.”

Jacob ga helekai, “Laha mai meemaa gi di au gi haga maluagina meemaa ko au.”

¹⁰ Nia golomada o Jacob la gu dee gida i mee

* **48.4:** Genesis 28.13-14 * **48.7:** Genesis 35.16-19

gu madumadua, gu hagalee gidee humalia. Malaa, Joseph la galaha mai ana dama daane gi Jacob, gei Jacob ga bulubulu meemaa ga hongihongi. ¹¹ Jacob ga helekai gi Joseph, “Au dogu hagadagadagagee bolo au e heetugi labelaa adu gi di goe ai, gei dolomeenei gei God guu hai au gii mmada gi au dama!” ¹² Joseph ga daa gi daha nia dama daane aalaa mo nia wae o Jacob, ga bala gi lala gi hongo di gelegele i mua o mee.

¹³ Joseph ne dugu a Ephraim gi di baahi gau ihala o Jacob, ge Manasseh gi di baahi gau donu. ¹⁴ Gei Jacob galawehagi ono lima gaa dugu dono lima gau donu gi hongo di libogo o Ephraim ma e aha maa mee go di tama dela e dului, gaa dugu dono lima gau ihala gi hongo di libogo o Manasseh, go di tama madua.

¹⁵ Ga haga maluagina a Joseph* ga helekai,

“Dogu God dela e hai hegau ginai
ogu damana go Abraham mo Isaac,
la gi haga maluagina ina

nia dama daane aanei!
Di God dela e dagidagi au
gaa dae mai loo gi dangi nei,
la gi haga maluagina ina meemaa!

¹⁶ Tangada di langi dela ne haga
dagaloaha au gi daha mo
nia mee huaidu huogodoo,
la gi haga maluagina ina meemaa!
Dogu ingoo mo nia ingoo
o ogu damana go Abraham mo Isaac

* **48.15:** Joseph: Di haga maluagina dela ne hai go Jacob gi Ephraim mo Manasseh la ne hai gi nau damana go Joseph

la gii noho hua beelaa i baahi
 nia dama daane aanei!
 Nia dama meemaa la gi heia
 gi dogologowaahee!
 Nia madawaawa meemaa
 la gi heia gi dogologowaahee!”

¹⁷ Joseph ne mmada gi dono damana dela ne dugu dono lima gau donu gi hongo di libogo o Ephraim, gei mee gu manawa gee. Mee ga daa gi daha di lima o dono damana dela i hongo di libogo o Ephraim, gaa dugu gi hongo di libogo o Manasseh,
¹⁸ ga helekai gi dono damana, “Ma hagalee hai beenaa. Di tama madua la deenei. Dugua doo lima gau donu gi hongo di libogo o maa.”

¹⁹ Tamana o maa ga helekai, “Au e iloo, dagu dama. Au e iloo. Di hagadili ni Manasseh le edogologowaahee labelaa! Gei dono duaahina dulii la koia e dogologowaahee gi nonua, dono hagadili gaa hai nia henua llauehe!”

²⁰ Di laangi hua deelaa, gei mee ne haga maluagina meemaa ga helekai, “Digau Israel ga haga maluagina nadau daangada gi gulu ingoo. Digaula ga helekai boloo, ‘God gi heia goodou gii hai be Ephraim mo Manasseh.’” Deenei di hai a Jacob ne dugu a Ephraim laa mua a Manasseh.*

²¹ Jacob ga helekai gi Joseph, “Au gaa made, gei God ga madalia goe, gaa lahi labelaa goe gi tenea o damana mmaadua. ²² Au e gowadu Shechem gi di goe, hagalee gi o duaahina, tenea humalia dono gelegele dela ne kumi ko au i digau Amor gi dagu hulumanu dauwa mo dagu maalei.”

* **48.20:** Hebrews 11.21

49

Nia helekai kokohp a Jacob i ana dama

¹ Jacob ga gahi mai ana dama daane, ga helekai, “Goodou dagabuli mai gi ugu mua. Au ga hagi adu gi goodou nia mee ala ga kila adu gi goodou i nia madagoaa ala ga lloomoi:

² Goodou go nia dama a Jacob, goodou dagabuli mai gi di gowaa e dahi.
Hagalongo mai gi di godou damana go Israel.

³ Reuben, goe go dagu dama madua, goe go ugu mahi.
Goe go di tama matagidagi o dogu madagoaa nogo dama daane.
Goe koia e hagamuamua ge koia e maaloo i lodo agu dama daane huogodoo.

⁴ Goe e hai gadoo be di mmidi o di labagee, malaa, goe hagalee dahidamee, idimaa, goe dela ne kii goolua mo dogu lodo hege, gu haga milimilia di moenge o do damana.

⁵ Simeon mo Levi la taga haanau. Meemaa e hai nau heebagi hagahuaidu gi nau hulumanu.

⁶ Au hagalee hagabuni gi meemaa i lodo nau hagataele hagammuni.

Au hagalee hana i nia haga
 dagabuli meemaa,
 idimaa, meemaa ne daaligi
 nau daangada gii mmade
 i lodo nau hagawelegele.
 Meemaa ne hadihadi
 nia wae nia kau daane gi habehabe,
 belee hai nau dadaagala gi nia maa.
⁷ Meemaa gi halauwa i lodo
 nau hagawelegele,
 idimaa nia hagawelegele meemaa
 e deemee di dugu,
 dela e hagamadagudagudia huoloo.
 Au ga haga modoho meemaa
 gi lodo nia henua o Israel,
 ga duwweduwwewe meemaa
 laa lodo digau Israel.

⁸ Judah, o duaahina daane
 e hagaamu goe.
 Goe e kumi nia uwa o hagadaumee,
 e maaloo i digaula.
 O duaahina gaa pala gi lala i oo mua.
⁹ Judah le e hai gadoo be di laion,
 e daaligi dana manu,
 ga hanimoi laa gi dono gowaa e noho ai,
 gaa moe hagadaaholo
 gi hongo di gelegele.
 Deai di mee maaloo e haga deaadee
 a mee ai.*

¹⁰ Judah ga daahi togodogo king,
 di mogobuna dela e dagi nia mee

* **49.9:** Numbers 24.9; Hagagida 5.5

le e noho hua i baahi dono hagamoloo
 gaa hana hua beelaa.
 Nia henua ala i golo
 ga gaamai nadau dagitedi gi mee
 gaa pala gi mua o mee.

¹¹ Mee e daula dana 'donkey'
 gi di laagau 'grape',
 gi nia manga ala koia e humalia.
 Mee e gaugau ono gahu
 gi nia waini mmee be nia dodo.

¹² Nia golomada o maa e mada luuli
 i nia waini.
 Nia niha o maa e mada kene
 i nia milugu.

¹³ Zebulun gaa noho i tongotai.
 Dono dongotai gaa hai di gowaa
 e dadaula nia wagabaalii.
 Dono guongo le e damana adu loo
 gi Sidon.

¹⁴ Issachar la di 'donkey' maaloo
 e moe i mehanga ana mee ala e kae.

¹⁵ Mee gaa mmada bolo
 di gowaa hagamolooloo
 le e humalia ge tenea le e madamada,
 geia ga haga madabouli,
 gaa kae ana mee,
 gei mee ga haga ngalua be di hege.

¹⁶ Dan gaa hai di tagi ni digau
 o dono henua,
 digaula gaa hai gadoo

be nia madawaawa Israel ala i golo.

17 Dan le e hai gadoo
be di gihaa i taalinga di ala,
e hai be di gihaa poisin huaidu
dela e kii talitali i taalinga di ala,
dela e gadigadi nia wae ni hoodo
gii doo tangada dela i nonua.

18 Meenei Dimaadua,
au e talitali do hagamouli.

19 Gad ga heebagi ginai digau gaiaa,
gei mee gaa huli gi muli
ga waluwalu digaula.

20 Tenua o Asher gaa huwa
nia huwa laagau humalia.
Mee e dahi aga nia meegai
ala e humalia e tau ang gi nia king.

21 Naphtali le e hai gadoo
be di ee dela ne hagamehede,
dela e hahaanau ana dama humalia.

22 Joseph le e hai gadoo
be di 'donkey' lodo geinga*
i taalinga tama monowai uwa aga,
e hai be tama 'donkey' lodo geinga
i taalinga di gonduu.†

* 49.22: le e hai gadoo be di 'donkey' lodo geinga be: le e hai
gadoo be di laagau 'grape' † 49.22: e hai be tama 'donkey'
lodo geinga dela i taalinga nia gonduu be tama 'donkey'
lodo geinga dela i taalinga nia gonduu be: e hai be di laagau
hai hua dela e modoho i hongo di abaaba

23 Nia hagadaumee o maa
e heheebagi gi mee,
e waluwalu a mee mo nadau maalei.

24 Gei mee gaa puu dana maalei
la hagalee bolebole.

Nia lima o maa la guu hai gi maaloo
mai i nia mogobuna mahi
o di God o Jacob,
mo mai i baahi di Hagaloohi siibi,
dela go di Hagaloohi o Israel.

25 Mee go di God o do damana
dela e hagamaamaa goe,
di God Koia e Aamua dela e haga
maluagina goe gi nia uwa mai i di langi
mo nia wai ala i lala di gelegele o tenua,
gei e haga maluagina goe
gi nia kau e logowaahee,
mo nia dama e dogologowaahee,

26 gei e haga maluagina goe
gi nia 'wheat' mono huwa laagau,
gei e haga maluagina goe
i hongo nia gonduu namua,
mai i nia hagadilinga haga
manawa lamalia ala mai i nia gonduu
ala e noho hua beelaa hagalee ngala.
Nia haga maluagina aanei
la gii noho i hongo di libogo o Joseph,
i hongo di lae o tangada
dela gu dugu hagalabagau
laa hongo ono duaahina daane.

27 Benjamin le e hai gadoo
be di paana lodo geinga.

Nia luada mo nia hiahi
gei mee e daaligi ana manu e gai.”

²⁸ Aanei nia madawaawa emadangholu maalua o Israel. Malaa, aanei nia helekai haga maewae a tamana digaula ne hai gi tangada nei mo tangada nei i ana dama daane.

Di made mo di danu o Jacob

²⁹ Jacob gaa hai dana boloagi gi ana dama daane, “Dolomeenei gei au gaa hana gi baahi ogu daangada ala nemmade. Goodou danumia au i baahi ogu damana i lodo di bongoo hadugalaa dela i lodo di gowaa a Ephron tangada Hittite, ³⁰ i Machpelah i baahi gi dua o Mamre i tenua go Canaan. Di bongoo hadugalaa deenei mo dono henua deenei ne hui go Abraham mai i Ephron, belee hai di gowaa daalunga.* ³¹ Deelaa di gowaa ne danu ai a Abraham mo dono lodo go Sarah, deelaa di gowaa ne danu ai a Isaac mo dono lodo go Rebecca, deelaa di gowaa ne danu ai a Leah ko au.* ³² Di gowaa mo di bongoo hadugalaa ne hui mai i digau Hittite. Goodou danumia au i golo.” ³³ Jacob gaalawa loo di hai ana boloagi gi ana dama daane, gei mee gaa moe gilala, guu made.*

50

¹ Joseph ga moe adu gihongo dono damana, ga bulubulu a mee, ga dangidangi mo di hongihongi nia hadumada omaa. ² Joseph gaa hai

* **49.30:** Genesis 23.3-20

* **49.31:** Genesis 25.9-10; 35.29

* **49.33:** Nnegau 7.15

gi nia dogidaa bolo gi wani ina tuaidina o dono damana. ³ Digaula ga waniwani tuaidina o maa i lodo nia laangi e mada haa, deela di waalooloo o nia wani magawani tangada made. Gei digau Egypt ga tangitangi gi Jacob i lodo nia laangi e mada hidu.

⁴ Di madagoaa tangihangi la ne doo gi daha, gei Joseph ga helekai gi digau aamua o di king boloo, “Goodou hula, hai dagu hegau gi di king boloo, ⁵ ‘Di madagoaa o dogu damana dela ga hoo hoo gaa made, gei mee gu dangi mai gi di au bolo au gi hagababa anggi deia bolo au gidaniumia ia i lodo taalunga dela guulawa di hagatogomalia ko ia i Canaan. Gei goe dumaalia mai gi di au, e hana e danu dogu damana ga hanimoi laa.’ ”*

⁶ Di king ga helekai, “Hana, danumia do damana, gii hai be dau hagababa dela guu hai.”

⁷ Malaa, Joseph guu hana guu danu dono damana. Digau aamua huogodoo di king, mo digau mmaadua, mo nia dagi huogodoo o Egypt guu hula huogodoo madalia a Joseph. ⁸ Digau di hale o Joseph huogodoo mono duaahina daane mo digau odi hale o dono damana guu hula labelaa dalia a mee. Aalaa hua go nadau damaligi, mo nadau siibi, mo nia kuudi mono kau nogo noho hua i golo i Goshen. ⁹ Nia daangada e hula i muli o mee i nia waga hongo henua mono gau ala e hula i nia hoodo digau dogologowaahee ne hula.

¹⁰ Di nadau madagoaa ne dau mai gi di gowaa haga madammaa ‘wheat’ i Atad, ibaahi gidua o Jordan, digaula ga tangitangi duainau igolo

* **50.5:** Genesis 47.29-31

gi Jacob, gei Joseph ga haitaumaha o di man-awa gee i golo i lodo nia laangi e hidu. ¹¹ Digau Canaan ne mmada gi digaula e tangitangi i Atad, ga helekai, “Taumaha tangihangi damanaiee dela e hai go digau Egypt!” Deelaa ne hidi ai di gowaa deelaa ga haga ingoo bolo “Abel Mizraim”.*

¹² Nia dama daane a Jacob gu haga kila aga di boloagi o di nadau damana. ¹³ Digaula gaa kae tu-aidina o Jacob gi Canaan gaa danu i lodo taalunga i Machpelah i bahi i dua o Mamre, di gowaa Abraham dela ne hui i Ephron, tangada o Hittite, belee hai dana gowaa daalunga.*

¹⁴ I muli hua a Joseph ne danu dono damana, geia gaa hana labelaa gi Egypt, ginaadou mo ono duaahina mo digau huogodoo ala ne hula gi di danu o Jacob.

Joseph e haga manawa lamalia ono duaahina

¹⁵ I muli hua di made o tamana digaula, gei nia duaahina o Joseph ga helekai, “Dolomaa Joseph e dadaahi hua i golo dono hagawelewele mai gi gidaadou, gaa hai dana hagababa bolo ia gaa tala di hui mai gi gidaadou i tadau hai huaidu dela ne hai gi mee.” ¹⁶ Digaula gaa hai di nadau hegau gi Joseph boloo, “I mua tadau damana dela ne made, ¹⁷ gei mee gu boloagi mai gi gimaadou bolo gimaadou gi tangi adu gi di goe boloo, ‘Goe gi dumaalia ang gi o duaahina, i di huaidu digaula dela ne hai adu gi di goe.’ Malaa, goe ga aloho mai gi gimaadou, ga dumaalia mai gi gimaadou i di

* **50.11:** Abel Mizraim: di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Hangihangi o digau Egypt” * **50.13:** Nnegau 7.16

madau mee hai hala dela ne hai go gimaadou, aalaa go nia hege o di God o do damana.” Joseph ga longono ia tegau deenei, geia guu dangi huoloo i ono lodo.

¹⁸ Nia duaahina o Joseph gaa tuu mai gi mua o Joseph, gaa pala gi mua o mee, ga helekai, “Aanei gimaadou go au hege.”

¹⁹ Joseph ga helekai gi digaula, “Goodou hudee mmaadagu. Au edeeme di pono di lohongo o God. ²⁰ Goodou ne hai digodou hagababa bolo goodou e hai mai gi di au di huaidu, gei God guu huli di maa gii hai di mee humalia, belee hagahumalia ai nia mouli o digau dogologowaahee ala e mouli dolomeenei, mai i di mee dela ne hai. ²¹ Goodou hudee mmaadagu, au ga madamada humalia i goodou mo godou dama.” Deelaa di hai a Joseph ne haga manawa lamalia digaula gi nia helekai humalia aalaa, gei ogo digaula gu manawa lamalia.

Di made o Joseph

²² Malaa, Joseph mo ono duaahina daane mo digau o nadau hale, gaa noho igolo i Egypt. Joseph ne made, gei mee gu lau madangaholu ono ngadau. ²³ Dono madagoaa nogo mouli ai, gei mee gu gidee nia dama a Ephraim, mo nia dama o nia dama a Ephraim. Mee gu gidee labelaa nia dama a Machir di tama a Manasseh. ²⁴ Joseph ga helekai gi ono duaahina daane, “Au gu hoo hoo gaa made, gei God ga madamada humalia i goodou, gaa lahi goodou gi daha mo tenuta deenei, gaa lahi gi tenuta a Mee dela ne hagababa hagahumalia anggi Abraham, Isaac mo Jacob.” ²⁵ Joseph gaa hai

dana dangidangi gi ono duaahina daane bolo digaula ehai di natau hagababa, ga helekai, “Goodou heia digodou hagababa mai gi di au, bolo goodou e kae dogu huaidina madalia goodou gi Canaan idi madagoaa a God magalahi goodou.”* ²⁶ Malaa, Joseph ne made i Egypt, gei mee gulau madangaholu ono ngadau. Digaula ga wanii tuaidina o maa, gaa dugu gi lodo tebedebe.

* **50.25:** Exodus 13.19; Joshua 24.32; Hebrews 11.22

Beebaa Dabu
The Holy Bible in the Kapingamarangi language of the
Federated States of Micronesia, spoken on the
Kapingamarangi and Ponape islands, Caroline Islands

Copyright © 1996, 2014 The Kapingamarangi Bible translation committee

Language: Kapingamarangi

Translation by: The Kapingamarangi Bible translation committee

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-04-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jun 2022

28201f3a-53b9-559a-9b49-00a6f40bcb2a